

ISSN 2542-0267



АНРИ

Ассоциация научных
редакторов и издателей

Научный редактор и издатель

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

Том **1** № **1-4** /2016
Vol.

Science Editor and Publisher

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL



ASEP

Association of Science
Editors and Publishers



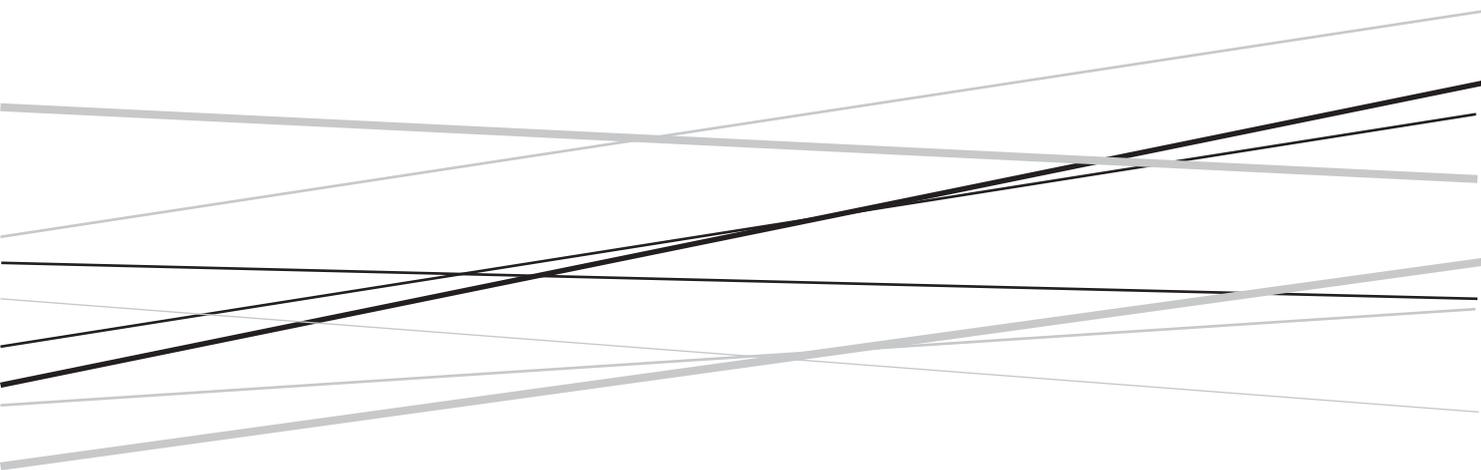
АНРИ

Ассоциация научных
редакторов и издателей

Научный редактор и издатель

Научно-практический журнал

Том 1 № 1-4
2016



Science Editor and Publisher

Scientific and Practical Journal

Vol. 1 No. 1-4
2016



ASEP

Association of Science
Editors and Publishers

«Научный редактор и издатель» — это рецензируемый научно-практический журнал, охватывающий вопросы редактирования, издания, распространения, продвижения и использования научной литературы.

Миссия журнала — содействие развитию научной редакционно-издательской сферы России, системы научных изданий (в т.ч. журналов), расширению присутствия российских научных изданий в российском и международном научно-информационном пространстве и развитию научных коммуникаций в целом. Журнал ориентирован на предоставление методической, информационно-аналитической, научно-практической помощи в профессиональной деятельности научных редакторов, учредителей и издателей научных периодических изданий.

В журнале публикуются работы, соответствующие группе специальностей 05.25.00 «Документальная информация», по следующим темам: редактирование научной литературы; рецензирование; распространение научной литературы; юридические вопросы в сфере издания научной литературы; публикационная этика; международные издательские стандарты; продвижение научных журналов.

Журнал принимает к публикации оригинальные статьи; переводы статей; опубликованных в зарубежных журналах (при согласии правообладателя на перевод и публикацию); обзоры; эссе; комментарии и отчеты о мероприятиях.

ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ ЖУРНАЛА:

Редакционная статья
Оригинальные статьи
Систематический обзор
Переводы
Методические материалы (Нормативы. Стандарты)
Материалы конференций
Практический опыт
Информация. Новости. События
Документы. Комментарии
Интервью
Библиотека

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Кириллова Ольга Владимировна, канд. техн. наук, Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Россия

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА:

Подчинов Алексей Васильевич, канд. филол. наук, Издательство Уральского федерального университета им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ:

Зельдина Марина Михайловна, Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Россия

ЛИТЕРАТУРНЫЙ РЕДАКТОР:

Смирнова Вера Ивановна, Издательство Сибирского отделения РАН, г. Новосибирск, Россия

ПЕРЕВОДЧИКИ:

Базанова Елена Михайловна,
Попова Наталья Геннадьевна

КОРРЕКТОР:

Бортникова Алена Валерьевна

ДИЗАЙН:

Карманный Сергей Сергеевич

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Аксентьева Мария Сергеевна, канд. физ.-мат. наук, АНО «Редакция журнала УФН», г. Москва, Россия

Арефьев Павел Геннадьевич, Национальный фонд подготовки кадров, г. Москва, Россия

Базанова Елена Михайловна, канд. пед. наук, Российский государственный социальный университет, Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», г. Москва, Россия

Гаспарян Армен Юрьевич, Ph.D., Учебный центр Университета Бирмингема, г. Дадли, Великобритания

Горячева Ольга Евгеньевна, Российский университет дружбы народов, г. Москва, Россия

Мурджи Карим, Открытый университет, г. Милтон-Кейнс, Великобритания

Манцорова Ирина Викторовна, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, г. Санкт-Петербург, Россия

Попова Наталья Геннадьевна, канд. социол. наук, Институт философии и права Уральского отделения РАН, г. Екатеринбург, Россия

Рю Дэвид, Университетский госпиталь, г. Саутгемптон, Великобритания

Семячкин Дмитрий Александрович, канд. физ.-мат. наук, «КиберЛенинка», г. Москва, Россия

Филимонов Николай Борисович, докт. техн. наук, профессор, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Институт проблем управления им. В.А. Трапезникова РАН, г. Москва, Россия

Холланд Карен, Государственный университет в Солфорде, г. Манчестер, Великобритания

Хохлов Александр Николаевич, докт. биол. наук, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия

Свидетельство о регистрации СМИ:

ISSN

Периодичность:

Учредитель:

Издательство:

Типография:

Сайт:

Адрес:

E-mail:

Тел.:

Подписка и распространение:

Подписано в печать:

ПИ № ФС 77-61749 от 18 мая 2015 г.

2542-0267

4 раза в год

Ассоциация научных редакторов и издателей, г. Москва, Россия

НЭИКОН ИСП, 115114, г. Москва, ул. Летниковская, 4, стр. 5

«ПАО «Т 8 Издательские Технологии»

<http://www.scieditor.ru>

115114, Москва, ул. Летниковская, д. 4, стр. 5, офис 2.4

journal@rasep.ru

+7 (499) 754-99-94

Журнал распространяется в электронном виде для членов АНРИ. Подписаться на журнал можно также через систему электронной редакции на сайте.

14.12.2016

«Science Editor and Publisher» is a peer-reviewed scholarly journal, covering questions of editing, publication, dissemination, promotion and use of scientific literature.

The Journal's mission is to support the promotion of Russian scientific editing and publishing, the system of scientific publications (including journals), the expansion of the presence of Russian scientific publications in domestic and international scientific and informational spaces and the development of scientific communication in general. The Journal is oriented towards the provision of methodological, information-analytical, academic and research assistance to the professional activity of scientific editors, founders and publishers of scientific periodic publications.

The Journal accepts for publication original articles; translations of published articles from foreign journals (with the consent of the right holder for the translation and publication); reviews; essays; commentaries and event reports.

SECTIONS:

Editorial
Original Papers
Systematic Review
Translations
Guidance Papers
Conference Proceedings
Best Practice
Info. News. Events
Official Documents. Comments
Interview
Library

CHIEF EDITOR:

Olga V. Kirillova, Cand. Sci. (Eng.), Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russia

DEPUTY CHIEF EDITOR:

Alexey V. Podchinenov, Cand. Sci. (Philology), Publishing House of the Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia

EXECUTIVE SECRETARY:

Marina M. Zeldina, Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russia

COPY EDITOR:

Vera I. Smirnova, Publishing House of Siberian Branch of the Russian Academy of Science, Novosibirsk, Russia

TRANSLATORS:

Elena M. Bazanova,
Natalia G. Popova

PROOF-READER:

Alena V. Bortnikova

DESIGN:

Sergey Karmanny

EDITORIAL BOARD:

Maria S. Aksenteva, Cand. Sci. (Phys.-Math.), Editorial Office «Uspekhi Fizicheskikh Nauk» LLC, Moscow, Russia

Pavel G. Arefiev, National Training Foundation, Moscow, Russia

Elena M. Bazanova, Cand. Sci. (Pedagogy) Russian State Social University, National University of Science and Technology «MISIS», Moscow, Russia, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

Armen Yu. Gasparyan, Ph.D., University of Birmingham, Dudley, United Kingdom

Olga Ye. Goryacheva, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia

Karim Murji, Open University, Milton Keynes, United Kingdom

Irina V. Mantserova, Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia

Natalia G. Popova, Cand. of Sci. (Soc.Sci.), Institute of Philosophy and Law, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russia

David Rew, University Hospital of Southampton, London, United Kingdom

Dmitry A. Semyachkin, Cand. Sci. (Phys.-Math.), Cyberleninka LLC, Moscow, Russia

Nikolay B. Filimonov, Dr. Sci. (Eng.), Lomonosov Moscow State University, Bauman Moscow State University, V.A. Trapeznikov Institute of Control Sciences of Russian Academy of Sciences

Karen Holland, Salford State University, Manchester, United Kingdom

Alexander N. Khokhlov, Dr. Sci. (Biol.), Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

The Mass Media Registration Certificate

ISSN

Publication Frequency:

Founder:

Publisher:

Printing House:

Web-site:

Postal adress:

E-mail:

Subscription:

Signed for printing:

PI N° FS 77-61749 on 18 May, 2015

2542-0267

Quarterly

Association of Science Editors and Publishers, Moscow, Russia

NEICON ISP, Office 2.4, bld.5, 4 Letnikovskaya str., Moscow 115114 Russia

T8 Printing House

<http://www.scieditor.ru>

Office 2.4, bld.5, 4 Letnikovskaya str., Moscow 115114 Russia

journal@rasep.ru

The journal content is free for ASEP members. Subscribe form in on the web-site

14/12/2016

Содержание

РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ

Редакционная статья.....	6
--------------------------	---

ПРИВЕТСТВИЯ

Новый журнал для научных редакторов и издателей: взгляд в прошлое и будущее.....	7
--	---

А.Ю. Гаспарян

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

РЕДАКЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

Распределение обязанностей в редакционной команде научного журнала.....	10
---	----

А.Ю. Гаспарян

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Научная публикация: писать на английском языке или переводить?.....	17
---	----

Е.М. Базанова

ПЕРЕВОДЫ

БИБЛИОМЕТРИЯ. НАУКОМЕТРИЯ

«Корзина метрик» — лучшее средство для оценки авторитета журнала.....	25
---	----

Л. Колледж, К. Джеймс

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ (НОРМАТИВЫ. СТАНДАРТЫ)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ

Значение и основные требования к представлению аффилиации авторов в научных публикациях.....	32
--	----

О.В. Кириллова

Как я могу сделать аннотацию к своей статье более эффективной?.....	43
---	----

К. Церео

Размышления по поводу названия журнала: в помощь российским редакторам и издателям.....	46
---	----

Д. Рю

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ

ЭТИКА ПУБЛИКАЦИЙ

Издатели-хищники как угроза целостности исследований и научных коммуникаций.....	48
--	----

Дж. Билл

ИНФОРМАЦИЯ. НОВОСТИ. СОБЫТИЯ

Обзор профильных зарубежных мероприятий.....	51
--	----

БИБЛИОТЕКА

Опыт главного редактора (материалы из книги К. Холланд).....	55
--	----

Что публикуют профильные зарубежные журналы?.....	57
---	----

Contents

EDITORIAL	
Editorial	6
GREETINGS	
A New Journal for Science Editors and Publishers: Looking Back to Look Forward	7
<i>A.Yu. Gasparyan</i>	
ORIGINAL PAPER	
EDITORIAL POLICY	
Duties of Members of Editorial Team in an Academic Journal	10
<i>A.Yu. Gasparyan</i>	
ACADEMIC WRITING	
Scientific Publication: Write it in English or Get It in Translated?	17
<i>E.M. Bazanova</i>	
TRANSLATIONS	
BIBLIOMETRICS. SCIENTOMETRICS	
A «Basket of Metrics» – the Best Support for Understanding Journal Merit	25
<i>L. Colledge, C. James</i>	
GUIDANCE PAPERS	
INTERNATIONAL STANDARDS	
Significance and Basic Affiliation Requirements in Scientific Publications	32
<i>O.V. Kirillova</i>	
How Can I Make My Abstract More Effective?	43
<i>C. Cerejo</i>	
Thoughts on Journal Titles for Russian Editors and Publishers	46
<i>D. Rew</i>	
CONFERENCE PROCEEDINGS	
PUBLICATION ETHICS	
Predatory Publishers Threaten the Integrity of Research and Scholarly Communication	48
<i>J. Beall</i>	
INFO. NEWS. EVENTS	
Overview of Special Events for Science Editors and Publishers	51
LIBRARY	
Chief Editor’s Experience (by Karen Holland)	55
What is Published in Industry Journals?	57

РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ

УВАЖАЕМЫЕ КОЛЛЕГИ, РЕДАКТОРЫ И ИЗДАТЕЛИ!



Приветствуем вас на страницах первого номера нового журнала «Научный редактор и издатель»!

Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ) начинает издание нового научно-практического журнала — «Научный редактор и издатель / Science Editor and Publisher». Журнал предназначен для публикации

оригинальных статей, обзоров, методических и информационно-аналитических материалов в помощь российскому и евразийскому редакционно-издательскому сообществу, включенному в процесс создания и развития научных изданий международного уровня.

Современные технологии, принципы формирования и функционирования научных коммуникаций в мировом информационном пространстве ставят научное сообщество в совершенно новые условия, как и его редакционно-издательскую составляющую, призванную способствовать оперативной публикации результатов научных исследований. Решение задач усиления видимости достижений российских ученых в международном пространстве, повышения публикационной активности ученых, роста их продуктивности, поставленных в государственных документах¹, невозможно без включения в этот процесс российских научных журналов и других видов научных изданий (ежегодников, материалов регулярных конференций, монографий).

Региональные издания должны дать значительный прирост качественных научных публикаций в международных информационных системах, в первую очередь, в глобальных индексах цитирования Web of Science и Scopus, по которым в последние годы определяется результативность научной деятельности и авторитетность ученых и научных организаций всего мира. При этом сообществу, включенному в редакционно-издательский процесс, начиная

от авторов, редакторов, рецензентов и заканчивая издателями, распространителями и читателями научной литературы, должно быть совершенно ясно, что региональные научные издания обязаны соответствовать международным стандартам как по качеству контента, так и по требованиям к их издательским стилям и форматам.

С созданием Ассоциации научных редакторов и издателей в России стало возможным объединить усилия редакционно-издательского и авторского сообщества для создания российских журналов, ориентированных на участие в международном научно-коммуникационном процессе. Новый журнал «Научный редактор и издатель / Science Editor and Publisher» должен стать платформой данного объединения, это его главная цель.

Хорошо зная болевые точки современной научной периодики, мы сосредоточим свое внимание на таких актуальных проблемах, как публикационная этика, редактирование и рецензирование, специфика научной письменной речи, качество перевода, юридические вопросы в сфере издания научной литературы (в том числе авторское право), полиграфическое исполнение периодических изданий, их распространение и многие другие.

В журнале планируется вести постоянные разделы и рубрики, в которых будут публиковаться редакционные статьи, научные статьи, систематические обзоры, методические материалы, обзоры профильных конференций, семинаров и вебинаров, материалы по обмену практическим опытом и достижениями, официальная информация, новости, интервью, книжные новинки по проблематике журнала.

Мы будем стремиться к тому, чтобы наш новый научно-практический журнал «Научный редактор и издатель / Science Editor and Publisher» стал одной из главных площадок, где наши редакторы и издатели оперативно получали бы ценную и актуальную информацию, которая позволит российским изданиям выйти на уровень, соответствующий всем международным критериям и стандартам, а также создаст условия для профессионального роста специалистов нашей отрасли, улучшит организационную и информационно-технологическую работу редакций и издательств!

Приглашаем к сотрудничеству всех заинтересованных читателей, издателей, редакторов, активно пишущих авторов!

О.В. Кириллова,
главный редактор журнала, президент АНРИ

¹ При всем многообразии документов, принятых министерствами и ведомствами с 2009 г., когда был введен в отчетность научных учреждений показатель результатов научной деятельности (ПРНД), основным документом, повлиявшим на рост публикационной активности российских ученых, можно считать Указ Президента РФ В.В. Путина от 7 мая 2012 г. № 599 «О мерах по реализации государственной политики в области образования и науки».

ПРИВЕТСТВИЯ

Новый журнал для научных редакторов и издателей: взгляд в прошлое и будущее

А.Ю. Гаспарян

Отделение науки и развития, Учебный центр Университета Бирмингема, Дадли, Великобритания
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8749-6018>, a.gasparyan@gmail.com

GREETINGS

A New Journal for Science Editors and Publishers: Looking Back to Look Forward

Armen Yuri Gasparyan

Teaching Trust of the University of Birmingham, Dudley, United Kingdom
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8749-6018>, a.gasparyan@gmail.com

За прошедшие годы многое изменилось в области издания научных журналов. Появление новых цифровых технологий и программ для облегчения процесса рецензирования, редактирования и постпубликационной коммуникации значительно ускорило процесс рассмотрения рукописей и оказало большую услугу как авторам, так и всем, кто участвует в научных коммуникациях. Появление журналов открытого доступа и архивов для перманентного сохранения публикаций требует высокого контроля качества статей и добросовестности рецензентов, авторов и редакторов. В настоящее время источники на любом языке широко доступны и находятся под пристальным вниманием читателей всего мира. В условиях тотального оцифровывания наличие плагиата идей и текста в рукописях и научных статьях может быть легко выявлено.

В последние несколько лет широкое распространение получила практика отзыва из печати или ретракции ошибочных и недобросовестных статей, опубликованных в индексируемых журналах. Интересно, что ретракция коснулась в первую очередь наиболее влиятельных журналов — «Nature», «Science», «Cell», «New England Journal of Medicine».

Вместе с тем появились сотни и тысячи журналов открытого доступа, где без какой-либо экспертизы, проверки качества рукописей и редактирования за определенную плату выкладываются материалы неопытных авторов. Это так называемые журналы-паразиты. Они представлены в известном блоге Джеффри Билла, их список, как и издателей, ежегодно пополняется. Доминирует мнение, что журналы-паразиты — это только англоязычные журналы открытого доступа. Но издаются сотни неанглоязычных журналов, которые не играют никакой роли

в глобальном процессе научной коммуникации, накопления доказательных данных и продолжают бесконтрольно публиковать статьи, не соответствующие элементарным требованиям публикационной этики.

Как же действовать в создавшихся условиях научным редакторам и издателям, которые стремятся улучшить публикационную среду? По-видимому, наиболее важным фактором продвижения научных журналов и очищения публикационной среды является создание и развитие редакторских ассоциаций, объединяющих усилия профессионалов и активно обсуждающих возникающие проблемы. Следует в первую очередь отметить положительное влияние таких международных редакторских ассоциаций, как International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE), World Association of Medical Editors (WAME), Council of Science Editors (CSE) и Committee on Publication Ethics (COPE). Во всех этих ассоциациях наиболее активны, если не сказать доминируют, биомедики, которые очень часто сталкиваются с нарушениями исследовательской и публикационной этики. Однако многие рекомендации этих глобальных ассоциаций применимы как в биомедицине, так и в большинстве других областей науки. Редакторские и иные ассоциации издают научные журналы, которые освещают различные проблемы рецензирования, открытого доступа, архивирования, формирования портфеля, выявления плагиата, научного и литературного редактирования, оформления графического материала, публикации видеоматериалов и т.п. Долгие годы выходят следующие индексируемые научные журналы, которые могут стать ориентиром для редакторов новых изданий: «Learned Publishing» (официальный орган Association of Learned & Professional Society Publishers (ALPSP)),

издатель — Wiley), «Health Information & Libraries Journal» (издатель — Wiley) и «Journal of the Medical Library Association». Существуют, конечно, и десятки других журналов, индексируемых в таких категориях, как Library and Information Sciences, Communication, Health Informatics и Social Sciences. Читательская аудитория у всех названных журналов сильно различается.

К сожалению, в настоящее время не издается ни одного индексируемого научного журнала для редакторов и издателей на русском языке. Недавно организованная Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ) взяла на себя ответственность по изданию русскоязычного журнала «Научный редактор и издатель». Предполагается, что читательскую аудиторию данного журнала составят тысячи специалистов из всех регионов России, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, а также многих других стран мира, где столетиями знание русского языка способствовало научному и культурному прогрессу. Новый журнал может заинтересовать англоязычных редакторов, которые будут обращать внимание в первую очередь на «читабельность» резюме на английском языке, метадаанные и пристатейные списки литературы. Желательно издавать отдельные статьи или же полностью номер журнала и на английском языке. Двухязычные публикации позволяют расширить читательскую аудиторию и активно повлиять на развитие издательского дела в целом. Надеемся, что новый журнал активно будет использовать имеющиеся возможности для оцифровывания, графического и видеоотображения публикуемых материалов, благодаря чему они будут понятны широкому кругу специалистов со всего мира.

Цитируемость журналов, освещающих проблемы информации, научного редактирования и коммуникаций, сравнительно низкая. Количество ежегодно публикуемых статей тоже низкое. В связи с этим многие международные журналы не могут пробиться в глобальные библиографические базы, отслеживающие цитируемость и рассчитывающие различные импакт-индикаторы. Те же журналы, которые ранее вошли в списки Scopus и Web of Science, имеют относительно низкие показатели цитируемости. Интересно, что у наиболее престижного журнала для редакторов и издателей всего мира «Learned Publishing» импакт-фактор всего лишь 0,919, общее количество цитирований за год — 225, а количество статей — 26 («Journal Citation Reports-2014»). Как же действовать в таком случае редакторам нового журнала?

Нужно учесть, что культура цитирования статей, посвященных редактированию, в корне отличается от других, более цитируемых областей (химия, физика, фармакология, клиническая медицина). У редакторов и издателей меньше возможностей для исследовательской деятельности, да и редакторов-профессионалов сравнительно немного. Они больше читают

и используют полученные знания в своей практике, нежели сами пишут статьи и цитируют статьи коллег. Крайне сложно найти авторов среди литературных и технических редакторов, корректоров и ответственных секретарей журналов, которые согласились бы написать критический обзор по проблемам редактирования или же поделиться своим опытом. Те редкие статьи, которые принадлежат сотрудникам крупных издательских домов (Elsevier, Springer, Nature Publishing Group, BMJ Group) и академических кафедр университетов, обычно направляются в журналы с высокими импакт-индексами и широкой видимостью. Можно встретить замечательные публикации в журналах «Nature» и «Science», которые задают тон всем остальным академическим изданиям. Для продвижения нового журнала следует активно искать потенциальных авторов среди исследователей научных отделов университетов, молодых специалистов, работающих над диссертациями и ежедневно анализирующих массивный поток информации и доказательных данных, а также среди активных членов АНРИ и других редакторских ассоциаций. По сути, предстоит проанализировать опыт работы целого ряда специализированных и мультидисциплинарных журналов и выбрать свой, особый путь развития. Чем больше будет спектр охвата проблем редактирования, оцифровывания, архивирования и наукометрии, тем легче будет в течение двух-трех лет войти в списки индексируемых журналов глобальных баз данных. При этом следует иметь в виду, что цитируемость и индексирование не должны стать самоцелью нового журнала. **Нельзя забывать, что основная цель любого научного издания — распространение информации и содействие профессиональному росту специалистов.**

Возможно, полезно в новом журнале создать несколько секций, представляющих интерес для практических специалистов. Например, можно печатать материалы, касающиеся оформления научных текстов на английском языке, а также информацию о том, какие стандарты научных статей разработаны и используются во всем мире, а какие требуются для русскоязычных изданий по различным областям науки (Research Reporting Guidelines). Значимость таких материалов, включенных в журнал, можно проследить по их «скачиваемости» с его онлайн-платформы.

Редакторам нового журнала следует самим активно подключаться к научным исследованиям и изучать мнения русскоязычных авторов, рецензентов, редакторов и издателей по многим актуальным проблемам. К сожалению, в настоящее время во главе многих влиятельных русскоязычных научных журналов стоят администраторы крупных учреждений и университетов, которые физически не имеют возможности активно редактировать и объективно, всесторонне оценивать поступающие материалы. Они часто

делегируют свои функции тем, кто не имеет доступа к обновленной информации по редактированию. В рамках АНРИ можно обсудить эти проблемы среди ее членов — в основном русскоязычных редакторов, в том числе главных редакторов крупных журналов. Члены АНРИ уже сейчас имеют возможность активно обсуждать проблемы редактирования на ежегодных конференциях, многочисленных учебных семинарах и вебинарах. При создании онлайн-блога АНРИ можно всему процессу обсуждения придать более оформленный характер и регулярно публиковать дайджесты.

Особого внимания заслуживает вопрос о рецензировании статей, поступающих в новый журнал. Подходить к этому нужно с учетом разнообразия принимаемых материалов. Оригинальные исследования, как правило, требуют внешнего рецензирования двумя-тремя специалистами. Если будут неординарные мнения экспертов, то их можно будет представить на суд читателей журнала. Публикация таких материалов привлечет внимание читателей, часть которых ответит и поделится своим мнением.

Наиболее яркие и обстоятельные рецензии можно оформить в виде передовиц (редакционных статей) или писем и также опубликовать. Это позволит в целом повысить качество рецензирования и в конечном итоге индексированность журнала.

Следует активно сотрудничать с научными изданиями и редакторами, которые освещают вопросы профессионального роста молодых специалистов. Такая колонка или форум в новом журнале будет тем кирпичиком, на котором можно будет выстроить систему обучения редакторов нового поколения. Естественно, что процесс рецензирования поступлений в данную колонку должен регулироваться.

Научных доказательств в области редактирования очень мало. Многие специалисты до сих пор ссылаются на личный опыт и единичные сведения о деятельности коллег. Новый журнал имеет возможность заполнить имеющуюся нишу и приветствовать публикации материалов высокой степени доказательности.

Для повышения видимости журнала полезно также активно внедрять инициативу Open Researcher and Contributor ID (ORCID, <http://www.orcid.org/>) и рекомендовать авторам, рецензентам и членам редакционной команды регистрироваться и представлять свои идентификаторы от ORCID.

В плане пожелания хочется отметить необходимость создания редакционного совета иностранных членов (International Advisory Board). Среди них могут быть англоязычные эксперты, которые поддержат новый журнал своими статьями, рецензиями и рекомендациями с целью повысить шансы его индексирования в Scopus, Web of Science, а также в специализированных библиографических базах (например, Library and Information Science Abstracts).

Большое значение имеет также инструкция для авторов нового журнала, которая должна направлять их деятельность с учетом профессиональных и географических целей журнала.

Рождение нового журнала — результат многолетней предварительной подготовки и многочисленных обсуждений, инициированных главным редактором Ольгой Владимировной Кирилловой. Отрадно, что именно О.В. Кириллова стоит во главе такого многообещающего журнала. Как специалист с высокой международной репутацией и яркая личность, она полностью отвечает высочайшим требованиям, которые предъявляются русскоязычной и мировой научной общественностью к качественным изданиям. Представление профиля такого главного редактора на сайте журнала будет способствовать укреплению позиций данного издания и увеличению количества авторов, рецензентов, членов редакционной команды и читательской аудитории.

Доброго пути, больших творческих успехов и широкого круга читателей новому журналу!

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Распределение обязанностей в редакционной команде научного журнала

А.Ю. Гаспарян

Отделение науки и развития, Учебный центр Университета Бирмингема, Дадли, Великобритания
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8749-6018>, a.gasparyan@gmail.com

Резюме: В статье раскрывается вопрос об основных функциях и обязанностях ответственных редакторов научных журналов. Несмотря на то, что каждая редакционная команда проводит собственную редакционную политику, существуют общие этические принципы, одобренные международными профессиональными организациями и ассоциациями редакторов и издателей (Committee on Publication Ethics, International Committee of Medical Journal Editors, Council of Science Editors, World Association of Medical Editors). Рекомендации этих организаций полезны для формирования эффективно функционирующей редакционной команды, для непредвзятой оценки качества рукописей (рецензирования) и исключения «хищнической» практики. Редакторы журналов должны владеть навыками научного и этического редактирования, что позволяет повысить качество и международную видимость публикуемых материалов. Роль главных редакторов особенно важна для привлечения к редакторской работе грамотных редакторов секций (или рубрик), организации рецензирования и публикации новых и этически безукоризненных, оригинальных исследований, обзоров. Кроме того, в условиях неуклонного роста числа периодических изданий, расширения практики оцифровывания особую важность приобретает назначение ответственных за этику публикаций, а также региональных редакторов, статистических редакторов, арт-дизайнеров и редакторов специальных выпусков, приглашенных редакторов специальных выпусков. Выполнение всех этих требований необходимо для повышения международной видимости и индексируемости журналов.

Ключевые слова: периодические издания, публикационная этика, редакторы, научные журналы, руководства, ассоциации редакторов

Благодарности: Автор выражает благодарность президенту АНРИ Ольге Владимировне Кирилловой за критические комментарии и исправления в процессе редактирования рукописи, а также Вере Ивановне Смирновой за литературное редактирование рукописи.

ORIGINAL PAPERS

Duties of Members of Editorial Team in Academic Journal

Armen Yu. Gasparyan

Teaching Trust of the University of Birmingham, Dudley, United Kingdom
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8749-6018>, a.gasparyan@gmail.com

Abstract: The article presents the main editorial posts and duties of responsible editors in scholarly journals. Although each editorial team sets its own policy, there are common regulations for ethical conduct, which are endorsed by global editorial associations, such as the Committee on Publication Ethics, the International Committee of Medical Journal Editors, the Council of Science Editors, and the World Association of Medical Editors. Guidelines of these associations are helpful for organizing a well-functioning editorial team, performing unbiased quality checks (peer review), and avoiding claims of illegitimate, or 'predatory', publishing. Journal editors should be skilled in substantive and ethical editing to contribute to the quality and international visibility of their publications. The role of chief editors is particularly important for selecting highly-skilled sections editors, arranging peer review, and publishing original and ethically sound research and reviews. Also, at the current stage of digitization and proliferation of periodicals, the role of research integrity editors, regional editors, statistical editors, art designers, and invited editors of special issues is gaining importance for international visibility and indexability of the journals.

Keywords: periodicals as topic, publication ethics, editors, academic journals, guidelines, editorial associations

Acknowledgements: The author is grateful to President of ASEP, Olga V. Kirillova, for her critical comments and corrections during editing of the manuscript, and Vera I. Smirnova for editing the text in Russian.

ВВЕДЕНИЕ

Редакционная команда научного журнала в широком понимании этого термина подразумевает коллектив специалистов, владеющих навыками редактирования научных текстов и имеющих опыт работы в какой-либо конкретной профессиональной области. Она включает главного редактора, членов редакционной коллегии и совета, а также штатных сотрудников редакторского офиса. Во многих научных журналах члены редакционной команды, за исключением штатных сотрудников редакторского офиса, выполняют свои функции без оплаты, на добровольной основе. **В большинстве англоязычных журналов нет подразделения на редакционную коллегию и совет. Эти две группы членов редакционной команды объединены (Editorial Team или Editorial Board).** Коллектив редакторов играет важную роль в усилении контроля качества рукописей после рецензирования, выборе и обновлении тематики, обеспечении высокого профессионального уровня статей, распространении информации о журнале на соответствующих конференциях и семинарах и, в целом, в развитии научных дисциплин. Отбор научных статей для публикации в широко видимых изданиях влияет на развитие научного и педагогического потенциала академических учреждений и в значительной степени определяет направления дальнейших научных исследований и практики [1]. Редакторы журналов, в свою очередь, наращивают багаж знаний и навыков, значительно обогащая их научный кругозор, способствующих повышению научной продуктивности и рейтинга их академических учреждений [2]. От правильного и объективного назначения главного редактора и остальных членов редакционной команды во многом зависят индексированность и научный престиж журнала, т.е. главные показатели, которые определяют интерес авторов к периодическому изданию.

Универсальных критериев отбора специалистов в редакционную команду, приемлемых для всех специальностей и стран, не существует. В каждой научной области и стране могут быть приняты свои, существенно адаптированные качественные и количественные критерии. К примеру, во всем мире приобретает особое значение уровень публикационной активности и цитируемости членов редакторской команды, влияющий в определенной степени на престиж и журнала, и издательства. Однако не все специальности и страны имеют высокие наукометрические показатели, поэтому требуется гибкий подход в отношении наукометрического профиля приглашаемых специалистов. Вместе с тем, предложены некоторые общие критерии к отбору редакторов, которые могут способствовать повышению уровня журналов во всем мире, а именно: членство в глобальных и локальных редакторских ассоциациях, активно решающих проблемы этики научных

публикаций и добросовестности представления результатов научных исследований; знание основных принципов составления научных отчетов для биомедицинских, ветеринарных и смежных специальностей (Research Reporting Guidelines, <http://www.equator-network.org/reporting-guidelines/>); вовлеченность в научные исследования учреждений, имеющих сложившиеся научные традиции и стабильную инфраструктуру; опыт рецензирования и редактирования; регулярное участие в профессиональных семинарах и конференциях [3]. К перечисленным критериям следует добавить и знание основ оцифровывания научной информации, архивирования. **Понимание значимости технически правильного оформления выходных данных (метаданных), ключевых слов, справочного аппарата и ссылок, а также их перманентного архивирования в электронных библиотеках и институциональных репозиториях может значительно повысить эффективность работы редакторов журналов.**

Большинство индексированных научных журналов принимают к рассмотрению отредактированные и правильно оформленные рукописи. Авторам, которые представляют материал недостаточно корректно, можно порекомендовать услуги профессиональных редакторских служб. Данные (платные) службы, действующие как в рамках престижных глобальных издательств, так и самостоятельно, помогают своим клиентам повысить «читабельность» текстов, что значительно облегчает работу научных редакторов журналов. Однако при рассмотрении редакцией даже отредактированных текстов очень часто возникает необходимость подтверждения новизны и исключения плагиата, проверки на релевантность цитирования, объективность и прозрачность представления как литературных данных, так и собственных научных результатов, а также декларирования этики научных исследований и публикаций (представления в сносках статьи сведений о протоколе одобрения исследования локальным этическим комитетом, отсутствии конфликта интересов, источниках финансирования и раскрытии долевого авторского участия). Поэтому ответственные редакторы, владеющие навыками значительного (существенного и всестороннего) редактирования (substantive editing), остаются широко востребованными. Грамотные главные редакторы, заместители и иные ответственные редакторы должны также владеть навыками обоснованного отклонения (outright rejection) и принятия к печати рукописей без рецензирования. Речь в данном случае идет об исключительных рукописях, которые на основе анализа методологии, достоверности данных и грамотности оформления могут быть отклонены или приняты ответственными редакторами, глубоко понимающими суть рукописи и не считающими необходимым перегружать рецензентов. Это может значительно

сократить сроки рассмотрения рукописей и оказать большую услугу авторам. В ряде крупных журналов издательства BioMed Central с большим количеством поступлений внедрен, например, принцип предварительного рассмотрения рукописей до официального ввода в редакторскую систему (editorial management platform). Авторы могут получить ответ от ответственных редакторов о соответствии рукописи профилю журнала, уровне научного исследования и шансах на публикацию в течение 2–3 дней.

В зависимости от предмета научного исследования, численности и занятости специалистов в конкретной сфере науки, а также целей, поставленных перед научным журналом, сроков занимаемых редакторских должностей и позиций количество членов редколлегии и совета, их география и профили могут существенно различаться. Обычно практикуется назначение на редакторские должности на 3–5 лет, и этот срок может быть продлен однократно или многократно при условии положительных результатов деятельности (повышение интереса к журналу, его научного престижа и видимости на международной арене, публикации значимых научных материалов, повышение цитируемости статей) и при отсутствии подходящих для замены кадров. Во многих международных научных журналах в редакционной команде преобладают лица мужского пола из США и Великобритании, которые активно публикуются в этих журналах и обеспечивают значительное количество цитирований [4]. Однако малое задействование женщин в редакционных командах и на ответственных редакционных должностях идет вразрез с современными этическими принципами и гендерной политикой в редакционной и публикационной деятельности. Необходимо активное вовлечение в процесс редактирования и научной коммуникации женщин, имеющих соответствующий уровень образования и ученые степени. Известно, что женщины слабо представлены в области медицины — 17,5 %, экологической биологии — 16 % и стоматологии — 14,8 % [5–7]. В определенной мере подобный гендерный дисбаланс зависит от низкой представленности женщин в определенных предметных категориях. Но, по-видимому, есть и более серьезные причины, связанные с укоренившимся менталитетом и психологическими факторами в научной среде.

Вместе с тем, многие издатели стараются привлекать в редакционную команду специалистов из стран, не представленных в действующем списке редакции, и придерживаться принципов гендерного баланса. В многопрофильных (мега) журналах, таких как «SpringerPlus» и «Heliyon», десятки и сотни специалистов числятся в качестве членов редакционного офиса, редколлегии и совета. Интересно, что деятельность журнала-репозитория «PLoS One» поддерживают более чем 6 тыс. научных экспертов – членов редакционной команды. Этот журнал открытого доступа за десять лет своего существования опубли-

ковал около 145 тыс. статей, включая 32 248 статей только за 2013 г. Естественно, что налаженная работа таких гигантских журналов требует соблюдения принципов иерархии и четкого разделения функций редакторов и членов редакционной команды, что обеспечивает эффективность контроля за качеством и рецензированием.

В узкопрофильных университетских журналах и в изданиях небольших профессиональных сообществ, где количество поступлений рукописей и публикаций не превышает нескольких десятков в год, количество ответственных редакторов может ограничиваться единицами, а их профессиональные интересы могут быть в пределах одной специальности или даже одной проблемы. Количество рецензентов также будет ограниченным. Примером успешного небольшого журнала, где решения принимают узким кругом редакторов, может быть «Croatian Medical Journal».

В связи с усилением интернационализации науки и научных изданий особое значение за последние десятилетия приобрел имеющийся у редакционной команды достаточный уровень владения академическим английским языком. Наглядным примером активного продвижения периодических изданий на международной арене является Китай, где интернационализация и переход на английский язык способствовали значительному повышению цитируемости работ китайских авторов [8].

РОЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Главные редакторы научных журналов традиционно играли и играют решающую роль в определении редакционной политики, прежде всего, их тематики, правильном выборе рецензентов, объективной оценке мнения рецензентов и принятии окончательного решения по поводу каждой статьи. Во всем мире на пост главного редактора издатель (владелец издания) обычно назначает известного специалиста в какой-либо области, обладающего значительным опытом проведения научных исследований, оформления статей к публикации, участвующего в рецензировании для влиятельных изданий и научном редактировании. Преимуществами главных редакторов являются свободное владение академическим английским языком, международный авторитет, а также членство в профессиональных и редакторских ассоциациях. Такие специалисты могут эффективно организовать работу своего коллектива редакторов и принимать правильные решения в конфликтных ситуациях. Конфликты могут возникать между авторами и рецензентами, а также между членами редакционной команды (редакции, редколлегии). Авторитет главного редактора зачастую привлекает влиятельных авторов, готовых направить на рассмотрение в данный журнал свой научный труд. Главный редактор должен уделять большое внимание тому, какие замечания представлены рецензентами,

насколько они доказательны, объективны и этичны. При необходимости ему следует использовать свое положение, чтобы скорректировать субъективные или же неэтичные замечания. Главный редактор должен постоянно анализировать, что публикуется в его журнале, представлять свою точку зрения в передовицах или в редакционной колонке каждого номера.

К сожалению, в связи с информационным бумом, значительным увеличением количества научных журналов и относительным сокращением количества доступных специалистов крупной величины роль главных редакторов во многих журналах снижается. **Многие главные редакторы, особенно руководители крупных учреждений, обремененные множеством технических и административных функций, нередко фигурируют в научных журналах чисто формально, не уделяют внимания тому, что и как публикуется в журнале.** Между тем работа главного редактора немыслима без постоянного совершенствования навыков редактирования, что в настоящее время достигается за счет членства в редакторских ассоциациях и регулярного участия в соответствующих семинарах и конференциях.

В ряде крупных издательств принято решение назначать на должность главного редактора нескольких журналов со схожей тематикой одного и того же специалиста. Примечателен пример такого назначения в издательстве Bentham Science Publishers, где известный химик, президент Пакистанской академии наук Atta-ur-Rahman (Пакистан) является главным редактором влиятельных, индексируемых, подписных журналов с высоким импакт-фактором: «Current Medicinal Chemistry», «Current Organic Chemistry», «Medicinal Chemistry», «Mini-Reviews in Organic Chemistry», «Letters in Drug Design & Delivery и Mini-Reviews in Medicinal Chemistry». Естественно, в данном случае возникает конфликт интересов, который позволяет успешно развиваться одним журналам в ущерб другим. Подобная ситуация создает почву для распространения неэтичного цитирования и лоббирования интересов в кругу индексируемых журналов, которыми руководят одни и те же лица.

Известный библиотечарь Джеффри Билл (Jeffrey Beall, Денвер, Колорадо, США) одним из критериев неэтичного издания журналов-паразитов открытого доступа правомерно считает членство в редакционных командах журналов разнонаправленного профиля одних и тех же главных редакторов (как и других членов редакции). Им в свое время была раскритикована странная позиция издателя Hindawi Publishing Corporation, который принял решение издавать журналы без главных редакторов и полагаться на мнения рецензентов и штатных сотрудников издательства, часто не имеющих профессионального образования.

Положительной тенденцией, способствующей не которому повышению престижа главных редакторов, можно считать то, что в глобальных ассоциациях ре-

дакторов (International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE), World Association of Medical Editors (WAME), Committee on Publication Ethics (COPE)) членство открыто исключительно для главных редакторов и лиц, принимающих решения в рамках научных журналов. Примечательно также, что при рассмотрении заявок журналов на индексирование в глобальных библиографических базах данных, таких как Scopus, стали обращать большее внимание на профиль главных редакторов и их опыт работы в качестве авторов, рецензентов, редакторов. На этом фоне непонятен принцип ряда новых, небольших и узкопрофильных журналов, которые пошли совсем другим путем и решили вместо одного главного редактора иметь двух и более. Возникает вопрос, какая цель преследуется при одновременном назначении нескольких ответственных редакторов: удовлетворение амбиций редакторов, дань уважения к их прошлым заслугам, многочисленным публикациям, рецензиям и формированию новых направлений в науке, желание произвести впечатление на индексаторов или реальная необходимость объективного анализа многочисленных и разноплановых материалов, поступающих в журнал?

НАЗНАЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННЫХ РЕДАКТОРОВ

Главный редактор обычно отчитывается о своей деятельности издателю (владельцу издания), который принимает решения об утверждении членов редакционной команды. **В большинстве журналов, публикуемых профессиональными сообществами и университетами, связь между издателем и главным редактором поддерживается председателем редакционной команды (Chairperson, председатель редакционного совета).** Председатель поддерживает журнал, выполняя функцию советника, но в идеале не вмешивается во внутреннюю политику и каждодневную работу редакции, обеспечивая тем самым редакционную независимость (Editorial Independence). Председателями редакционной команды могут быть президенты профессиональных сообществ, руководители (ректоры) научных и академических учреждений, именитые специалисты, которые в силу своей большой занятости не могут уделять достаточного внимания тому, как проводится рассмотрение отдельных рукописей и их отбор для публикации. Главный редактор совместно с заведующим редакцией принимают основные решения по подбору кадров и при необходимости согласовывают кандидатуры с другими членами редакционной команды. **Назначение на соответствующие должности преследует основную цель — рационально распределить полномочия, профессионально и своевременно оценивать поступления, наладить эффективную связь автор-рецензент-редактор и свести к минимуму вероятность редакторских ошибок и упущений.**

Основными помощниками главного редактора являются заместители или ассоциированные редакторы (Deputy Chief Editors, Associate Editors), которые берут на себя определенную часть ответственности за рассмотрение и рецензирование поступлений по своей специальности. Ассоциированные редакторы могут рассматривать определенные типы статей в отдельных секциях журнала (Section Editors): методологические, обзорные, оригинальные, студенческие статьи, единичные сообщения, письма, новостные колонки. Каждый редактор секции должен иметь четкое представление о формате (Research Reporting Guidelines, или же иные руководства по оформлению научных статей) и постоянных разделах статей в своей секции, отраженных в инструкциях для авторов данного журнала. В небольших журналах назначение заместителей главных редакторов и ассоциированных (секционных) редакторов должно происходить в разумных пределах, соответствовать количеству и профессиональному профилю поступлений. Например, в журналах, где часто публикуются статьи студентов, аспирантов, докторантов и молодых ученых, желательно иметь соответствующих редакторов (Students' Editor), которые активно привлекают наиболее значимые работы, рассматривают их в кратчайшие сроки, учитывая предстоящую публичную защиту дипломов и диссертаций. В плане обучения резервного состава редакторов обоснованным представляется также привлечение к рецензированию и ознакомлению с тонкостями научного редактирования в рамках долгосрочной (1–2 года) интернатуры в ряде журналов [9].

В журналах, где высока вероятность поступлений с нарушениями принципов публикационной этики, абсолютно необходимо назначение редактора по этике (Research Integrity Editor) из числа специалистов, имеющих соответствующие публикации, опыт работы в этических комитетах исследовательских организаций и научных журналах, а также являющихся членами редакторских и этических ассоциаций. **Редактор по этике должен обращать внимание на прозрачность раскрытия долевого участия авторов статьи, конфликта интересов и спонсирования в соответствующих разделах (сносках) рукописи, на непредвзятость в изложении положительных и отрицательных результатов исследования, соблюдение принципа гендерного баланса, новизны, строжайшее соблюдение авторских прав и отсутствие плагиата идей, текста и графики.** Выявление и предотвращение этических нарушений в рамках журнала является одной из обязанностей редактора по этике. В отношении роли редакторов по этике показателен пример хорватских коллег, которые на протяжении последних десятилетий часто сталкивались с дублированными публикациями, плагиатом и другими нарушениями исследовательской и публикационной этики, в частности

в биомедицине. В настоящее время в двух наиболее влиятельных хорватских журналах «Croatian Medical Journal» и «Biochemia Medica» (Zagreb) предусмотрена должность редактора по этике, что позволяет определить добросовестность авторов и исключить неэтические публикации.

Для географической диверсификации авторского коллектива в международных журналах часто возникает необходимость в региональных редакторах (Regional Editors), которые бы налаживали связи с потенциальными авторами в различных странах и регионах, а также с экспертами, ответственными за рецензирование и редактирование такого рода рукописей.

В научных журналах, куда поступают рукописи со статистическими данными, следует предусмотреть должность статистического редактора (Statistical Editor). Эффективное рецензирование статистических материалов позволяет избежать грубых ошибок в их публикации, особенно это полезно для сестринских и общемедицинских журналов [10]. Статистический редактор может выявить ошибки, связанные как с неправильным или нецелесообразным использованием различных тестов, так и с неадекватной интерпретацией полученных результатов, необоснованными заключениями [11]. **Статистические рецензии и проверки на соответствие презентации результатов статистических обработок имеющимся стандартам необходимы для журналов, публикующих отчеты широкомасштабных, когортных клинических исследований, количественных систематических обзоров и метаанализов** [12–14].

В связи с расширением возможностей электронной публикации периодических изданий в последние годы возникла острая необходимость редактировать дизайн и аудио-визуальные материалы, сопровождающие научные тексты и представленные как отдельные видеостатьи; благодаря профессиональному редактированию они могут привлечь широкую аудиторию [15]. Включение в штат редакционной команды редактора по графическим и аудио-, видеоматериалам (Art Designer) необходимо, в первую очередь, журналам, освещающим анатомические и микроскопические особенности какого-либо материала, методологию исследований, особенности хирургических и иных вмешательств, психологические и педагогические аспекты взаимодействия в коллективах и т.д.

В настоящее время во многих журналах очередность публикаций статей определяется по дате поступления в редакцию. Ряд крупных электронных журналов с сотнями и тысячами поступлений перешли к принципу публикации по мере принятия к печати и отказались от публикации отдельных номеров (например, «Scientific Reports», «Nature Publishing Group»). В принципе, происходит постепенная трансформация электронных периодических изданий в журналы-репозитории, которые передают

информацию о своих публикациях библиографическим базам, через которые ведется поиск и считывание информации читателями. Свой архив подобные журналы размещают в открытом доступе в PubMed Central — основном глобальном репозитории по медицине и смежным областям. Наряду с этим, многие издатели и индексаторы приветствуют публикацию специальных номеров и тематических приложений, привлекающих большой интерес как к отдельным журналам, так и к системно освещаемой тематике. Тематические приложения могут индексироваться как дополнительные номера наравне с регулярными номерами. Для редактирования специальных выпусков журналов главный редактор и издатель могут приглашать специалистов с глубокими познаниями в конкретной научной области и опытом рецензирования и редактирования (Guest Editor) [16]. Обычно приглашенный редактор выбирается из числа членов редакционной команды или наиболее активных рецензентов.

ОБЯЗАННОСТИ РЕДАКТОРОВ

Членам редакционной команды необходимо знать о своих функциях и обязанностях. Главный редактор и издатель, официально приглашая экспертов для работы в редакции (редакционной команде) журнала, должны предоставить информацию о профиле журнала, перспективах его развития, индексации в библиографических базах и каталогизации в библиотеках, правах и обязанностях членов редакционной команды и ожидаемых результатах от подключения к работе нового члена команды.

Быть редактором престижно и полезно в плане обогащения знаниями в конкретной области и совершенствования навыков научной коммуникации. Авторы со стажем и значительным опытом рецензирования являются для индексируемых журналов идеальными кандидатами в члены редакционной команды, особенно если они знакомы с основными этическими принципами и преимуществами публикаций в журналах [17].

Пренебрежительное отношение к форме официального приглашения, отсутствие индивидуального подхода, приглашение специалиста без учета его предыдущих заслуг, релевантности профиля, опыта рецензирования и редактирования может негативно повлиять на научный престиж журнала. Известны многочисленные случаи автоматической рассылки приглашений новыми журналами, такая практика была раскрытирована и квалифицирована как проявление недобросовестности или «хищничества» издателей [18].

Ответственные редакторы должны способствовать эффективному рассмотрению поступлений в кратчайшие сроки. Они должны привлекать высокопрофессиональных рецензентов к оценке качества рукописей. Формирование и постоянное расширение круга грамотных и активно работающих рецензен-

тов — одна из многочисленных обязанностей ответственных редакторов. **Без солидного и постоянно обновляемого банка рецензентов журналы рискуют потерять статус рецензируемого издания и лишиться возможности периодически подключать к редакторской работе наиболее активных экспертов.**

Учитывая особенности работы редакторов и их многочисленные обязанности по отношению к авторам, рецензентам, коллегам, издателю и общественности, следует рекомендовать им четко придерживаться общепринятых этических норм. Пожалуй, наиболее полно обязанности редакторов периодических изданий представлены в рекомендациях Совета научных редакторов (Council of Science Editors), которые применимы как к биомедицинским, так и ко многим другим журналам [19]. Эти рекомендации во многом перекликаются с положениями этического кодекса редакторов журналов, представленного Комитетом по публикационной этике (Committee on Publication Ethics (COPE)) [20].

В рекомендациях имеются также пункты, указывающие на целесообразность разграничения прав и обязанностей редакторов, специфику их взаимодействия с организациями, поддерживающими журнал, и в то же время подчеркивающие профессионализм и независимость действий редакционной команды. Прозрачное представление финансовых и нефинансовых конфликтов интересов редакторов должно быть изначально заложено в их работе [21]. Наилучшей тактикой является декларирование интересов всех членов редакции и редакционной команды на интернет-платформе журналов и ежегодное обновление соответствующей информации. Для налаженной работы с авторами ответственные редакторы должны оформить инструкции для авторов и по необходимости обновлять их [22]. Инструкции должны включать пункт о приоритетности тех или иных научных статей, описание процедуры рецензирования и роли редакторов при отказе принять рукопись к печати, с тем чтобы исключить возможные конфликты с несогласными авторами и рецензентами.

КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ / CONFLICTS OF INTERESTS

Автор статьи был членом президиума Европейской ассоциации научных редакторов, занимал должность главного редактора журнала «European Science Editing» (2010—2014) и принимал участие в публикации учебно-методических и рекомендательных материалов данной ассоциации. С 2008 г. по настоящее время является членом World Association of Medical Editors и занимает редакторские должности в индексируемых медицинских журналах.

Представленные в данной статье сведения отражают собственную позицию автора и никоим образом не связаны с редакторской политикой международных ассоциаций и журналов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. *Aguinis H., Vaschetto S. J.* Editorial Responsibility: Managing the Publishing Process to Do Good and Do Well. *Manage Organ. Rev.* 2011;7(3): 407–422. DOI: 10.1111/j.1740-8784.2011.00223.x.
2. *Aguinis H., Gottfredson R.K., Culpepper S.A., Dalton D.R., De Bruin G. P.* Doing good and doing well: On the multiple contributions of journal editors. *Acad. Manag. Learn. Edu.* 2013,12(4):564–578. DOI: 10.5465/amle.2012.0066.
3. *Gasparyan A. Y.* Selecting your editorial board: maintaining standards. *J. Korean Med. Sci.* 2013;28(7):972–973. DOI: 10.3346/jkms.2013.28.7.972.
4. *Willet P.* The Characteristics of Journal Editorial Boards in Library and Information Science. *International Journal of Knowledge Content Development & Technology.* 2013;3(1):5–17. DOI: 10.5865/IJKCT.2013.3.1.005.
5. *Amrein K., Langmann A., Fahrleitner-Pammer A., Pieber T.R., Zollner-Schwetz I.* Women underrepresented on editorial boards of 60 major medical journals. *Gend Med.* 2011;8(6):378–387. DOI: 10.1016/j.genm.2011.10.007.
6. *Cho A.H., Johnson S.A., Schuman C.E., Adler J.M., Gonzalez O., Graves S.J., Huebner J.R., Marchant D.B., Rifai S.W., Skinner I., Bruna E.M.* Women are underrepresented on the editorial boards of journals in environmental biology and natural resource management. *PeerJ.* 2014;2:e542. DOI: 10.7717/peerj.542.
7. *Ioannidou E., Rosania A.* Under-representation of women on dental journal editorial boards. *PLoS One.* 2015;10(1):e0116630. DOI: 10.1371/journal.pone.0116630.
8. *Li L., Zhang F.* Developing English-language academic journals of China. *Scientometrics.* 2003;57(1):119–125. DOI: 10.1023/A:1023627704822.
9. *Aronsky D., Haux R., Leong T.Y., McCray A.* The Student Editorial Board of Methods of Information in Medicine — an opportunity to educate tomorrow's peer reviewers. *Methods Inf. Med.* 2007;46(6):623–624.
10. *Henly S.J., Bennett J.A., Dougherty M. C.* Scientific and statistical reviews of manuscripts submitted to Nursing Research: Comparison of completeness, quality, and usefulness. *Nurs Outlook.* 2010;58(4):188–199. DOI: 10.1016/j.outlook.2010.04.004.
11. *Motulsky, H.J.* Common misconceptions about data analysis and statistics. *British Journal of Pharmacology.* 2015;172: 2126–2132. DOI: 10.1111/bph.12884.
12. *Choi J., Jun J.H., Kang B.K., Kim K.H., Lee M.S.* Endorsement for improving the quality of reports on randomized controlled trials of traditional medicine journals in Korea: a systematic review. *Trials.* 2014;15:429. DOI: 10.1186/1745-6215-15-429.
13. *Wu R., Glen P., Ramsay T., Martel G.* Reporting quality of statistical methods in surgical observational studies: protocol for systematic review. *Syst. Rev.* 2014;3:70. DOI: 10.1186/2046-4053-3-70.
14. *Nicolau I., Ling D., Tian L., Lienhardt C., Pai M.* Methodological and reporting quality of systematic reviews on tuberculosis. *Int. J. Tuberc. Lung. Dis.* 2013;17(9):1160–1169. DOI: 10.5588/ijtld.13.0050.
15. *Assadi R., Gasparyan A. Yu.* Editing, Publishing and Aggregating Video Articles: Do We Need a Scholarly Approach? *J. Korean Med. Sci.* 2015;30(9):1211–1212. DOI: 10.3346/jkms.2015.30.9.1211.
16. *Hall J., Hundley V., van Teijlingen E.* The Journal editor: Friend or foe? *Women Birth.* 2015;28(2):e26–e29. DOI: 10.1016/j.wombi.2015.01.008.
17. *Gasparyan A.Y., Yessirkepov M., Gorin S.V., Kitas G.D.* Educating science editors: is there a comprehensive strategy? *Croat Med. J.* 2014;55(6):672–675. DOI: 10.3325/cmj.2014.55.672.
18. *Clark J., Smith R.* Firm action needed on predatory journals. *BMJ.* 2015;350:h210. DOI: 10.1136/bmj.h210.
19. CSE's White Paper on Promoting Integrity in Scientific Journal Publications, 2012 Update. URL: <http://www.councilscienceeditors.org/wp-content/uploads/entire-whitepaper.pdf>.
20. Code of Conduct and Best Practice Guidelines for Journal Editors. URL: http://publicationethics.org/files/Code_of_conduct_for_journal_editors_0.pdf.
21. *Gasparyan A.Y., Ayvazyan L., Akazhanov N.A., Kitas G.D.* Conflicts of interest in biomedical publications: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Croat Med. J.* 2013;54(6):600–608. DOI: 10.3325/cmj.2013.54.600.
22. *Gasparyan A.Y., Ayvazyan L., Gorin S.V., Kitas G.D.* Upgrading instructions for authors of scholarly journals. *Croat Med. J.* 2014;55(3):271–280. DOI: 10.3325/cmj.2014.55.271.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Гаспарян Армен Юрьевич, Ph.D., в прошлом — главный редактор журнала «European Science Editing (2011–2014)». Принимал участие в создании справочника «Handbook of Science Editors» и руководств European Association of Science Editors. Член World Association of Medical Editors с 2008 г. Занимает должность редактора в нескольких индексируемых медицинских журналах. Информация, представленная в статье, отражает личную позицию автора и не связана с редакционной политикой международных ассоциаций и журналов.

Armen Yu. Gasparyan, Ph.D. The author was appointed Member of Council of the European Association of Science Editors and hold post of the Chief Editor of European Science Editing (2011–2014). He contributed to the Handbook of Science Editors and Guidelines of the Association. From 2008 onward, he is a member of the World Association of Medical Editors. He also holds editorial posts at several indexed medical journals. Information presented in the article reflects the author's stance, and is not associated with editorial policies of the international associations and journals.

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Научная публикация: писать на английском языке или переводить?

Е.М. Базанова^{a, b}

^a Российский государственный социальный университет, г. Москва, Россия

^b Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», г. Москва, Россия

e.m.bazanova@gmail.com

Резюме: В статье рассматриваются проблемы, с которыми сталкиваются российские ученые, имеющие цель опубликовать результаты своих научных исследований на английском языке в рецензируемых журналах, индексируемых аналитическими базами данных Scopus и Web of Science. Недостаточно высокий уровень владения английским языком у исследователей, с одной стороны, и отсутствие глубоких междисциплинарных научных знаний у переводчиков — с другой, осложняют продвижение достижений российской науки в международном академическом сообществе. В качестве одного из эффективных решений автор статьи предлагает создавать в российских университетах центры письма для обучения бакалавров, магистрантов, аспирантов, молодых исследователей и научно-педагогических работников устному и письменному научно-му дискурсу. Приобретенные устойчивые навыки в области научного англоязычного письма позволят отечественным ученым стать самостоятельными участниками межкультурной научной коммуникации.

Ключевые слова: рецензируемый журнал, научно-технический перевод, междисциплинарные исследования, академическая грамотность, центр академического письма, научные коммуникации

Благодарности: Работа, по результатам которой написана статья, выполнена по Государственному контракту от 13 августа 2014 г. № 14.597.11.0003 в рамках ФЦП «Исследования и разработки по приоритетным направлениям развития научно-технологического комплекса на 2014-2020 годы».

ORIGINAL PAPERS

Scientific Publication: Write it in English or Get it Translated?

Elena M. Bazanova^{a, b}

^a Russian State Social University, Moscow, Russia

^b National University of Science and Technology «MISIS», Moscow, Russia

e.m.bazanova@gmail.com

Abstract: The article investigates issues that Russian scholars encounter when they attempt to publish their research findings in peer-reviewed journals indexed in Scopus and Web of Science. Low level of English proficiency among researchers, on the one hand, and the lack of deep scientific interdisciplinary knowledge of translators, on the other hand, complicates the promotion of Russian scientific achievements in the international academic community. As one of the efficient solutions, the author suggests establishing writing centers on the basis of Russian universities to teach scientific discourse — written as well as spoken — to undergraduates, graduates, junior researchers and academic staff. Acquired skills in scientific writing in English can enable Russian scientists to become independent members of intercultural scientific communication.

Keywords: peer-reviewed journal, scientific and technical translation, cross-disciplinary research, academic literacy, academic writing center, scholarly communication

Acknowledgements: This work was supported by the State Contract № 14.597.11.0003, the Federal Program «Research and Development on Priority Directions of Scientific and Technological Complex for 2014-2020».

ВВЕДЕНИЕ

Английский язык в эпоху глобализации стал своеобразным *lingua franca* мирового сообщества. Он приобрел статус языка-посредника, который служит средством профессионального общения между носителями других языков. Статистика показывает, что более 1,5 млрд жителей Земли говорят

по-английски, из них только 375 млн являются носителями языка¹.

Во всем мире английский язык доминирует в сфере высшего образования и науки, способствуя свободному обмену знаниями. Поскольку усиление его влияния происходит за счет других языков, то исследователи вынуждены использовать английский, чтобы быть полноправными членами мирового академического сообщества. Нельзя не учитывать и тот факт, что ведущая база данных на платформе Web of Science — Science Citation Index Expanded (SCIE) включает в основном журналы на английском языке. Например, из 210 тыс. публикаций по здравоохранению, проиндексированных в SCIE, 96,5 % публикаций являются англоязычными и только 3,5 % — не на английском языке [1]. Согласно данным Ulrich's Periodicals Directory, из почти 58 тыс. научных журналов, издаваемых в мире в печатной форме, 35 тыс. (60 %) издаются на английском языке². Кроме того, в некоторых областях науки, таких как, например: медико-биологические, физические науки, материаловедение и технические области знания, публикации, представлены в основном на английском языке. Не остается сомнений в том, что сейчас исследователи, не владеющие английским языком на достаточном уровне, должны формировать свои профессиональные компетенции в области англоязычного научного письма, чтобы не только понимать то, что пишут другие исследователи, но и представлять результаты своих собственных исследований в рецензируемых международных журналах. Это неизбежно поможет им не только строить свою научную карьеру, но и продвигать отечественную науку. Голос российского научного сообщества и всех исследователей, которые понимают значение науки в России, связывают с ней свое предназначение, должен быть услышан в мировом академическом пространстве.

Научные исследования, которые проводятся сегодня и могут принести пользу в будущем, невозможны без знаний, накопленных предшествующими поколениями ученых. Еще в XVII в. Исаак Ньютон в своем письме Роберту Гуку писал, что если он видел дальше других, то только потому, что «стоял на плечах гигантов». На наш взгляд, именно научные публикации служат мостом из прошлого в грядущее, создавая историю и стройную систему научных открытий. Подобным образом астрофизика, например, экстраполирует из прошлых и настоящих процессов Галактики будущую картину мира.

Существует распространенное мнение, что статья — это итог всего научного изыскания. Однако это упрощенное понимание ее роли. Как нам пред-

ставляется, научная публикация является жизненно важной и неотъемлемой частью самого процесса исследования. По мнению многих зарубежных теоретиков академического письма [2–5], письмо — это не только продукт, но также процесс и практика. Готовый академический текст, т.е. научный, исследовательский или любой другой профессиональный текст, представляет собой публичный продукт и является «конечной целью персонального, индивидуально-процесса и не менее персональной практики» [6, с. 35].

На первый взгляд, создание письменного текста на английском языке не должно вызывать особых затруднений. Многие из нас изучали этот предмет в средней школе и, возможно, в высшей школе, многие владеют навыком чтения книг на иностранном языке, смотрят недублированные фильмы и не испытывают трудностей при бытовом общении во время путешествий в другие страны. Мы даже можем обсуждать относительно сложные вопросы на международных конференциях и деловых переговорах по-английски. Между тем написание научных статей на английском языке является особым навыком, который необходимо формировать специально на институциональном уровне.

При подготовке научной публикации автору во многих случаях приходится сталкиваться с проблемой следующего рода. Чаще всего исследователь вынужден осваивать как минимум два академических языка — родной и иностранный, в частности английский. Структура, риторика и выбор лексики родного языка могут сильно проявляться в содержании статьи, которую исследователь пишет на английском языке. В связи с этим в определенных случаях у автора возникает неуверенность при написании англоязычной статьи. Он мучается, не может сконцентрироваться на изложении сути исследования, при этом тратит много времени не столько на контент, сколько на поиск формулировок, подчас не очень удачных. Иными словами, вынужден «скользить» по поверхности текста, не будучи способным углубиться в содержание темы из-за отсутствия должного знания английского языка.

Наверное, каждый исследователь, так или иначе, сталкивался с проблемой «чистого листа» даже при написании статьи на родном языке, при работе же над английским текстом проблема еще более усугубляется. В 1974 г. психолог Деннис Аппер написал статью «Неудачный случай самостоятельного лечения “страха чистого листа”» [7]. В ней, помимо заголовка и сноски, не было ни одного слова! Тем не менее статья была опубликована в рецензируемом журнале, на данный момент она признана самой короткой академической статьей, когда-либо изданной. На рис. 1 статья Денниса Аппера представлена в том виде, в каком она была опубликована в журнале «Прикладной анализ поведения».

¹ The most spoken languages worldwide (speakers and native speaker in millions). URL: <http://www.statista.com/statistics/266808/the-most-spoken-languages-worldwide/> (дата обращения: 25.09.2016).

² Ulrichsweb Global Serials. Поискный запрос. URL: <http://ulrichsweb.serialssolutions.com/search/1664530248> (дата обращения: 03.10.2016).

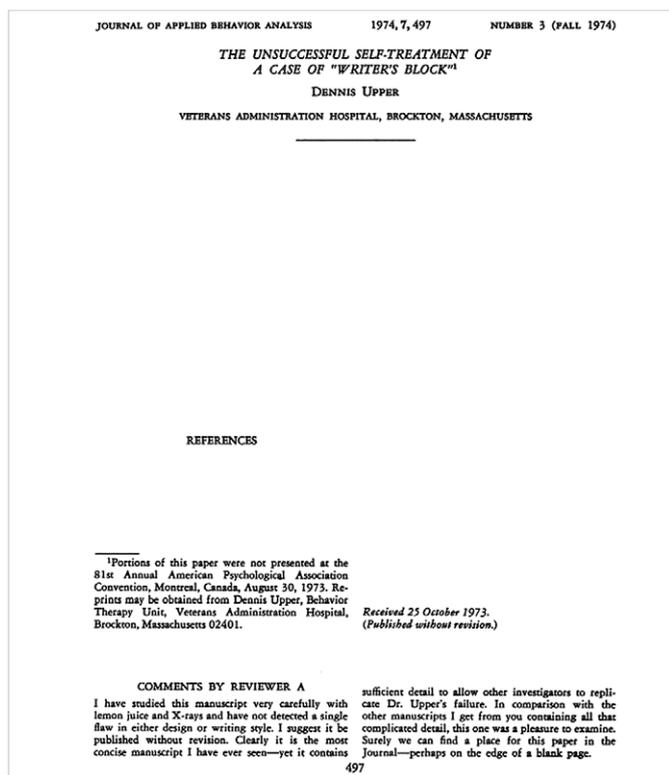


Рис. 1. Статья Денниса Аппера «Неудачный случай самостоятельного лечения "страха чистого листа"», опубликованная в 1974 г. в журнале «Прикладной анализ поведения»

В настоящей статье мы попытаемся развеять некоторые необоснованные мифы и постараемся помочь избавиться от страхов, которые, возможно, удерживают некоторых российских ученых от написания своей исследовательской работы на английском языке и которые вынуждают их обращаться к переводчикам.

СОВРЕМЕННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К НАУЧНЫМ ПУБЛИКАЦИЯМ

Ситуация в мире издания научных журналов в последние годы сильно изменилась. Еще несколько лет назад научные редакторы сами правили «плохой» английский язык, на котором была написана статья. В настоящее время максимум, что рекомендуют редакторы, — улучшить язык текста. В других случаях автору вообще могут отказать в публикации. Практика показывает, что редакторы журналов зачастую не только не занимаются правкой текста, но и требуют, чтобы автор присылал статью, отформатированную в соответствии со стандартами, установленными конкретным журналом.

Еще одной особенностью современной издательской деятельности в сфере науки является усиление акцента на ее коммерциализацию. Это, в свою очередь, предполагает ориентацию научных журналов на более широкие читательские круги: академические исследователи из смежных отраслей, научные

специалисты-практики, менеджеры, политики, общественные деятели и бизнесмены, инвестирующие в науку. В связи с этим, помимо необходимости грамотно излагать материал на иностранном языке, перед автором встает проблема: как сделать понятным его содержание не только узкому кругу специалистов, но и более широкой читательской аудитории. Достигнуть этого непросто, однако стоит попытаться, естественно, не упрощая содержание и не умаляя значения строгости формулировок и доказательств полученных результатов.

Таким образом, основное требование редакции журнала к автору — хорошее представление («подача») материала, полнота его изложения и ясность результатов для разной читательской аудитории. Статья должна быть написана хорошим английским языком. При этом во многих западных журналах публикуются материалы, в которых практически нет принципиально новых результатов, но материал изложен безупречно. Вместе с тем добротная, но плохо написанная с точки зрения английского языка статья российского автора, к сожалению, может быть автоматически отвергнута.

Требование «читательности» статей, помимо их содержательности, приводит к большим временным затратам на их написание. Считается, что время, потраченное на такую работу, должно составлять примерно одну треть общего объема времени, затраченного на работу над статьей. Это не относится, конечно, к научным трудам, на написание которых уходит несколько лет. Необходимо также учитывать, что в современном мире количество исследователей неуклонно растет — примерно на 4–5 % в год. В основном это происходит за счет развивающихся стран (8–12 % составляет ежегодный рост в ведущих странах Азии, что резко контрастирует примерно с 1 % роста в США и странах ЕС). Одним из следствий такой тенденции может быть то, что Китай вскоре обгонит США и ЕС по числу исследователей (данные Королевского общества Великобритании, 2011) [8].

Конкуренция среди авторов научных статей, которые подают свои работы в рецензируемые журналы, довольно жесткая, и именно поэтому первостепенное значение приобретает качество английского языка, на котором написана работа. Неизбежно возникает вопрос, не лучше ли прибегнуть к услугам профессиональных переводчиков? Давайте разберемся в этой ситуации.

ПАРАДОКСЫ ПЕРЕВОДА

Переводя с одного языка на другой, человек использует как свои языковые знания и способности, так и самые разнообразные экстралингвистические знания (о физической природе мира, об обществе и его культуре, о ситуациях, в которых создавался переводимый текст, а также о том, каким образом будет восприниматься его перевод и т.п.). Причем

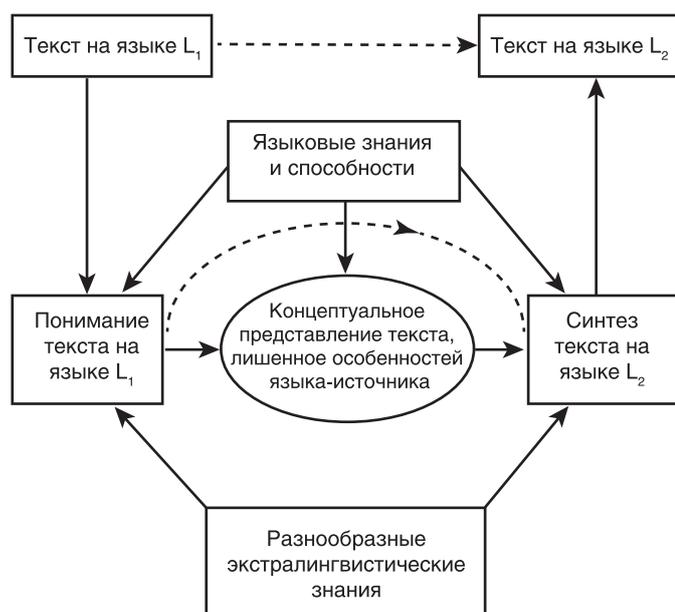


Рис. 2. Схема основных языковых и когнитивных операций, сопровождающих процесс перевода

этапы понимания и синтеза текста принципиально различаются.

В самом общем виде полную схему основных языковых и когнитивных операций, сопровождающих процесс перевода с одного языка на другой (с «языка источника» L₁ на «язык-цель» L₂), можно представить следующим образом (см. рис. 2) [9].

Наличие на рис. 2 нескольких линий, ведущих от текста на L₁ к тексту на L₂, свидетельствует о том факте, что перевод может осуществляться с разной степенью проникновения в содержание текста. Полная схема перевода (сплошные жирные стрелки) предполагает, что в этом случае происходит построение концептуального (понятийного) представления содержания текста, предположительно, не зависящего от особенностей «языка-источника» и «языка-цели» и учитывающего всю полноту знаний, которые в связи с конкретным текстом могут быть привлечены переводчиком для более глубокого понимания текста и адекватной передачи его содержания на другом языке. Иными словами, перевод по полной схеме — это не подбор переводных соответствий, а максимально глубокое понимание текста с последующим порождением нового текста на другом языке, или два последовательных перевода: сначала — на гипотетический концептуальный «язык-посредник», а затем уже с этого «языка-посредника» — на «язык-цель» [9].

Перевод на английский язык самых простых и распространенных в научных статьях фраз сопряжен с невероятными трудностями, а получившийся в результате английский текст может иметь более чем сомнительное качество. Перевод научно-технических текстов — это в определенной степени инженерный труд, требующий от переводчика и глубоких техни-

ческих знаний, и развитого технического мышления, позволяющего понять, что на самом деле хотел сказать автор исходного текста. Для правильного понимания смысла публикации переводчик должен не только владеть терминами, но и хорошо разбираться в самой тематике. Кроме того, он должен быть способен размышлять в рамках описываемых реалий, иначе до подлинного смысла во многих случаях не добраться [10].

Россия обладает немалым потенциалом переводческих кадров, являющихся носителями глубоких традиций. Российская школа переводчиков пользуется заслуженным международным авторитетом, подготавливая квалифицированных разносторонних специалистов. Между тем, как указывалось выше, число научных исследователей неуклонно растет, все более расширяются сферы их общения. В этой связи подготовка переводчиков, соответствующих всем современным требованиям, объективно уже не успевает за глобальными переменами в научном сообществе. Чтобы быть профессионалом в области перевода научных статей, современному переводчику уже недостаточно иметь высокий уровень владения иностранным языком. Ему необходимы глубокие научные знания.

Следует отметить, что в конце XX – начале XXI вв. возникли принципиально новые тенденции развития научного знания, которые привели к развитию общенаучной картины мира как целостной системы научных представлений о природе, человеке и обществе. Эта система представлений, формирующаяся на основе принципов глобального развития, становится фундаментальной исследовательской программой науки на этапе интенсивного междисциплинарного синтеза знаний [11]. Иными словами, на современном этапе развития науки появились мульти- (или поли-) дисциплинарные системы знания: биофизика, физическая химия, геоботаника, социальная семиотика, общая теория социальной коммуникации и т.п. Именно поэтому современное «переводоведение» уже не может удовлетворяться традиционной моделью перевода, так как представление переводческого процесса в виде алгоритма четких действий не всегда в полной мере отражает всю многогранность и комплексность переводческой деятельности. В связи с этим данный процесс требует более глубокого понимания, которое состоит, прежде всего, в признании того, что ведущим активным началом в переводе является не объективно существующий алгоритм действий, а сам переводчик как мыслящий и творящий субъект научной деятельности [12].

Возникает парадоксальная ситуация: если переводчик научной статьи выступает «мыслящим и творящим субъектом» научной деятельности, глубоко разбирающимся во всех тонкостях высокотехнологических междисциплинарных исследований и при

этом свободно владеющим английским языком, то какова роль самого исследователя, который вынужден обращаться за помощью к «третьим лицам», чтобы представить результаты своего исследования на языке, понятном международному академическому сообществу?

Многие ученые и университеты вынуждены тратить драгоценные средства, предназначенные для исследовательских целей, на оплату частных услуг по переводу. На наш взгляд, это нерационально. В стоимость перевода закладывается не только сложность темы, объем и поставленный срок, но также и вся сопутствующая работа до и после перевода как такового. Например, рукопись статьи необходимо привести в удобный для загрузки в переводческую программу формат, с которым работают все профессиональные переводчики письменных текстов. Как правило, такие программы платные, поскольку позволяют создавать объемные базы данных и глоссарии. Работа редакторов и «пруфридеров» (proofreaders) оплачивается отдельно. Нередки случаи, когда переводчик берется за работу, а впоследствии заказчик находит множество несоответствий в переводе при сверке с оригиналом, и все возвращается к тому, с чего начинался процесс взаимодействия автора статьи с ее переводчиком.

В рассматриваемом вопросе присутствует также существенный психологический аспект. Исследователь, прежде чем отдать почти готовую статью переводчику, должен не один месяц провести в лаборатории или за рабочим столом, после чего ему необходимо описать свою исследовательскую работу в формате, приемлемом для перевода, понятном читателям и готовом для публикации. И когда ученый вкладывает столько времени, материальных и духовных сил, проводя свое исследование, а затем, описывая его для других в понятной форме, он становится глубоко эмоционально связанным с ним. Стоит ли после стольких усилий отдавать свою работу в «чужие» руки для перевода?

Вместе с тем квалифицированный переводчик, работая со статьей, неумышленно начинает привносить в ее текст собственное окрашивание, придавать субъективный эмоциональный фон, тем самым становясь соавтором публикации, но не являясь при этом ее творцом. Пожалуй, мы имеем еще один парадокс.

АКАДЕМИЧЕСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ

Многим молодым исследователям крайне трудно написать научную работу на английском языке, если они не получили специальную подготовку в этой области и, как следствие, слабо представляют себе, как излагать результаты своей исследовательской работы в формате научной статьи, предназначенной для международного журнала. Сегодня старая поговорка «опубликовать или погнубить» стала как никогда ак-

туальной. Таким образом, ученые все более оказываются под давлением необходимости публиковать научные статьи для продвижения в профессиональной карьере, или для обоснования заявок на финансирование, или для написания отчета о потраченных на исследование средствах, или для удовлетворения требований университетов о повышении публикационной активности своих научно-педагогических работников.

Неумение или нежелание писать статью на английском языке — это те «подводные рифы», о которые нередко разбиваются карьерные устремления исследователей. По мнению Дэвида Ортинау [13], научная идентичность исследователя в сознании его/ее сверстников представляет собой часть континуума, в котором исследователь создает свой собственный образ известного и признанного в той или иной области ученого. Повышение научной репутации в первую очередь происходит за счет успешно изданной статьи в престижном рецензируемом журнале.

Что касается подготовки бакалавров, магистрантов и аспирантов, то перед ними прежде всего встает задача овладения культурой профессиональной речи — как устной, так и письменной, обязательно включающей и элементы научной речи [14]. Здесь мы делаем акцент на термин «культура» в любой трактовке, подразумевающей процесс и результат непрерывного совершенствования. Компетенции, базирующиеся на владении культурой письменной научной речи, формируются при изучении всех дисциплин. В процессе изучения студенты овладевают глоссарием по каждой теме, вырабатывают умение работать со словарями, читать научные тексты, приобретают опыт составления конспектов, написания аннотаций и рефератов, эссе, статей и докладов, обзоров, отзывов, навыки и опыт редактирования, составления библиографии и т.п. [15].

Обучение академическому письму занимает на Западе центральное место в комплексе других дисциплин, направленных на развитие академической грамотности, которая включает, по определению австралийского ученого Билла Грина [16], три аспекта:

- операционную грамотность — языковую (особенно письменную) компетентность;
- культурную грамотность — понимание дискурса или культуры: умение осуществлять коммуникацию на языке специфической группы или предмета (например, научный язык экономики и т.п.);
- критическую грамотность — понимание того, как создается и интерпретируется знание (например, умение понять, что подразумевает автор научной статьи).

Вышеперечисленные аспекты составляют основу академической грамотности, и ее формирование считается институциональной обязанностью. Соответственно, развитие навыков академического письма является актуальной задачей для всех оте-

чественных университетов, поскольку уже на стадии обучения студенты должны овладеть профессиональной компетенцией в области научной коммуникации, в том числе письменной.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕШЕНИЯ

Одним из действенных инструментов в решении поставленной задачи является создание, становление и развитие университетских центров «академического письма», стратегическая цель которых заключается в обучении бакалавров, магистрантов, аспирантов, молодых исследователей и научно-педагогических работников университета устному и письменному научному дискурсу. В настоящее время в некоторых ведущих российских университетах [17–19] уже созданы и эффективно работают центры письма, на их базе исследователи получают возможность формировать устойчивые навыки научного англоязычного письма, полностью реализовать свой научный потенциал и, как следствие, добиться успеха в мировом академическом сообществе.

Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС» (НИТУ «МИСиС»), как один из наиболее динамично развивающихся и прогрессивных университетов страны, еще в марте 2015 г. реализовал стратегическую инициативу по созданию Офиса академического письма (ОАП), призванного совершенствовать профессиональные компетенции молодых исследователей университета в области иноязычной научной коммуникации с целью повышения качества статей, предназначенных для публикации в высокорейтинговых международных журналах. Офис академического письма был создан в рамках государственной программы поддержки крупнейших российских вузов, Проекта 5-100, основная цель которого — максимизация конкурентной позиции группы ведущих российских университетов на глобальном рынке образовательных услуг и исследовательских программ.

Основные направления деятельности ОАП:

- реализация авторских курсов (краткосрочных и долгосрочных), целью которых является комплексное развитие академической грамотности аспирантов и молодых исследователей университета;
- формирование пула тьюторов-наставников по академическому письму для обеспечения устойчивой коммуникационной инфраструктуры университета и развития привлекательных условий научного взаимодействия внутри вуза. Пул тьюторов-наставников формируется из числа:
 - преподавателей английского языка, специализирующихся в сфере академического письма;
 - преподавателей профильных дисциплин университета, имеющих публикации в международных журналах и пишущих статьи на английском языке;
 - аспирантов, молодых исследователей, готовых не только делиться знаниями, полученными при прохождении курсов со студентами бакалавриата и магистрантами, но также готовых передавать собственный опыт написания научных статей;
 - постдоков, имеющих зарубежный опыт написания научных работ;
- предоставление регулярных консультационных услуг (индивидуальные и групповые консультации) по различным аспектам академического письма. Консультации организуются на основе электронной записи на сайте Офиса в соответствии с расписанием консультаций;
- тренинги по обучению устной англоязычной коммуникации (подготовка к выступлениям на конгрессах / конференциях / симпозиумах / круглых столах);
- организация лекций, научно-практических семинаров и круглых столов с внешними экспертами (представителями компаний Elsevier, Thomson Reuters, SpringerNature и др.) по обучению научно-педагогических кадров работе с аналитическими базами данных, а также по вопросам взаимодействия с научными редакторами и рецензентами;
- создание и реализация краткосрочных программ обучения, разработанных на основе анализа потребностей научно-педагогических работников университета в области их профессиональных интересов (например, English for Metallurgy, English for Materials Science, English for Mining и т.п.). Программы позволят слушателям погрузиться в профессиональную англоязычную среду и целенаправленно овладеть профильным тезаурусом, необходимым для формирования их устойчивой академической компетенции, что, в свою очередь, позволит слушателям профессионально писать статьи на английском языке;
- создание учебно-методических материалов и электронных образовательных ресурсов по обучению академическому письму;
- осуществление взаимодействия с исследователями университета в рамках дискуссионного клуба «Academic Writing Club»;
- аспиранты, научно-педагогические работники и все сотрудники университета, интересующиеся академическим письмом, могут получить экспертную помощь при:
 - выборе научного журнала для публикации своей статьи;
 - подготовке научной статьи для публикации в международном журнале;
 - написании тезисов доклада и подготовке презентации выступления на международной конференции;
 - оформлении заявки на получение гранта, сопроводительного письма, резюме, аннотиро-

ванной библиографии, эссе, обзора, а также других академических текстов;

- о написании магистерской или кандидатской диссертации на английском языке.

Стратегическая цель ОАП НИТУ «МИСиС» — обучение научных и научно-педагогических работников университета написанию научных статей на английском языке с учетом современных требований международных журналов, индексируемых в Scopus и Web of Science. Важно отметить, что не только начинающие исследователи университета учатся писать научные статьи на английском языке, но и опытные профессора, имеющие за плечами более 200 опубликованных зарубежных статей, с интересом посещают занятия по академическому письму. Так, например, И. Головин, доктор физико-математических наук, профессор кафедры металловедения цветных металлов НИТУ «МИСиС» в своем отзыве о курсе написал: «Неожиданно, интересно, не всегда бесспорно, оттого провоцирующее к дискуссиям и обдумыванию прошлого опыта и задач в будущем! В целом очень полезно и высокопрофессионально, спасибо!»³

С начала создания ОАП (1 марта 2015 г.) было проведено более 400 консультаций, результат которых — более 100 научных статей, опубликованных в международных журналах. «Проработанные» во время консультаций статьи быстрее проходят процедуру рецензирования. Редакции зарубежных журналов не возвращают статьи на доработку, поскольку английский язык, на котором написана научная статья, оформление текста и библиографии не вызывают дополнительных вопросов у редакторов и рецензентов.

Аспиранты, научные и научно-педагогические

³ Отзыв И. Головина о пройденном им курсе по написанию научных статей на английском языке размещен на сайте Офиса академического письма НИТУ МИСиС. URL: <http://misis.ru/about-university/struktura-universiteta/offices/office-of-academic-writing/otzyvy>

работники НИТУ «МИСиС», прошедшие курсы академического письма, практически единодушно отмечают, что обучение способствует углубленному пониманию правил написания научных работ на английском языке, дает целостное понимание письма как неотъемлемого процесса научной деятельности и создает благоприятные условия для их профессионального роста и продвижения в научной карьере.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современная ситуация в академическом сообществе такова, что овладение навыками англоязычной научной коммуникации требуется всем профессионалам, занятым в научной сфере. Если исследователь стремится стать неотъемлемой частью мирового академического сообщества, то единственно правильным решением будет изучение английского языка, знание которого можно обозначить как один из инструментов (средств) научных исследований. Это не только сделает исследователя независимым и самостоятельным ученым, способным писать научные статьи в международные журналы, индексируемые в аналитических базах Scopus и Web of Science, но и позволит уверенно выступать на международных конференциях, свободно общаться с коллегами по всему миру, создав таким образом все условия для профессионального роста.

Актуальность создания центров академического письма обусловлена современными требованиями к качеству профессиональной подготовки будущих специалистов, которым необходимо владеть академическим английским на высоком уровне. Создание в российских университетах центров академического письма обеспечит формирование устойчивых профессиональных компетенций молодых исследователей в области научной коммуникации на английском языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Clarke A., Gatineau M., Grimaud O., Royer-Devaux S., Wyn-Roberts N., Bis, I.L., Lewison G. A bibliometric overview of public health research in Europe. *The European Journal of Public Health*. 2007;17(Suppl. 1):43–49. DOI:10.1093/eurpub/ckm063.
2. Candlin C.N., Hyland K. (eds). *Writing: Texts, Processes, and Practices*. Longman; 1999.
3. Young A. *Teaching Writing across the Curriculum*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall; 1999.
4. Bean J.C. *Engaging Ideas: The Professor's Guide to Integrating Writing, Critical Thinking, and Active Learning in the Classroom*. San Francisco: Jossey-Bass; 1996.
5. Lynn S. *Rhetoric and Composition: An Introduction*. Cambridge: Cambridge UP; 2010.
6. Короткина И.Б. Грамотность научного текста: концептуальные расхождения между Россией и Западом и их последствия. *Научная периодика: проблемы и решения*. 2014;(2):34–39. [Korotkina I.B. Academic Literacy First: Misconceptions Encountered by Russian Authors in Writing for International Academic Journals. *Nauchnaya Periodika: Problemy i Resheniya*. 2014;(2):34–39. (In Russ.)].
7. Upper D. The unsuccessful self-treatment of a case of «writer's block». *Journal of Applied Behavior Analysis*. 1974;7(3):497–497. DOI:10.1901/jaba.1974.7-497a.
8. Knowledge, networks and nations: Global scientific collaboration in the 21st century. (2011). URL: <https://academicexecutives.elsevier.com/knowledge-networks-and-nations-global-scientific-collaboration-21st-century>.
9. Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». [«Krugosvet» Online Encyclopaedia.] URL: <http://www.krugosvet>.

- ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/PEREVOD.html?page=0,0#part-1.
10. Ганиева Г.Р., Васильева А.А. К вопросу подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации в техническом вузе. Вестник Казанского технологического университета. 2013;12:365–367. [Ganieva G.R., Vasil'eva A.A. The translator in the sphere of professional communication project. *Herald of Kazan National Research Technological University*. 2013;12:365–367. (In Russ.)]
 11. Центр гуманитарных технологий. [Center of Humanitarian Technologies.] URL: <http://gtmarket.ru/concepts/6860>.
 12. Ремхе И.Н. Когнитивные особенности перевода научно-технического текста: на материале текстов металлургической промышленности: дис. канд. филол. наук. Челябинск, 2007; 187. [Remkhe I.N. Cognitive specificities of technical translation process: the metallurgical industry: Dissertation. Chelyabinsk, 2007; 187. (In Russ.)]
 13. Ortinau D.J. Writing and publishing important scientific articles: A reviewer's perspective. *Journal of Business Research*. 2011;64(2):150–156.
 14. Морозов В.Э. Культура письменной научной речи. М.: Икар; 2008. 268 с. [Morozov V.E. Culture of written scholarly speech. Moscow: Ikar; 2008. (In Russ.)]
 15. Шестак В.П., Шестак Н.В. Формирование научно-исследовательской компетентности и «Академическое письмо». *Высшее образование в России*. 2011;(12):115–119. [Shestak V.P., Shestak N.V. Research competence and academic writing. *Higher Education in Russia*. 2011;(12):115–119. (In Russ.)]
 16. Green B. The new literacy challenge. *Literacy Learning: Secondary Thoughts*. 1999;7(1):36–46.
 17. Бакин Е.В. Центр академического письма: опыт создания. *Высшее образование в России*. 2013;8–9:112–116. [Bakin E.V. Academic Writing Center at the Higher School of Economics. *Higher Education in Russia*. 2013;8–9:112–116. (In Russ.)]
 18. Короткина И.Б. От лингвистического центра к центру академического письма. *Высшее образование в России*. 2013; 8-9:120–124. [Korotkina I.B. From Linguistic Center to Academic Writing Center. *Higher Education in Russia*. 2013;(8-9):120–124. (In Russ.)]
 19. Базанова Е.М. Лаборатория научной коммуникации: российский опыт. *Высшее образование в России*. 2015;8/9:135–143. [Bazanova E.M. Laboratory of Scholarly Communications: Russian perspective. *Higher Education in Russia*. 2015;(8-9):135–143. (In Russ.)]

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Базанова Елена Михайловна, канд. пед. наук, заведующая кафедрой английской филологии Лингвистического факультета Российского государственного социального университета, директор Офиса академического письма Национального исследовательского технологического университета «МИСиС», лектор Академии АНРИ, член Европейской ассоциации по преподаванию академического письма (European Association of Teaching Academic Writing (EATAW)), член Национальной ассоциации преподавателей английского языка в России (NATERUSSIA), эксперт по английскому языку РАН, автор массовых открытых образовательных курсов «Scholarly Communication» и «Academic Literacy», представленных на международной образовательной платформе COURSERA.

Elena M. Bazanova, Cand. Sci. (Educ.), Head of English Philology Chair of the Linguistics Department in the Russian State Social University, director of Academic Writing Office in the National University of Science and Technology «MISIS», lecturer of the Academy of the Association of Science Editors and Publishers, member of the European Association of Teaching Academic Writing (EATAW), member of the National Association of English Teachers in Russia, English language expert of the Russian Academy of Sciences, author of COURSERA massive open online courses «Scholarly Communication», «Academic Literacy».

ПЕРЕВОДЫ. БИБЛИОМЕТРИЯ. НАУКОМЕТРИЯ

«Корзина метрик» – лучшее средство для оценки авторитета журнала¹

Лиза Колледж*, Крис Джеймс

Elsevier, Амстердам, Нидерланды

* l.colledge@elsevier.com

Резюме: Цель настоящей статьи – проверить утверждение, что эффективная оценка, основанная на количественных показателях, требует использования не одного, а целого набора определенных показателей (своего рода «корзины метрик») для более разнопланового и глубокого анализа качества журнала.

Методы. Для изучения мнений проводился опрос (число опрошенных – 204; доля ответивших – 61 %) международного научного сообщества по поводу применения метрик (показателей) в системах оценки качества журналов и публикаций.

Результаты. Ответ «Исследование лучше всего оценивать по нескольким критериям» был выбран наибольшим количеством респондентов (40 %) как признание ценности показателей (метрик) использования. Причем 95 % респондентов указали, что они «применяли бы» или «скорее применяли бы» показатели использования для оценки качества исследований, если бы имели доступ к этим показателям. Аналогичное предпочтение получено для простых и сложных показателей использования. Все это подтверждает, что один показатель никого не устраивает и одного параметра явно недостаточно для оценки качества.

В заключение отметим, что опрос показывает полную готовность и реальное желание респондентов использовать «корзину метрик» для расширения способов, с помощью которых можно будет определить и продемонстрировать качество исследования.

Ключевые слова: метрики, оценка исследований, импакт-фактор, журнальные показатели, «корзина метрик»

TRANSLATIONS. BIBLIOMETRICS. SCIENTOMETRICS

A «Basket of Metrics» – the Best Support for Understanding Journal Merit²

Lisa Colledge*, Chris James,

Elsevier, Amsterdam, The Netherlands

* l.colledge@elsevier.com

Abstract: Aim: To survey opinion of the assertion that useful metric based input requires a «basket of metrics» to allow more varied and nuanced insights into merit than is possible by using one metric alone.

Methods: A poll was conducted to survey opinions (N=204; average response rate=61 %) within the international research community on using usage metrics in merit systems.

Results: «Research is best quantified using multiple criteria» was selected by most (40 %) respondents as the reason that usage metrics are valuable, and 95 % of respondents indicated that they would be likely or very likely to use usage metrics in their assessments of research merit, if they had access to them. There was a similar degree of preference for simple and sophisticated usage metrics confirming that one size does not fit all, and that a one metric approach to merit is insufficient.

Conclusion: This survey demonstrates a clear willingness and a real appetite to use a «basket of metrics» to broaden the ways in which research merit can be detected and demonstrated.

Keywords: metrics, research assessment, impact factor, journal metrics, basket of metrics

¹ Перевод статьи: Colledge L., James C. A «Basket of Metrics» – the Best Support for Understanding Journal Merit. European Science Editing. 2015,41(3):61–65. Перевод выполнен с разрешения авторов и издательства Elsevier.

² Заглавие статьи, фамилии авторов, аффилиация, реферат, ключевые слова на английском языке полностью соответствуют оригиналу.

ВВЕДЕНИЕ

Группа издателей, редакторов и редакционных коллегий научных журналов, включая Европейскую ассоциацию научных редакторов (European Association of Science Editors, EASE), констатировала в «Сан-Францисской декларации по оценке научных исследований» («The San Francisco Declaration

on Research Assessment», DORA) [1], что в настоящее время «существует насущная потребность улучшить способы оценки результатов научных исследований инвесторами, научными институтами и другими организациями». Они отметили, что «импакт-фактор журнала зачастую используется в качестве основного параметра, с помощью которого сравнивают научные результаты отдельных авторов и институтов». А это не соответствует изначальной цели определения уровня журнала.

Импакт-фактор впервые был представлен в 1955 г. [2] в качестве вспомогательного инструмента для библиотекарей при управлении комплектованием¹. Показатель оказался полезным с этой точки зрения, но позже его стали использовать не всегда корректно, например, в качестве основного способа «оценить индивидуальный вклад ученого, или при приеме на работу, продвижении, а также при принятии решения о финансировании» [1]. Нельзя сказать, что в корне неверно оценивать статью или работу ученого, основываясь на том, где она издана: ведь редакторы — это признанные эксперты, и решение опубликовать статью в журнале принимается на основании их авторитетного мнения, а значит, — демонстрирует, что они доверяют данной статье и ее авторам. Но проблема состоит в том, что фактическое качество статьи и рейтинг ее авторов приравниваются к импакт-фактору журнала, в котором она публикуется [3]. Имеется много примеров хорошо цитируемых статей в журналах с низким импакт-фактором и не цитируемых работ — в журналах с высоким импакт-фактором.

Редакторы хотят, чтобы их журналы были совершенными, но у каждого из них свое представление о том, что такое «совершенство». Для редакторов международных журналов важно, чтобы в их изданиях были представлены авторы со всего мира, тогда как редакторы прикладных журналов озабочены тем, чтобы читательская аудитория и содержание изданий представляли в равной степени корпоративный и академический секторы науки. Понятие авторитетности журнала многогранно и не может быть представлено какой-либо одной метрикой. Подход, основанный на количественных показателях, требует «набора метрик», что дает более разноплановое и детальное представление о научных результатах, чем только импакт-фактор или любой другой отдельно взятый критерий [4]. На рис. 1 графически пред-

ставлен набор метрик для журналов, включающий следующие параметры:

- *Сообщество, которое создает контент журнала*, — редактор(ы), редакционная коллегия и авторы. Журнал может способствовать географическому и отраслевому распространению публикаций авторов и информации о них, а также может представлять показатели их индивидуальной деятельности, такие как, например, индекс Хирша.
- *Расчеты и характеристики вклада в научное производство*. Порой следует сосредоточить внимание на конкретных видах публикаций, таких как материалы конференций, первичные необработанные данные исследований, или протоколы клинической диагностики и лечения, или обратить внимание на спонсоров, которые поддерживают опубликованные исследования.
- *Потребление контента*. Журнал может хорошо цитироваться, тогда важное значение будут иметь такие показатели, основанные на цитировании, как импакт-фактор, нормализованная по источникам ссылок цитируемость в расчете на одну статью (Source-Normalized Impact per Paper — SNIP) [5] и показатель рейтинга журнала SCImago (SCImago Journal Rank — SJR) [6]. Проявляется также интерес к таким метрикам, которые обеспечивают оперативное измерение публикационных характеристик. Данные метрики использования также включают в совокупность показателей. Более того, если содержание журнала ориентировано на международную аудиторию, которая распределяется между несколькими секторами — корпоративным, правительственным, сектором здравоохранения, академическим, то такое распределение, как и международная ориентация, должны быть четко отражены в показателях.
- *Престиж: научный авторитет и репутация журнала*. Для измерения престижа используются альтернативные метрики (альтметрики), которые опираются на ссылки и обсуждения в персональных, научных, библиографических и коммуникационных инструментах типа Mendeley и CiteULike.
- *Влияние за пределами научного мира*. Журналы, которые публикуют работы, к примеру, по улучшению качества жизни, попадают в медийное пространство СМИ и упоминаются, например, в документах, выражающих государственную политику.

На показатели журнала, кроме того, влияет успех отдельных статей или отдельных лиц, связанных с изданием, — авторов, читателей, рецензентов и редакторов. Метод использования набора показателей наглядно демонстрирует это, предлагая метрики для оценки множества других объектов, а не только самих журналов. Например, можно рассчитать показатели для родственной группы журналов, или только

¹ Не вполне так: если внимательно прочесть процитированную авторами знаменитую статью Гарфилда, то мы увидим, что понятие «impact factor» он уже использует в отношении оценки значимости определенной работы, т.е. статьи, — «to evaluate the significance of a particular work and its impact on the literature and thinking of the period» [Citation Indexes for Science, p. 109]. Чуть ниже в этой же работе Гарфилд упоминает о возможности использования такого показателя, как импакт-фактор, для оценки значимости уже журналов: «the “impact factor” is similar to the quantitative measure... in evaluating the relative importance of scientific journals» [Citation Indexes for Science, p. 109]. — *Примеч. ред.*

	Критерий (что оценивается) ²				
	Сообщество	Вклад	Потребление	Престиж	Влияние
	- Редактор - Редакционный совет - Авторы	Число публикаций (Output) Финансирование (Funding awards)	Аудитория, применяющая цитирование	- Научная активность - Мнение академического сообщества	- Социальная активность - Активность СМИ
Объекты показателя					
Группа журналов	Географическое распределение	Число научных публикаций (Scholarly Output)	SNIP ³ , IPP ⁴ , SJR ⁵ , IF ⁶	Научные альтметрики	Социальные альтметрики
Журнал	Сети сотрудничества (коллабораций)	Результаты в виде наборов исследовательских данных (Research Data Output)	Метрики цитирования	Метрики рецензирования	Освещение в СМИ
Рубрика (раздел)	Распределение по секторам	Число конференций	Метрики использования	Призы и награды	Медицинские руководства
Подборки публикаций для пользователей	Индекс Хирша (h-index), индекс Эгге (g-index) и коэффициент m (m-index)	Источники финансирования	Местоположение пользователей		Политика влияния
Отдельная публикация	Индивидуальные метрики		Секторы пользователей		

Рис. 1. «Корзина метрик» для создания представления о журнале

для части журнала, или для его отдельного тематического раздела, для конкретных исследований (case studies), или материалов конференций. Показатели можно рассчитать и для коллекции статей из разных журналов, собранной читателем, — персонального «виртуального специального выпуска». Перечисленные показатели могут быть представлены в виде таблицы.

Не существует единственно верного способа применения этого набора метрик к какому-либо журналу. Основное преимущество данного подхода состоит в том, что разные журналы могут применять показатели по-разному, и любой журнал может использовать их по-своему в каждой конкретной ситуации: к примеру, редакторы журнала по культуре и искусству и редакторы журнала по химии могут иметь разные приоритеты.

В этой статье описана реакция международного научного сообщества на показатели, основанные на данных об использовании. Данные об использовании появляются тогда, когда пользователь запрашивает научную информацию в Интернете. Издательский дом (ИД) Elsevier недавно начал вводить показатели использования в такие сервисы, как My Research Dashboard и SciVal [7]. Мы уже публиковали примеры того, как показатели использования помогают выстроить всестороннее понимание качества работы [8]. Они особенно интересны, когда:

- Высокое качество исследования выражается в разных формах.
- Исследование является сложным, и лучше всего количественно оценивать его по нескольким критериям.
- Использование является одним из первых индикаторов интереса читательской аудитории к исследованию.
- Не публикующиеся, а потому и не цитируемые или не цитируемые пользователи, по экспертным оценкам, составляют треть исследовательского сообщества [9]. Эта группа включает студентов и аспирантов, а также исследователей корпоративного сектора. Фактически их действия не видны в данных анализа цитирования, но данные об

² Авторы используют термин «metric» в значении «критерий» — как и через что оценивается объект оценки. — *Примеч. ред.*

³ SNIP — Source Normalized Impact per Paper — Нормализованный по источникам уровень цитируемости статьи. — *Примеч. ред.*

⁴ IPP — Impact per Publication — среднее цитирование публикации (за 3 года). — *Примеч. ред.*

⁵ SJR — SCImago Journal Rank — взвешенный показатель цитируемости. — *Примеч. ред.*

⁶ IF — Impact Factor — импакт-фактор. — *Примеч. ред.*

использовании публикации показывают интерес к ним.

- Исследования могут публиковаться без цели получить высокий уровень цитирования. Примером могут быть клинические исследования, предназначенные для практикующих врачей.

В этой статье опубликованы результаты опроса о применении показателей использования наряду с метриками продуктивности и цитирования в системах оценки качества журналов [10].

МЕТОДЫ

Вебинар под названием «Видеть больше с метриками использования» проводился 25 марта 2015 г. [7]. Приглашения были разосланы более чем 50 тыс. исследователей, библиотекарей, руководителей и преподавателей профессорско-преподавательского состава по всему миру, в том числе подписчикам журнала «Research Trends» и участникам предыдущих вебинаров ИД Elsevier. Вебинар также анонсировался на сайте www.elsevier.com и в социальных сетях. Он был бесплатным для всех зарегистрировавшихся, включая персонал ИД Elsevier. Ответы сотрудников ИД Elsevier не учитывались в статистике данной статьи. В вебинаре приняли участие 204 человека со всего мира; больше всего участников было из США (N=53; 26 %), Великобритании (N=27; 13 %), России (N=24; 12 %), Италии (N=16; 8 %) и Канады (N=14; 7 %).

Диапазон категорий участников (в соответствии с указанными ими позициями) — от приглашенных профессоров до заместителей деканов и от библиотекарей до координаторов по развитию научных исследований.

Вебинар был основан на материалах нашей статьи, в которой даны практические примеры, свидетельствующие о преимуществах метрик использования [8]. Опрос во время вебинара включал пять позиций [7]. Респонденты могли выбрать ответ из предложенных вариантов. Ответы записывались с помощью специального программного обеспечения. Задавались следующие вопросы:

Вопрос 1а. Как часто Вы применяете метрики использования? (Варианты ответов приведены на рис. 2).

Вопрос 1б. Если Вы ответили, что никогда не применяли или редко применяли метрики использования, то почему? (Варианты ответов приведены на рис. 3).

Вопрос 2. Какое из этих утверждений для Вас является наиболее важной причиной для применения метрик использования? (Пять вариантов ответа были ранее опубликованы [8]).

Вопрос 3. Какие метрики использования будут наиболее полезными для вас? Варианты были ранее представлены следующим образом:

- число просмотров (Views Count): рассчитывается общее количество полученных просмотров;

- число просмотров на публикацию (Views per Publication) с поправкой на различия в использовании каждой статьи: рассчитывается делением числа просмотров на число статей (Scholarly Output);

- средневзвешенное значение просмотров по дисциплине (Field-Weighted Views Impact, FWVI)⁷ позволяет корректировать различные уровни активности просмотров, которые могут зависеть от дисциплин, от разных типов статей или от разницы во времени публикации. Если этот показатель равен 1, то количество просмотров находится на среднем уровне активности по сравнению с аналогичным количеством просмотров на глобальном уровне по дисциплине, если этот показатель больше 1, то количество просмотров выше среднего, а если ниже 1, то количество просмотров ниже среднего.

Вопрос 4. Если бы у вас был доступ к этим метрикам, с какой вероятностью вы бы стали их использовать в своей оценке исследований? Респонденты могли выбрать ответы «скорее нет», «вероятно» или «скорее да».

РЕЗУЛЬТАТЫ

Ответы, в зависимости от вопроса, дали от 122 до 129 человек из 204 (доля ответивших 60–63 %). Частота использования показателей представлена на рис. 2.

На вопрос «Как часто в настоящее время Вы обращаетесь к метрикам использования?» ответили 129 (63 %) участников. Тех, кто ответил «никогда» или «нечасто», попросили указать причину. На рис. 3 показано, что наиболее распространенными препятствиями являются отсутствие доступа (N=21; 46 %) или недостаточная осведомленность (N=19; 41 %).

На вопрос «Какое из этих утверждений является для Вас наиболее важной причиной, чтобы применять метрики использования?» ответили 125 (61 %) участников. Вариант «Публикации могут быть использованы (просмотрены), но не процитированы» (N=24; 19 %) был вторым по популярности после «Исследование лучше всего оценивать по нескольким критериям» (N=50; 40 %), далее следовали ответы: «Отражает взаимодействие всего научно-исследовательского и студенческого сообщества» (N=21; 17 %), «Просмотр является первым показателем интереса» (N=16; 13 %) и «Высокое качество исследования имеет много форм и проявлений» (N=14; 11 %). Мы также попросили респондентов указать вторую и третью по важности причины. Мнения разделились поровну между пятью вариантами (результаты не показаны).

На вопрос «Использование каких метрик будет наиболее полезным для Вас?» ответили 122 (60 %)

⁷ FWVI рассчитывается делением числа просмотров публикаций (журнала, организации и т.д.) на число просмотров публикаций по всему миру за тот же промежуток времени и по той же дисциплине. — *Примеч. ред.*

участников. На рис. 4 показано, что почти половина респондентов (N=60; 49 %) выбрали «средневзвешенное значение влияния просмотров по дисциплине» (Field-Weighted Views Impact) как наиболее полезный доступный показатель использования. Более трети (N=43; 35 %) выбрали «количество просмотров на публикацию» (Views per Publication) и шестая часть выбрала (N=19; 16 %) — «количество просмотров» (Views Count). В конце презентации 123 (60 %) участников ответили на вопрос «С какой вероятностью Вы применяли бы метрики использования при оценке научных исследований, если бы имели к ним доступ?». Большинство респондентов (N=117; 95 %) указали, что они «скорее будут» (N=63; 51 %) или «будут» (N=54; 44 %) обращаться к метрикам использования при оценке исследований, если у них будет к ним доступ (результаты не показаны).

ОБСУЖДЕНИЕ

Применение метрик использования для сравнительной оценки (бенчмаркинга) исследований еще не получило широкого распространения. Респондентам, которые ответили, что применяют метрики использования редко или никогда, были предложены различные варианты ответов на вопрос «Почему?». Вариантами послужили вопросы, которые мы слышали до и вовремя тестирования пользователей. Только один респондент (2 %) выбрал вариант: «Легко подделать результат» (рис. 3). Было неожиданностью получить низкий процент такого варианта ответа, ведь обычно считается, что данные об использовании относительно легко подделать, несмотря на четкие указания стандарта COUNTER (Counting Online Usage of Networked Electronic Resources, «Статистика онлайн-использования сетевых электронных ресурсов»), которые направлены на снижение этой нежелательной практики [11].

Показатель Field-Weighted Views Impact выбрали 49 % респондентов в качестве наиболее полезного показателя использования вместе с его эквивалентом, основанным на цитируемости, — Field-Weighted Citation Impact («средневзвешенное значение цити-

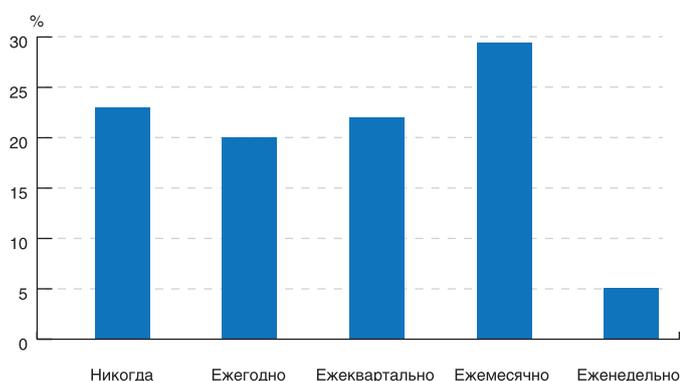


Рис. 2. Текущее состояние применения метрик использования (N=129; 63 %)

рования по дисциплине») (данные из SciVal; не показаны). Отзывы пользователей свидетельствуют, что эти средневзвешенные показатели удобны тем, что по своей сути компенсируют разницу между поведением исследователей, работающих в различных дисциплинах; способах использования различных типов статей, таких как оригинальные научные статьи и случаи из практики; информированностью и усвоением результатов, опубликованных в разные годы.

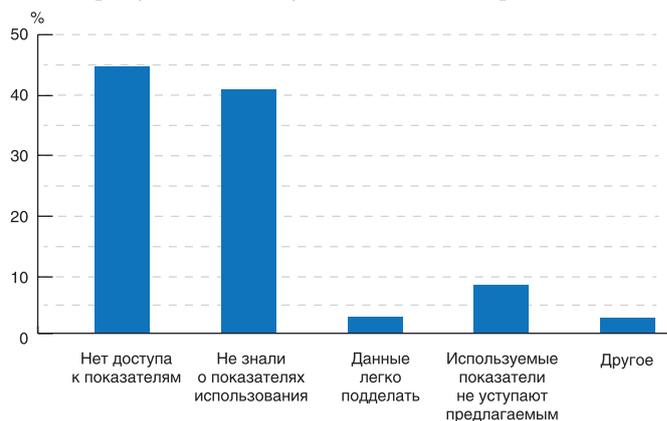


Рис. 3. Причины отказа от применения метрик использования у тех, кто ответил, что ими «никогда не пользуются» или «пользуются редко» (N=49; 24 %)

51 % респондентов выбрал одну из наиболее математически простых метрик как самую полезную: метрики «число просмотров» и «число просмотров на публикацию» были выбраны 16 и 35 % респондентов соответственно. Возможно, это связано с тем, что взвешенные показатели, как и все другие метрики, также имеют слабые стороны: взвешивание усложняет метод подсчета, делая его более трудоемким для проверки, а относительное значение не создает впечатления абсолютной величины. Подобные предпочтения простых и сложных (взвешенных) показателей являются подтверждением того, что одного показателя для оценки качества недостаточно. Подход, основанный на применении набора метрик, предлагает каждому пользователю выбрать главный показатель, соответствующий его интересам, а также поощряет информированность и использование дополнительных показателей, которые отражают различные потребности.

Оценка качества статьи или эффективности работы исследователя может быть связана с журналом, где будет опубликовано его исследование. Но неверно полагать, что фактические качество и востребованность статьи и ее авторов можно приравнять к показателям, чаще всего к импакт-фактору журнала, в котором они печатаются [3]. Такое неправильное использование импакт-фактора привело к появлению двух общих критических замечаний, относящихся к метрикам оценки исследований, которые, к сожалению, часто используются в качестве

аргументов, призывающих к полному игнорированию этих метрик. Во-первых, любой показатель может быть использован неверно, что приводит к неточным результатам. Как оказалось, исследователи стали прибегать к стратегии «нарезки салями» («salamislicing»), чтобы улучшить свои показатели по количеству статей; когда-то этот критерий был основным в программе оценки результатов исследований Великобритании [12]. Во-вторых, показателями можно манипулировать; сама формула подсчета импакт-фактора делает его особенно уязвимым в этом отношении [13].

Однако существует лучшая практика, которая позволяет устранить общие проблемы использования метрик оценки научных исследований и способствует надлежащему применению рассматриваемых показателей. Если приложить немного здравого смысла, то научное сообщество только выиграет от ответственного использования показателей оценки исследований, и это позволит точнее оценивать не только журнал, но и статьи, и заслуги исследователя, да и в целом любой объект [4]:

- Все системы оценок должны основываться на множестве типов показателей, и никогда — на одном. Показатели для оценки научных исследований (научные, или исследовательские, метрики) являются неотъемлемой частью любой системы оценки, но их недостаточно, какой бы совершенной ни была эта система метрик. Редактор журнала не может принимать решение о публикации статьи, основываясь только на показателях ее актуальности или на прошлых заслугах автора(ов), хотя они могут быть полезны в сочетании с мнением и опытом редактора. Этот подход затрудняет подделку оценок. Если метрики были подтасованы, это будет видно из качественной оценки, а если оценка была подделана, это будет видно по метрикам.
- Основанное на показателях понимание качества должно всегда без исключения вычисляться, по крайней мере, по двум типам параметров из набора метрик. Каждая метрика имеет и слабые стороны, но использование нескольких показателей позволяет им оптимально дополнять друг друга. Этот подход также затрудняет подделку результатов и, следовательно, делает ее менее вероятной. Не существует и никогда не будет существовать единого показателя, который смог бы охватить все аспекты оценки качества исследований, независимо от того, насколько хорошо или тщательно он проработан. Попытка определить качество статьи по одному показателю почти наверняка приведет к несбалансированному и нежелательному результату, так как авторы начнут приводить свою работу в соответствие с этим показателем. Но как смогут исследователи подогнать работу по трем или пяти различным показателям? В таком

случае они должны выполнить действительно качественное исследование.

Эти лучшие практики гарантируют, что ни один из подходов или показателей не является исчерпывающим и поэтому не может привести к краху всей системы оценок. Скорее, система включает в себя внутреннюю избыточность и стабильность, а также предлагает несколько точек зрения.

Выбор для опроса отношения к метрикам использования объясняется тем, что высокое качество исследования представляет собой многогранное явление, оценить его наилучшим образом возможно, лишь используя несколько критериев. Этот вариант выбрали 40 % респондентов, что в совокупности с 95 % респондентов, выразивших поддержку применению метрик использования в оценке научного исследования, демонстрирует четкую готовность и желание исследователей использовать набор метрик, чтобы расширить способы определения качества научной работы. Только тогда высокое качество представленных учеными результатов может быть обнаружено, и их статья поддержана. Действительно, отраслевые статьи «призывают» к использованию широкого спектра критериев как при оценке опубликованных достижений исследователя, так и при выборе статей для публикации [14].

Представителям научного сообщества часто кажется, что подход к измерению качества исследова-

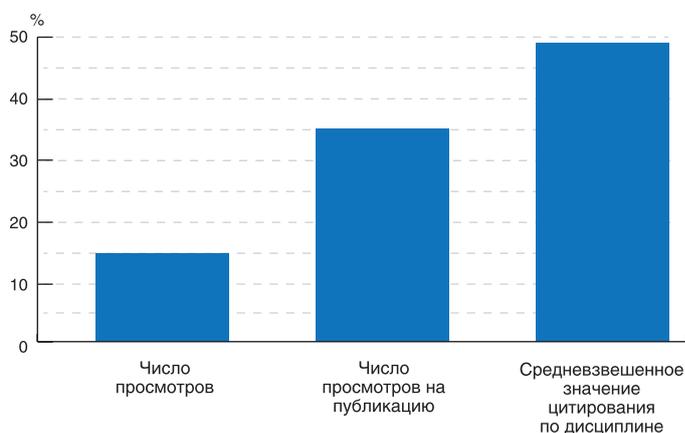


Рис. 4. Наиболее полезные метрики использования (N=122; 60 %)

ния находится вне их влияния и нет смысла говорить об этом. Инициатива введения Snowball Metrics [15] доказала, что изменения могут идти изнутри сообщества, когда научно-исследовательские учреждения выражают согласованное мнение, чтобы повлиять на то, как финансирующие организации и спонсоры должны оценивать эффективность работы учреждения. Сообщество может изменить статус-кво, поддерживая и применяя набор метрик для оценки качества и эффективности не только журналов, но и статей, а также исследователей.

Результаты этого доклада были ранее представлены авторами на сайте Elsevier Connect, опубликованы в мае 2015 г. Адрес доступа: <http://www.elsevier.com/>

[connect/how-you-are-using-usage-data-to-measure-research-impact-or-whats-stopping-you](http://www.elsevier.com/connect/how-you-are-using-usage-data-to-measure-research-impact-or-whats-stopping-you).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. The San Francisco Declaration on Research Assessment. URL: <http://am.ascb.org/dora/>
2. Garfield E. Citation indexes for science. *Science*. 1955;122(3159):108–111.
3. Garfield E. How can Impact Factors be improved? *British Medical Journal*. 1996;313(7054):411–413.
4. Colledge L. Elsevier's response to HEFCE's call for evidence: independent review of the role of metrics in research assessment. URL: <http://bit.ly/hefceresponse>.
5. Moed H.F. Measuring contextual citation impact of scientific journals. *Journal of Informetrics*. 2010;4(3):265–277. DOI: 10.1016/j.joi.2010.01.002.
6. González-Pereira B., Guerrero-Bote V.P., Moya-Anegón F.A. New approach to the metric of journals' scientific prestige: The SJR indicator. *Journal of Informetrics*. 2010;4(3):379–391. DOI: 10.1016/j.joi.2010.03.002.
7. Colledge L. Usage Guidebook. URL: <http://bit.ly/usage-guidebook>.
8. Colledge L., James C. 5 ways usage metrics can help you see the bigger picture. Elsevier Connect, posted on 23 March 2015. URL: <http://www.elsevier.com/connect/5-ways-usage-metrics-can-help-you-see-the-bigger-picture>.
9. Haustein S. Readership Metrics in Beyond Bibliometrics: Harnessing Multidimensional Indicators of Scholarly Impact. Ed. by B. Cronin and C.R. Sugimoto. 2014; ch. 17:327–344.
10. Colledge L., James C. How you are using usage data to measure research impact — or what's stopping you? Elsevier Connect, posted May 2015. URL: <http://www.elsevier.com/connect/how-you-are-using-usage-data-to-measure-research-impact-or-whats-stopping-you>.
11. Guidelines from Project COUNTER (Counting Online Usage of Networked Electronic Resources). URL: projectcounter.org/r4/COPR4.pdf, page 25.
12. Moed H.F. UK Research Assessment Exercises: Informed judgments on research quality or quantity? *Scientometrics*. 2008;74(1):153–161. DOI: 10.1007/s11192-008-0108-1.
13. Romano N.C. Jr. Journal Self-Citation V: Coercive Journal Self-Citation — Manipulations to Increase Impact Factors May Do More Harm than Good in the Long Run. *Communications of the Association for Information Systems*. 2009;25 (article 5):41–56.
14. The findings of a series of engagement activities exploring the culture of scientific research in the UK. 2014. URL: <http://nuffieldbioethics.org/project/research-culture/>.
15. Snowball Metrics. URL: <http://www.snowballmetrics.com>.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Значение и основные требования к представлению аффилиации авторов в научных публикациях

О.В. Кириллова^{a, b}

^a Некоммерческое партнерство «Национальный электронно-информационный консорциум» (НП «НЭИКОН»), г. Москва, Россия

^b Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Россия
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0785-6181>, kirillova@rasep.ru

Резюме: Правильное и полное представление в научных статьях аффилиации — данных о местонахождении / принадлежности авторов — является обязательным требованием для научных журналов, индексируемых в глобальных индексах цитирования (ГИЦ) Scopus и Web of Science. При автоматической обработке статей из журнала или другого издания, индексируемого в ГИЦ, важно, чтобы данные о местонахождении автора были корректно идентифицированы, а статья в результате ее обработки была учтена в профиле организации и в личном профиле автора. Все составляющие этой части метаданных статьи являются важным источником информации о публикациях автора, об организации, городе, стране. Эти данные также используются при анализе журнала. Отсутствие какой-либо из обязательных частей аффилиации (названий организации, города, страны) ведет к ошибкам в индексировании, искажению статистики и библиометрических показателей и в целом — к потере важной аналитической информации, которую дают индексы цитирования. В статье предложены рекомендации, как этого избежать.

Ключевые слова: научная публикация, сведения об авторе, аффилиация, глобальные индексы цитирования, библиометрические показатели, наукометрия

Благодарности: Работа, по результатам которой написана статья, выполнена по Государственному контракту от 13 августа 2014 г. № 14.597.11.0003 в рамках ФЦП «Исследования и разработки по приоритетным направлениям развития научно-технологического комплекса на 2014-2020 годы».

GUIDANCE PAPERS

Significance and Basic Affiliation Requirements in Scientific Publications

Olga V. Kirillova^{a, b}

^a Non-Profit Partnership «The National Electronic Information Consortium» (NP «NEICON»), Moscow, Russia

^b Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russia
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0785-6181>, kirillova@rasep.ru

Abstract: Correct and complete affiliation — the author's profile and institutional address — is a compulsory requirement of scientific publications indexed in such international citation indices as Scopus and Web of Science. To ensure that the automatic journal search finds the correct scientific article or any other journal publication indexed in these databases, the metadata must contain correct information relating to publications of a particular author, the name of his/her organization, city and the country. These data are also used for the journal analysis. The absence of any of the essential parts of the affiliation, i.e. the organization name, city, or the country, leads to incorrect indexing, distortion of statistics and bibliometric indicators, which eventually results in the loss of important analytical information in citation indexes. This article provides recommendations on how to avoid such losses.

Keywords: research papers, author's data, scientific article format, affiliation, author's affiliation, citation indexes, bibliometric indicators, science metrics

Acknowledgements: This work was supported by the State Contract № 14.597.11.0003, the Federal Program «Research and Development on Priority Directions of Scientific and Technological Complex for 2014-2020».

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время далеко не во всех информационных ресурсах данные о месте работы авторов публикаций имеют равноценное с индексами цитирования значение. Например, в большинстве реферативных ресурсов, в том числе в базах данных (БД) Medline, Inspec, Compendex, российской БД/РЖ ВИНИТИ и других, сведения о местонахождении авторов не являются функционально значимыми, так как эти базы не решают задачи, связанные с получением библиометрических показателей и других наукометрических данных.

В индексах цитирования, которые являются одновременно и реферативными, и аналитическими ресурсами, аффилиация играет огромную роль. От того, в каком формате, насколько полно и точно представлены сведения о принадлежности авторов, зависит корректность статистики, на которой основаны наукометрические данные, и, следовательно, все сведения о публикациях страны, цитировании автора, об организации, которую он представляет. Далеко не все авторы, редакторы и издатели понимают важность этой части статьи, поэтому аффилиацию дают не полной, размещают ее в недоступном месте или в сочетании с другими данными об авторах. Особенно мешает корректному извлечению данных о принадлежности авторов помещение в одном блоке (как правило, в одной строке) — вместе со сведениями об организации — данных о званиях, степенях и должностях авторов. Такая слитная подача совершенно различных по роли сведений затрудняет автоматическую идентификацию и извлечение из представленной статьи данных о принадлежности авторов и, в результате, влечет за собой большое число ошибок, которые затем эти же организации и авторы пытаются исправлять через предлагаемые индексами цитирования дополнительные сервисы¹.

Вместе с тем требование наличия полноты данных об авторе, в первую очередь — о его принадлежности, не включается в критерии экспертных систем глобальных индексов цитирования (ГИЦ) Scopus и Web of Science. Объяснить это можно, видимо, тем, что:

а) наличие полноты данных об авторах является требованием международных издательских стандар-

тов к форматам, принятым для научных журналов; их выполнение воспринимается международными экспертами как непреложное правило [1–4];

б) основное внимание международные эксперты, ответственные за определенные предметные области и оценивающие журналы, обращают на содержание журнала, его актуальность, авторитетность (цитируемость) редакторов и самого журнала и другие характеристики, связанные с контентом.

Правильное извлечение информации из журнала для индекса цитирования должно волновать самих создателей контента и изданий, в том числе редакторов и издателей журналов, которые готовятся ими для включения в ГИЦ или уже индексируются в международных аналитических базах данных. Для этого создателям журналов необходимо понимать, какая информация извлекается для индексов цитирования, в том числе и из сведений о принадлежности авторов. Требования к представлению аффилиации должны обязательно включаться в инструкции для авторов, подготавливаемые каждым журналом.

В данной статье основное внимание уделяется сведениям о принадлежности авторов, представленным на английском языке. В то же время очень важным является правильное представление этих данных и на русском языке, поскольку русскоязычные аффилиации также имеют важное значение для индексов цитирования, в частности для Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). Освобождает редакторов от предъявления к журналам жестких требований к представлению этих данных со стороны РИНЦ в основном то, что информация в РИНЦ поставляется самими организациями либо обрабатывается сотрудниками РИНЦ с использованием словарей системы. Причем РИНЦ также предпочитает видеть полное основное название организации, город, страну, тем более что РИНЦ включает статьи не только российских авторов. Все те же проблемы, связанные с автоматической обработкой данных из публикаций в зарубежных индексах цитирования, также встают при обработке данных об аффилиации в РИНЦ, которая затрудняется слитным размещением данных о статусе авторов и их аффилиации там, где должна быть только аффилиация. Только вмешательство специалистов («ручная разметка») помогает правильно идентифицировать и выделить необходимые сведения. Но и в таких случаях нередко встречаются ошибки. Четкое выполнение правила представления аффилиации на русском языке (организация, город, страна) значительно облегчает обработку и корректное получение данных и создателям РИНЦ, и авторам, и организациям, и журналам. Ниже приведены примеры правильного представления данных аффилиации на русском языке.

¹ Наиболее доступными для таких операций являются сервисы БД Scopus (Издательство «Elsevier»), предоставляющие авторам, организациям, редакторам и издателям возможность вносить коррективы и пропущенные данные в систему. — См. http://help.elsevier.com/app/ask_scopus/p/8150; <https://www.scopus.com/feedback/author/home.uri#/>. Однако необходимо иметь в виду, что если в самой статье отсутствуют необходимые данные, которые надо внести в индекс цитирования (например, нет аффилиации на английском языке), то исправления могут быть сделаны только после их внесения в публикацию редакцией или издательством. В таком случае наиболее надежным является путь, когда исправления заявляются от лица редакции или издателя. К заявке на исправление прикрепляется pdf полного текста и/или скриншот из базы данных, где видны пропущенные данные.

ГБОУ ВПО «Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет им. акад. И.П. Павлова», Министерство здравоохранения РФ, Санкт-Петербург, Россия

¹ФГБУН «Институт иммунологии и физиологии» УрО РАН, г. Екатеринбург, Россия

²Областная детская клиническая больница № 1, г. Екатеринбург, Россия

³ГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет» (Национальный исследовательский университет), г. Челябинск, Россия

1. ПОНЯТИЕ И ЗНАЧЕНИЕ АФФИЛИАЦИИ В НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЯХ

1.1. Определение понятия «аффилиация»

Основным вариантом перевода слова «*affiliation*» с английского языка является «*принадлежность организации*», «*присоединение к организации*», т.е. «место работы» субъекта. В научных публикациях этим понятием обозначается как место основной работы автора, так и другие организации, к которым автор имеет отношение, например, организация, где проводились исследования в рамках конкретного проекта, или организация, с которой автор связан определенными обязательствами, относящимися к теме исследования. **Поэтому допустимо, когда автор**

указывает в аффилиации более одной организации с условием, что такая множественная аффилиация при проведении описываемых результатов научных исследований полностью оправдана и достоверна².

1.2. Значение аффилиации в публикациях

Корректное представление данных об организации автора и ее местонахождении в научных статьях и других научных публикациях имеет важное значение для наукометрических систем. Эффективность научной деятельности организации определяется успешностью ее авторов, в том числе по числу их публикаций в авторитетных журналах с высоким импакт-фактором и уровню цитирования статей, в которых указана данная организация. Отсутствие в статье названия организации или ее некорректное написание не позволяют отнести статью в профиль этой организации даже тогда, когда известно, что автор в ней работает. **Только сведения, указанные**

² Описаний и разоблачений некорректных, недобросовестных аффилиаций имеется достаточно много (примеры: What should you do if a co-author has an unethical affiliation? URL: <http://academia.stackexchange.com/questions/47505/what-should-you-do-if-a-co-author-has-an-unethical-affiliation>; Couzin-Frankel J., Normile D. Faked Affiliation of Stem Cell Researcher Not Caught for Years. Science. Oct. 16, 2012. URL: <http://www.sciencemag.org/news/2012/10/faked-affiliation-stem-cell-researcher-not-caught-years>]. В России также немало таких случаев. Данная тема относится в первую очередь к проблемам этики публикаций и требует отдельного, подробного изучения и принятия мер пресечения повторения таких случаев.

Alerts	Lists	My Scopus			
(3)					
(2)					
	<input type="checkbox"/> Pushcharovsky, Yu M. 3 Pushcharovsky, Y.M.	36 Earth and Planetary Sciences	Russian Academy of Sciences	Moscow	Russian Federation
(5)					
(4)	<input type="checkbox"/> Pushcharovsky, Yu M. 4 Pushcharovsky, Y.M.	20 Multidisciplinary ; Earth and Planetary Sciences ; Social Sciences; ...	Geological Institute RAS	Moscow	Russian Federation
(3)					
(2)					
(1)	<input type="checkbox"/> Pushcharovsky, Yu M. 5 Pushcharovsky, Y.M.	19 Earth and Planetary Sciences ; Engineering ; Environmental Science; .	Russian Academy of Sciences	Moscow	Russian Federation
(9)	<input type="checkbox"/> Pushcharovsky, Yu M. 8	5 Multidisciplinary Documents	Geological Institute RAS	Moscow	Russian Federation
(3)					
(2)					
	<input type="checkbox"/> Pushcharovsky, Yu M. 10	1 Multidisciplinary			
(5)					

Рис. 1. Пример нескольких профилей одного автора, имеющего две разные организации в аффилиации (РАН и институт РАН идентифицируются как самостоятельные организации), разные написания фамилии на латинице, одна статья не имеет аффилиации

в статье, являются источником данных для ГИЦ, никакие другие данные, в том числе информация с сайта журнала (если это не сами статьи), не могут быть использованы для индексирования для Scopus. Информация об организации — месте работы автора — позволяет правильно его идентифицировать и не потерять публикации в случае, если автор имеет распространенную фамилию.

Статья не будет включена в профиль организации, учтена в библиометрических показателях или учтена в других случаях как принадлежащая к данной организации, если в ней:

- дано неполное или некорректное написание организации и ее адреса;
- сведения об организации не дают представления о точном ее местонахождении;
- название организации трудно отличить от организаций со схожим названием, частично или полностью совпадающим по словам или аббревиатуре;
- аффилиация не представлена на английском языке и поэтому не попала в ГИЦ и т.п.

К указанному перечню ошибок необходимо отнести, как уже было сказано, слитное представление в статье данных о статусе (степенях, званиях, должностях) автора и его принадлежности: безошибочно выделить автоматически аффилиацию из такого сплошного текста практически невозможно. На рис. 1 показан результат создания в Scopus по разным причинам нескольких профилей одного автора, в том числе по причине указания разных организаций. Причем одна статья из этого перечня оказалась не привязанной ни к какому профилю из-за отсутствия, прежде всего, аффилиации на английском языке³.

2. ТРЕБОВАНИЯ К СОСТАВУ И ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДАННЫХ ОБ АФФИЛИАЦИИ

Аффилиация, как следует из сказанного, — один из основных элементов статьи, используемый в процессе создания наукометрических аналитических систем — индексов цитирования. **Аффилиация в статье должна быть представлена так, чтобы ее можно было легко и точно разметить и обрабатывать автоматическими средствами, как и все другие важнейшие элементы статьи, необходимые для индексов цитирования**⁴. Ниже приведены основные рекомендации по представлению аффилиаций и других сведений об авторах. Следование этим

правилам позволит безошибочно извлекать данные из публикаций и не потерять показатели для организации, автора, города, страны (региона).

2.1. Полнота аффилиации

Аффилиация должна быть полной. Для того чтобы автор был точно идентифицирован и безошибочно отнесен к своей организации или к своему профилю, **данные о его принадлежности должны обязательно иметь сведения о географическом расположении организации. Это должны быть, как минимум, названия города и страны.** Для международных информационных систем недостаточно указывать в аффилиации только название организации или организации и города (населенного пункта). В глобальных информационных системах эти данные могут быть правильно идентифицированы только при указании страны⁵. Отсутствие назва-

Полная аффилиация с указанием почтового адреса и почтового индекса:

- Department of Mathematics, Yaroslavl P. Demidov State University, 14 Sovetskaya Str., Yaroslavl 150000, Russian Federation
- A.N. Frumkin Institute of Physical Chemistry and Electrochemistry, Russian Academy of Sciences, 31 Leninskiy Prospect, Moscow 119071, Russian Federation
- Steklov Mathematical Institute, 8 Gubkina Str., Moscow 119991, Russian Federation
- Kuban State University, 149 Stavropolskaya Street, 350040 Krasnodar, Russia
- M.V. Lomonosov Moscow Academy of Fine Chemical Technology, 86 Vernadskogo Ave., Moscow 119571, Russian Federation
- AN Bach Institute of Biochemistry, Federal Research Center of Biotechnology, Russian Academy of Sciences, 33 bld. 2 Leninsky Ave., Moscow 119071, Russian Federation

Аффилиация без указания улицы, но с почтовым индексом:

- Zakusov State Institute of Pharmacology, Russian Academy of Medical Sciences, Moscow 125315, Russian Federation

Аффилиация без почтового адреса:

- Lomonosov Moscow State University of Fine Chemical Technologies, Moscow, Russian Federation

³ Профиль автора в Scopus создается автоматически при совпадении данных двух статей, имеющих идентичные написания фамилии и имени (должны совпадать написание фамилии и инициалов (или полных имен)), тематику журнала и название организации, города и страны организации.

⁴ Основными для индексов цитирования являются следующие сведения статей: фамилия автора, заглавие статьи, аффилиация, авторское резюме (аннотация), ключевые слова, список литературы, выходные данные статьи: название журнала (ISSN, издательство), год, том, номер выпуска, страницы, DOI, сведения о финансировании. Эти сведения извлекаются из статьи и включаются в базу данных.

Рис. 2. Примеры представления англоязычных аффилиаций российских авторов в статьях научных журналов

⁵ Города Moscow, St. Petersburg есть и в США. Организации из этих городов имеют также профили в Scopus. Например, University of Idaho, достаточно крупный университет США, или USDA ARS Moscow Forestry Sciences Lab расположены в г. Moscow и имеют профили в Scopus, a University of South Florida St. Petersburg, a также Fish and Wildlife Research Institute — в г. St. Petersburg, штат Флорида, США.

ния страны в аффилиации не позволит «привязать» статью к стране, а в случае отсутствия названия города — к городу. **Отсутствие географических признаков организации в аффилиациях российских авторов не позволяет в глобальных индексах цитирования получать корректную статистику по организациям, городам и стране в целом.**

Полный вариант аффилиации включает, кроме наименований организации, города и страны, почтовый адрес и почтовый индекс организации. Промежуточный вариант — почтовый индекс без адреса (улицы). Самый короткий приемлемый вариант содержит наименование организации, города и страны.

На рис. 2 показаны примеры представления аффилиаций российских авторов в статьях научных журналов в соответствии с международными требованиями.

Первый пример включает название факультета университета. В таких случаях профиль может быть создан и на название факультета. Включение в аффилиацию названия ведомства (Российская академия наук, Российская академия медицинских наук, Министерство здравоохранения и социального развития РФ и т.п.) позволяет также отнести публикации всех организаций этого ведомства в один профиль ведомства. Рекомендуется название учреждения и название ведомства приводить через запятую в именительном падеже, иначе статья может быть учтена только один раз и, как правило, отнесена к ведомству (не желательно писать «Frumkin Institute of Physical Chemistry and Electrochemistry of the Russian Academy of Sciences»). Инициалы у фамилий в названиях организаций можно указывать, но можно и опускать.

Не существует стандартных правил относительно того, как следует указывать — в транслитерированном или переводном варианте — адрес улицы, проспекта, шоссе, переулка и т.д., однако по аналогии с другими библиографическими элементами издательских сведений, когда требуется их перевод (volume, page, publisher (publ.) и т.д.), можно сказать, что предпочтительнее принять переводной, а не транслитерированный вариант написания этой части адреса. Все же в адресах встречаются оба варианта. Поскольку элементы адреса (улица, дом, индекс) не являются поисковыми и не используются при получении библиометрических данных, можно принять любой из этих вариантов, но при этом использовать только один из них для всех статей. Можно также использовать оба варианта названия страны — и Russia, и Russian Federation, они одинаково воспринимаются системами, но более правильным считается официальное название страны — Russian Federation. При этом необходимо принять и использовать для аффилиации в журнале только один из принятых вариантов.

Адрес организации особенно важен тогда, когда часть названия (например, несколько слов из назва-

ния университета) пересекается с названием другой организации (университета). Например, название «Moscow State University» входит в названия 17 университетов, имеющих профили в Scopus. Для таких случаев особенно важен полный адрес. Из-за отсутствия полных адресных сведений для университетов, названия которых начинаются с одних и тех же слов, возникают ошибки при их идентификации. В результате статьи могут попасть в профили, и, следовательно, в статистику, и в показатели публикационной активности других организаций с похожими названиями. Яркий тому пример:

Lomonosov Moscow State University, Moscow,
Russian Federation

и

Lomonosov Moscow State University of Fine
Chemical Technologies, Moscow, Russian
Federation

Если посмотреть внимательно на статьи в профилях этих организаций, наверняка среди них найдутся статьи, ошибочно «привязанные» к другому университету. Исправление таких ошибок чаще всего возлагается на сами организации (см. сноску 1).

Определить адрес (улицу), который используется для идентификации организации в Scopus, можно по данным из профиля этой организации. Этот адрес (улица) берется из статей, проиндексированных в Scopus. На рис. 3 даны примеры таких записей. В аффилиациях, кроме улицы (и чаще, чем улица), указывается почтовый индекс организации, но, как мы видим, в профиле они не показаны. Однако необходимо иметь в виду, что в системе существует скрытая, технологическая часть, и все подробные данные об организациях сохраняются в этом технологическом массиве. Эта часть, хотя и не доступна для пользователя, однако может использоваться при идентификации принадлежности автора и публикации.

При написании адреса желательно следовать англоязычным правилам написания адресов в следующей последовательности (учитывая и знаки препинания): номер дома улица, город почтовый индекс, страна. Однако к этим данным не применяются жесткие требования (унификация), поэтому на рис. 3 можно увидеть другое расположение адресных данных, чем на рис. 2.

2.2. Унификация названия организации

Важно придерживаться унифицированного названия организации, как правило, зафиксированного в уставе организации и представленного на ее англоязычном сайте. Если авторам неизвестно принятое написание названия организации на английском языке, то в статьях и, следовательно, в индексах цитирования неизбежно возникает множество вариантов ее написания, которые бывает сложно привязать к основному названию, зафиксированному в ГИЦ.

National Research Centre
"Kurchatov Institute"
Pl. Kurchatova, 1, Moscow
Moscow Region, Russian Federation
Affiliation ID: 60020943

Zelinsky Institute of Organic
Chemistry, Russian Academy
of Science
Leninsky Prospekt, 47, Moscow
Moscow Region, Russian Federation
Affiliation ID: 60014039

A. M. Prokhorov General
Physics Institute
Vavilova st., 38, Moscow
Russian Federation
Affiliation ID: 60068680

National University of Science
& Technology (MISIS)
Leninsky Prospekt, 4, Moscow
Russian Federation
Affiliation ID: 60068681

Peoples' Friendship University
of Russia
Mikluho-Maklaja, 6, Moscow
Moscow Region, Russian Federation
Affiliation ID: 60015024

Moscow State Pedagogical
University
Malaya Pirogovskaya street, 1, Moscow
Russian Federation
Affiliation ID: 60068676

Рис. 3. Примеры названий и адресов в профилях организаций в Scopus

Администрация некоторых научных учреждений и университетов размещает на своих сайтах рекомендации по единообразному использованию в аффилиациях публикаций своих сотрудников названия своей организации, и это имеет, безусловно, положительный эффект.

В англоязычной аффилиации не рекомендуется писать приставки, определяющие статус организации, например: «Федеральное государственное бюджетное научное учреждение» (Federal State Budgetary Institution of Science), «Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования», или аббревиатуру этой части названия (FGBNU, FGBOU VPO). Как правило, англоязычный вариант названия организации, зафиксированный в уставе организации, не включает этот часто меняющийся статус и сохраняет историческое название организации. Благодаря этому название организации на английском остается неизменным в течение десятков лет.

2.3. Организации, имеющие в названии географический признак (город)

Многие авторы и редакторы считают, что если в наименование организации включено название города, в котором она расположена, то в таком случае достаточно ограничить аффилиацию только названием организации. Однако **наличие наименования города в названии организации не гарантирует полную разметку и включение статьи в профиль организации и показатели организации, города, страны, если эти географические признаки не будут указаны после названия организации.** Примеров таких названий множество, здесь даже перечислять их не нужно, так как все знают названия университетов и других организаций с включением слов «Moscow...», «St. Petersburg...», «Novosibirsk...»⁶.

⁶ Неленивым исследователям или библиотекарям можно пред-

2.4. Названия структурных подразделений (факультетов, институтов, лабораторий) в аффилиации

Аффилиация может состоять из нескольких названий организаций, если они имеют соподчинение: например, включать в себя названия научного учреждения и ведомства, которому подчинено это учреждение (института РАН, см. рис. 2, 3), или названия организации и его структурного подразделения — факультета (института) университета. Это могут быть как два юридических лица, так и подразделение, не имеющее статуса юридического лица. Однако и в том и в другом случае в ГИЦ могут быть созданы, кроме основного профиля организации, профили его отдельных подразделений. Для российских организаций типичным является дублирование публикаций институтов РАН: создаются отдельные профили для организаций Российской академии наук (более 200 профилей институтов и научных центров) и общий профиль Российской академии наук. Профили будут корректными тогда, когда данные об организации и ее подразделениях достаточно хорошо структурированы и легко идентифицируются. Плохо, если принятая схема представления организации и ведомства не соблюдается. Например, авторы институтов иногда не указывают принадлежность института к РАН. В таких случаях статьи в профиль и в показатели РАН не попадают. И еще одно обстоятельство: родительный падеж (Institute ... of the Russian Academy of Science) в написании подчиненной ведомству организации может стать причиной потери статьи для института РАН. Поэтому важно соблюдать принятые схемы написания аффилиации (рис. 2), которые позволяют не терять данные.

Необходимо оценивать целесообразность указания подразделения внутри одной организации. Если организация небольшая, и перед ней не стоит задача получить данные по конкретным подразделениям, можно обойтись без их указания в аффилиации. Желательно также указывать подразделения организации, в которых работают авторы. Хотя для небольших организаций это не является принципиальным, профили для больших структурных подразделений (факультетов крупных университетов, колледжей, школ университетов и т.п.) в индексах цитирования также могут быть сформированы. Кроме того, из-за планируемого в скором времени введения изменений в структуру профилей организаций в Scopus данные о распределении публикаций по структурным подразделениям должны появиться в профилях организаций. Поэтому, кроме того что данные о подразделениях организаций сами по себе содер-

ложить сравнить число публикаций одного университета (или научного центра), имеющего географический признак в названии организации, полученное 1) через профиль университета и 2) в результате поиска по названию организации (с учетом различных вариантов) и 3) в результате поиска по полю AffilCity (город). Данные будут очень отличаться, и в поиске по городу, скорее всего, обнаружатся явные потери статей.

жат полезную информацию, их желательно включать в аффилиации еще и с точки зрения важности их отображения в базах данных цитирования.

2.5. Разделительные знаки и падежи в аффилиации

Все составляющие аффилиации, в том числе названия факультетов, институтов внутри вузов, институтов Российской академии наук (РАН), федеральных исследовательских центров ФАНО и т.п., должны быть разделены между собой запятыми и пробелами. Как уже отмечалось, крайне нежелательно применение родительного падежа при написании составной аффилиации (подчиненного организации, ведомству структурного подразделения), так как в этом случае сложное название (название института и название ведомства) не будет разделено на составные части, и статья, скорее всего, попадет только в профиль последней по следованию организации (ведомства) (см. рис. 2, 3).

2.6. Сокращения и аббревиатура в аффилиации

В аффилиации необходимо давать полное название организации. Нежелательно, чтобы аффилиация состояла только из сокращений или аббревиатур. Аббревиатура может быть указана в скобках после полного названия организации. Аббревиатуры названий российских организаций на английском языке часто совпадают с названиями других, в том числе зарубежных, организаций. Например, SEMI — Central Economic and Mathematics Institute (Центральный экономико-математический институт) и SEMI — Centre for Excellence in Mining Innovation. Кроме того, по аббревиатуре сложно определить полное название организации, особенно если она не внесена в профиль организации или если не указаны город и страна.

2.7. Личные имена в аффилиациях

Личные имена, включенные в название организации, на английском языке пишутся перед основным названием организации, а не после него. При этом инициалы могут быть указаны, но могут быть и опущены. Например, Bach Institute of Biochemistry. В этом случае не используется вариант перевода «имени» — «named after».

2.8. Несколько аффилиаций из одного города, страны в одной публикации

Если в аффилиации указаны две или более организации из одного города, то географический признак (город, страна) должен быть приписан к каждой организации. Не допускается перечисление нескольких организаций с указанием после перечня однократно города и страны; в этом случае правильно могут быть обработаны данные только одной, последней в списке организации; для остальных организаций статья может быть потеряна.

2.9. Правила написания названий организаций на английском языке

Все значимые слова в названиях организаций и их подразделений должны начинаться с прописных букв в соответствии с англоязычными правилами написания организаций. Не пишутся прописными буквами только предлоги и артикли. Небрежное отношение к правилам английского языка резко снижает впечатление о качестве журнала (демонстрируется отсутствие или низкое качество работы редакции). Даже одно значимое слово в названии организации, написанное со строчной буквы, бросается в глаза и воспринимается как ошибка. Это касается также представления организаций на сайтах журналов.

2.10. Другие данные об авторах в аффилиации

Элемент «аффилиация» имеет совершенно определенное значение и не допускает включения в себя (в один блок, в одну строку) других по значимости и смыслу элементов, в том числе степеней, званий и должностей авторов (статус авторов). Исключение составляют данные, которые легко идентифицируются по формальным признакам: например, адреса электронной почты или ORCID. Сокращенные данные об авторе и его аффилиацию можно разнести на разные строки так, чтобы они никоим образом не пересекались и воспринимались отдельно.

Приемлемо:

N.N. Rodigina, Dr. Sci. (History), Prof., nrodigina@gmail.com

Novosibirsk State Pedagogical University, 28
Viluiszkaya Str., Novosibirsk 630126, Russia

Не приемлемо:

PhD in Philosophy, Senior Researcher, Research and Development Department at the St. Petersburg Institute of Hospitality, St. Petersburg 194156, Russia.
E-mail: akrum@ya.ru

Такие и подобные (с указанием специальностей) аббревиатуры, как *Dr. Sci. (Phys.-Math.)*, *Cand. Sci. (Econ.)*, *Prof.*, *Assoc. Prof.*, скорее всего, будут правильно идентифицированы, но их полные обозначения, а также указания должностей (*Head of Department*, *Deputy Director* и т.д.) могут помешать правильной идентификации организации автора. На рис. 4 показан пример, когда в поле «Affiliation» в Scopus из статей одного российского журнала попала информация *Candidate of Engineering Science*. Хорошо видно, что таких статей оказалось 11. В это поле попадают и такие слова, как *Head of Department*.

Необходимо иметь в виду, что сведения о званиях, степенях и должностях не учитываются в показателях аналитических систем. Их можно отнести к характеристике качества журнала, определяемого статусом его авторов. **Размещение данных о ста-**

Affiliation

<input type="checkbox"/> Russian Academy of Science (133) >	<input type="checkbox"/> Siberian Branch, Russian Academy of Science (17) >	<input type="checkbox"/> Uralmechanobr JSC (11) >
<input type="checkbox"/> National University of Science & Technology MISIS (58) >	<input type="checkbox"/> Belgorod State University (17) >	<input type="checkbox"/> Candidate of Engineering Sciences (11) >
		<input type="checkbox"/> Tashkent State (9) >

Рис. 4. Ошибочное размещение данных о степени авторов в поле Affiliation в Scopus

ту же авторов в одном поле с аффилиацией ведет к ошибкам при индексировании статей в базах данных цитирования. Предпочтительнее полные данные об авторах размещать в отдельном блоке после статьи в разделе «Информация об авторе(ах) / Information about the author(s)» [1].

В таком случае в этот раздел могут быть включены в свободной форме любые данные об авторах, в том числе все сведения об их статусе, регалиях, полные адресные данные, телефоны и другая информация.

В иностранных журналах часто можно встретить рядом с фамилиями авторов аббревиатуры, которыми обозначают сокращенные названия званий и степеней по принятым в этих странах номенклатурам. Обычно они состоят из двух-трех букв, которые легко выделить из текста аффилиации. Основными источниками для выбора таких обозначений являются известные словари и стили ведущих издательств [5–8]. Эти же списки аббревиатур используются в информационных системах. В России еще не разработаны подобные унифицированные словари аббревиатур и сокращений степеней и званий для использования в научных коммуникациях, поэтому лучше не применять их в поле (или рядом с полем) аффилиации. Исключения составляют распространенные краткие написания степеней, используемые в переводных или англоязычных журналах, размещаемых на платформах зарубежных издательств (Springer, Elsevier и т.д.). К примеру, можно использовать рекомендации House Style Guide (HSG) МАИК «Наука/Интерпериодика» (Pleiades Publisher) [1, с. 54], однако этот список очень краткий. Такие аббревиатуры включены и в словари информационных систем.

Принято включать в поле аффилиации адрес (адреса) электронной почты авторов, хотя бы одного автора — корреспондента. В то же время, если редакция выделяет эти данные в статьях в отдельную часть, эта информация может быть размещена в другом месте, но в любом случае желательно — на титульной странице статьи и с предшествующими этой информации словами «Corresponding author» или «For correspondence».

3. ОБОЗНАЧЕНИЯ И РАЗМЕЩЕНИЕ АФФИЛИАЦИИ В СТАТЬЯХ

Разные организации у одного или нескольких авторов в поле аффилиации должны быть разделены между собой построчно, и каждая организация

должна быть обозначена цифрами или буквами, написанными также авторам соответствующей организации. Исключения составляют публикации с одним или несколькими авторами и одной аффилиацией для всех. Если автор имеет две аффилиации, то каждая из них должна быть обозначена буквой или цифрой и должны быть приведены географические данные для каждой аффилиации. **Не допускается перечислять в одну строку несколько организаций или помещать их друг под другом без цифровых или буквенных обозначений.** Аффилиация размещается либо сразу под фамилиями авторов после заголовка статьи, либо в другом месте на титульной странице статьи (с включением признаков, определяющих аффилиацию, — буквы или цифры).

4. СХЕМЫ АФФИЛИАЦИЙ

Аффилиация может иметь следующие варианты схем, включая знаки препинания:

- организация, город, страна;
- организация, город почтовый индекс, страна;
- организация, дом улица, город почтовый индекс, страна;
- организация, ведомство, город, страна;
- организация, ведомство, город почтовый индекс, страна;
- организация, ведомство, дом улица, город почтовый индекс, страна;
- факультет или другое структурное подразделение, организация, город, страна;
- факультет или другое структурное подразделение, организация, город почтовый индекс, страна;
- факультет или другое структурное подразделение, организация, дом улица, город почтовый индекс, страна.

5. ПРАВКА ДАННЫХ О ПРИНАДЛЕЖНОСТИ АВТОРОВ В SCOPUS

В Scopus достаточно много неточностей, ошибок и потерь в профилях российских организаций, и такие ошибки связаны, как правило, именно с некорректным представлением в статьях этого важного элемента данных. Однако создатели указанной БД предоставляют возможность редакторам, организациям, авторам внести коррективы в различные данные, если они подтверждаются данными публикаций. На сайте http://help.elsevier.com/app/answers/detail/a_id/7510/p/8150/c/8752 кратко описано, как это можно сделать.

6. НЕКОТОРЫЕ ПРИМЕРЫ АФФИЛИАЦИЙ В ЖУРНАЛАХ

7228–7241 *Nucleic Acids Research*, 2016, Vol. 44, No. 15
doi: 10.1093/nar/gkw371

Published online 2 May 2016

Architectural proteins Pita, Zw5, and ZIPIC contain homodimerization domain and support specific long-range interactions in *Drosophila*

Nikolay Zolotarev^{1,†}, Anna Fedotova^{1,†}, Olga Kyrchanova^{1,†}, Artem Bonchuk¹, Aleksey A. Penin², Andrey S. Lando^{3,4}, Irina A. Eliseeva⁵, Ivan V. Kulakovskiy^{4,6}, Oksana Maksimenko^{1,*} and Pavel Georgiev^{1,*}

¹Institute of Gene Biology, Russian Academy of Sciences, Vavilova str. 34/5, Moscow 119334, Russia, ²Belozersky Institute of Physico-Chemical Biology, Moscow State University, Moscow 119991, Russia; Institute for Information Transmission Problems, Russian Academy of Sciences, Moscow 127051 Russia; Department of Genetics, Faculty of Biology, Moscow State University, Moscow 119991, Russia, ³Moscow Institute of Physics and Technology (State University), Institutskiy per. 9, Dolgoprudny, Moscow Region 141700, Russia, ⁴Vavilov Institute of General Genetics, Russian Academy of Sciences, Gubkina str. 3, Moscow, GSP-1, 119991, Russia, ⁵Group of Protein Biosynthesis Regulation, Institute of Protein Research, Institutskaya str. 4, Pushchino 142290, Russia and ⁶Engelhardt Institute of Molecular Biology, Russian Academy of Sciences, Vavilova str. 32, Moscow, GSP-1, 119991, Russia

Received November 19, 2015; Revised April 18, 2016; Accepted April 23, 2016

ABSTRACT

According to recent models, as yet poorly studied architectural proteins appear to be required for local regulation of enhancer–promoter interactions, as well as for global chromosome organization. Transcription factors ZIPIC, Pita and Zw5 belong to the class of chromatin insulator proteins and preferentially bind to promoters near the TSS and extensively colocalize with cohesin and condensin complexes. ZIPIC, Pita and Zw5 are structurally similar in containing the N-terminal zinc finger-associated domain (ZAD) and different numbers of C2H2-type zinc fingers at the C-terminus. Here we have shown that the ZAD domains of ZIPIC, Pita and Zw5 form homodimers. In *Drosophila* transgenic lines, these proteins are able to support long-distance interaction between GAL4 activator and the reporter gene promoter. However, no functional interaction between binding sites for different proteins has been revealed, suggesting that such interactions are highly specific. ZIPIC facilitates long-distance stimulation of the reporter gene by GAL4 activator in yeast model system. Many of the genomic binding sites of ZIPIC, Pita and Zw5 are located at the boundaries of topologically associated domains (TADs). Thus, ZAD-containing

zinc-finger proteins can be attributed to the class of architectural proteins.

INTRODUCTION

In recent years, considerable progress has been made in understanding chromosome organization (for reviews, see (1–3)). High-resolution chromosome conformation capture techniques have provided evidence that chromosomes in the genomes of human, mouse and *Drosophila* are partitioned into a series of discrete topologically associating domains (TADs) (4–7). Their characteristic feature is that regulatory elements within a TAD display extensive long-range interactions with each other but interact far less frequently with regulatory elements located outside their domain. TADs themselves are often organized hierarchically and include smaller domains (sub-TADs) interspaced with short boundary elements or longer spacing regions (inter-TADs) that contain active chromatin and constitutively transcribed (housekeeping) genes. Partitioning of the mammalian and *Drosophila* genomes into TADs appears to be largely cell-lineage independent and evolutionary conserved (5,8,9).

However, despite progress in the study of chromosomal architecture, we still do not have a clear mechanistic picture of how long-range interactions between distant regulatory regions are established and maintained through the cell cycle. In the past few years, the concept has arisen that there is a special class of architectural proteins that are respon-

*To whom correspondence should be addressed. Tel: +7 499 1359734; Fax: +7 499 1354105; E-mail: georgiev.p@mail.ru
Correspondence may also be addressed to Oksana Maksimenko. Tel: +7 499 1359906; Fax: +7 499 1354105; Email: maksog@mail.ru
† These authors contributed equally to the paper as first authors.

© The Author(s) 2016. Published by Oxford University Press on behalf of Nucleic Acids Research.
This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>), which permits non-commercial re-use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. For commercial re-use, please contact journals.permissions@oup.com

Istoriya meditsiny
2016. Vol. 3. № 2. P. 145–158
DOI: 10.17720/2409-5834.v3.2.2016.14g

История медицины
2016. Т. 3. № 2. С. 145–158
УДК: 616–085: 92 Боткин
DOI: 10.17720/2409-5834.t3.2.2016.14g

Дневники лейб-медика С.П. Боткина как энциклопедия медицины российского императорского двора

С.Г. Журавский ✉ s.jour@mail.ru

Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет
имени академика И.П. Павлова Министерства здравоохранения РФ
ул. Льва Толстого, д. 6–8, Санкт-Петербург, Россия, 197022

Проанализировано содержание сохранившихся в архивах Санкт-Петербурга трех дневниковых тетрадей знаменитого русского врача С.П. Боткина (1832–1889), которые содержат сведения, касающиеся его службы лейб-медиком в 1872–1889 гг. Рабочие записи С.П. Боткина представляют собой важный источник, раскрывающий практическую организацию придворной медицинской помощи в области внутренних болезней и лабораторной диагностики. Центральной темой дневников лейб-медика выступает состояние здоровья Александра II (1818–1881) и его супруги, императрицы Марии Александровны (1824–1880), в последнее десятилетие их жизни. Подробно описана профессиональная повседневность придворного врача: обстоятельства и результаты осмотров, эпилепсии, фармацевтические назначения, рекомендации по лечебному питанию, приему минеральных вод, климатической терапии. В архиве «элитных» рецептурных прописей прослеживаются истоки становления современной клинической фармакологии с ее индивидуальным подходом к пациенту. На страницах дневника его автор раскрывается в малоизвестном качестве клинического психолога-эмпирика. Записи демонстрируют четкое понимание патогенетической значимости психологического фона, на котором протекает внутренняя патология, позволяя судить о степени комплаентности августейших пациентов. Ряд фрагментов ежедневных комментариев, а также подробный посмертный эпикриз императрицы Марии Александровны формируют уникальный материал для рассмотрения темы деонтологических особенностей службы лейб-медика. Записи С.П. Боткина оказываются ценнейшим источником специфической информации, раскрывающей некоторые приватные обстоятельства жизни императорской семьи в описываемый период. Материал дневниковых документов позволяет рассматривать состояние здоровья августейших персон как самостоятельный фактор исторического процесса.

Ключевые слова: история медицины, служебные дневники, придворная медицина, лейб-медик С.П. Боткин, С.П. Боткин как клинический психолог, здоровье и болезни династии Романовых, «история повседневности»

Diaries of S.P. Botkin, Physician-in-Ordinary to the Tzar Family, as encyclopedia of medicine of the Russian Imperial Court

Sergei G. Zhuravskii ✉ s.jour@mail.ru

The Pavlov First Saint Petersburg State Medical University
6/8, L'va Tolstogo St., Saint Petersburg, 197022, Russia

Russian archives retain three diary books by a renowned Russian physician S.P. Botkin (1832–1889), containing information relating to his service as Physician-in-Ordinary to the Tzar Family in 1872–1889. Botkin's work notes provide an important source revealing the practical arrangement of the royal court medical care as pertaining to internal diseases and laboratory diagnostics. Their central theme is the health status of Alexander II (1818–1881) and his spouse, Empress Maria Alexandrovna (1824–1880), in the last decade of their life. The everyday professional life of a court doctor is described in great detail: circumstances of medical examinations, physical examination results, clinical summaries, pharmaceutical prescriptions, guidelines on clinical nutrition, mineral water intake, climate therapy. The archive of the "elite" inscriptions contained in the diary books tracks the origins of contemporary clinical pharmacology with its patient-centered approach. Throughout the pages of the source, the author reveals himself in the little-known capacity of an empirical clinical psychologist. Diary entries show understanding of the pathogenic importance of the psychological background against which the internal abnormality develops and are indicative of the compliance level among the august patients. A number of fragments of daily comments along with a detailed post-mortem report of Empress Maria Alexandrovna constitute a unique material for consideration of the topic of deontological aspects of the service of the physician-in-ordinary to the Imperial family. Botkin's notes provide an invaluable source of specific information exposing some private facts of life of the Imperial family in the described period of time. A targeted scientific study of the documents enables to consider the august personages' individual health status as an independent factor in the historical process.

Keywords: history of medicine, service diaries, court medicine, physician-in-ordinary S.P. Botkin, S.P. Botkin as clinical psychologist, health and diseases of the Romanov dynasty, "everyday life history"

© С.Г. Журавский

145

Stereoisomeric effect in low temperature radiolysis of dicyclohexano-18-crown-6 complexes with BaCl₂ (Article)

Zakurdaeva, O.A.^{ab}, Nesterov, S.V.^{ab} ✉, Feldman, V.I.^{ab} 👤

^a Enikolopov Institute of Synthetic Polymer Materials of RAS, ul. Profsoyuznaya, 70, Moscow, Russian Federation

^b Department of Chemistry, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

Рис.7. Пример представления аффилиации в Scopus

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Издание журнала с целью демонстрации его контента международному научному сообществу посредством включения в глобальные индексы цитирования требует от редакторов и издателей большого внимания к формальной стороне его представления. Корректная аффилиация в статьях снимет в дальнейшем с журнала, его авторов и организаций задачу внесения необходимых исправлений в информационные системы, такие как Scopus и Web of Science. Вместе с тем данные рекомендации касаются как журналов, которые только стремятся попасть в ГИЦ,

так и тех, которые уже индексируются в этих системах. Замечено, что новые для ГИЦ журналы бывают более гибкими и подготовленными к выполнению международных требований по сравнению с журналами, уже включенными в эти базы данных. Поэтому требования к авторам по представлению полных данных о себе касаются всех без исключения журналов, стремящихся выйти на международный уровень, тем более что четкое выполнение указанных требований не является сложной задачей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. House Style Guide / Pleiades Publishing. URL: <http://pleiades.online/en/translation/>
2. The Chicago Manual of Style. URL: <http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>
3. The CSE Manual for Authors, Editors, and Publishers. Scientific Style and Format. 8th edition. URL: <http://www.scientificstyleandformat.org/Home.html>
4. APA Style Central. URL: http://www.apastyle.org/index.aspx?_ga=1.24452602.1532454510.1477647676
5. News Editors. Resources for USC News Editors and Authors. USC Style Guide / University of Southern California. URL: <https://newseditors.usc.edu/style-guide/>
6. Style Guide for USC Communications. URL: http://rossier.usc.edu/files/2013/01/University-Communications-Style-Guide_4913.pdf
7. Merriam-Webster Dictionary. URL: <http://com/http://www.merriam-webster.com/>
8. Degree Abbreviations. URL: <http://abbreviations.yourdictionary.com/articles/degree-abbreviations.html>

В этом номере мы публикуем перевод рекомендаций, размещенных на портале «Editage Insights», на котором сотрудники компании и приглашенные авторы делятся своим опытом в области написания, перевода и редактирования статей. На портале можно найти подробные разборы статей — их структуры, грамматики и стиля изложения, а также информацию о публикационном процессе, отраслевые новости, полезные советы начинающим авторам и описание «подводных камней» в работе с некоторыми журналами.

Как я могу сделать аннотацию к своей статье более эффективной?

Кларинда Церео (Clarinda Cerejo)
редактор портала «Editage Insights»

Кларинда занимается исследованиями в области научных коммуникаций. Она изучает новые тенденции и разработки в издательском деле и сопутствующие ему направления: рецензирование, открытый доступ, международные стандарты в редакционно-издательской подготовке журналов. Работает преимущественно с теми авторами, английский язык для которых не является родным. С исследованиями Кларинды и более подробной информацией о ней можно ознакомиться в ее профиле ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-3161-6951>.

Оригинал публикации доступен по ссылке:

<http://www.editage.com/insights/how-can-i-make-my-abstract-more-effective>

Аннотация к статье очень похожа на трейлер к фильму. Она выполняет роль «превью» — предварительного просмотра, описывает ключевые моменты статьи и помогает читательской аудитории решить, стоит ли ей знакомиться с данным трудом. Аннотация — это стержень, основа статьи, многие журналы принимают решение о рассмотрении рукописи на основе представленной аннотации. Если аннотация к статье не привлечет к себе внимание и не произведет хорошее впечатление на редактора, то весьма вероятно, что эта статья будет отклонена еще до этапа рецензирования. Более того, даже после публикации статьи аннотация будет первой и, возможно, единственной информацией, которую увидит читатель в результатах поисковой выдачи. Полный текст статьи он прочтет только в том случае, если аннотация его заинтересует.

Для статей в области гуманитарных и социальных наук аннотация, как правило, имеет описательную цель. Указывается предмет исследования и кратко описывается его процесс, но обычно отсутствует конкретная информация о методах и результатах исследования. Описательные аннотации можно также увидеть в обзорных статьях и в материалах конференций. Однако в статьях в области технических и естественных наук аннотация обычно структурирована, в ней описываются предпосылки, методы, выводы и результаты (с заголовками или без них).

Перейдем к вопросу о том, каким образом уместить основные положения целой статьи, такие

как: предпосылки проведения исследования, цели, главные выводы — в небольшом объеме текста (200–300 слов). Это не самая простая задача, но следующие 10 пунктов смогут вам помочь в этой работе.

1. Начинайте писать аннотацию после того, как вы полностью завершили работу над текстом статьи.
2. Основные цели/гипотезы и выводы возьмите из разделов «Введение» и «Заключение».
3. Выберите ключевые положения из раздела «Методы».
4. Определите главные результаты в разделе «Выводы».
5. Скомпонуйте предложения и фразы, выбранные в п. 2–4, в один абзац в следующей последовательности: введение, методы исследования, результаты исследования и выводы.
6. Убедитесь, что в абзац не включены:
 - о новая информация, не представленная в статье;
 - о нерасшифрованные сокращения или названия организаций;
 - о ссылки на источники в списке литературы или цитаты;
 - о маловажные детали методов исследования.
7. После того как вы убрали всю лишнюю информацию (п. 6) и правильно скомпоновали предложения, убедитесь, что информация изложена верно (предпочтителен следующий

порядок: цель работы, структура исследования, методы исследования, основные выводы, краткий отчет, заключение и предположение о дальнейшем развитии исследования).

8. Убедитесь, что информация в аннотации соответствует информации в вашей статье.
9. Попросите коллегу просмотреть вашу аннотацию на предмет верной интерпретации цели, назначения, методов и выводов, изложенных в статье.
10. Проверьте, совпадает ли ваш конечный вариант аннотации с принятым стандартом оформления в журнале (количество знаков, вид аннотации, рекомендуемые подзаголовки и пр.).

Теперь проверьте свою аннотацию по всем пунктам, которые перечислены выше. Я уверена, что вы сможете подготовить качественный материал, исправив ошибки и дополнив информацию. Полезно также перечитать самую интересную работу, с которой вы познакомились во время исследования. Не удивляйтесь, если вы обнаружите, что аннотация в ней так же хороша, как и сама работа.

Один из лучших способов написания удачной аннотации — научиться на чужих ошибках. Просмотрите приведенные ниже три аннотации и сравните свои впечатления с нашими комментариями.

АННОТАЦИЯ 1

Computer Assisted Learning (CAL) is an area which is rapidly expanding amongst Higher Education institutions as the power of available hardware rises facilitating new and innovative HE teaching and learning environments. The University Institute of recently allocated funds to stimulate a learning technology program which was generally intended to impinge on all 4 Faculties within the institution. Each faculty was asked to bring forward, software development schemes and bids for equipment and other, necessary resources such as human resources, consumables, etc. The purpose of this paper is to describe the experience of a team of academics in the Department of French, School of Modern Languages within the Faculty of Arts, Humanities and Social Studies at the University Institute of in the development of a Computer-assisted learning software program. Funding was made available from a central source to develop and implement a software program to assist French language learners to acquire vocabulary in «an innovative and measurably effective manner». The software was implemented and tested on a cohort of level 2 students who had, in general, studied French for 8 years, and staff and students were consulted with regards to their reactions.

Permission to use this article is granted by Professor Gabriel Jacobs at the University of Swansea.

Комментарий 1

Половина аннотации насыщена маловажной информацией о финансировании. Полное название отдела является несущественной деталью. Слишком много слов, при этом малая часть из них относится к теме работы. Высказывание о цели работы может быть перефразировано: «В данной работе описывается программное обеспечение, предназначенное для оказания помощи в освоении французской лексики с группой студентов 2-го уровня». В данной части требуется подробное описание используемых методов исследования и указание количества студентов. Как именно проводилось тестирование? Что именно анализировалось? Каковы были результаты и какова интерпретация выводов? Используемый язык неопределенный — что автор хотел сказать фразой «другие нужные источники, такие как кадровый потенциал и расходные материалы и пр.», что именно было «явно эффективнее» в стиле изучения? Каков был характер этих консультаций с сотрудниками и студентами? Кроме того, допущены грамматические ошибки: запятые в неподобающем месте («существенная, разработка программного обеспечения»). Используется излишне цветистый язык, даются ссылки на академиков (не стоит поступать так, если не получено разрешение со стороны администрации). Таким образом, аннотация содержит много информации, которая имеет второстепенное значение и повторяет практически слово в слово полный текст статьи. Синтаксис и пунктуация далеки от совершенства, предложения многословны и «натуржны» в попытке подражать академической манере письма.

АННОТАЦИЯ 2

Reviews the manufacturing and processing challenges involved in the later stages of the manufacture of large area full frontal wire mesh coating and describes some of the techniques employed by CSW Packaging Solutions.

Комментарий 2

Эта аннотация слишком короткая и не содержит в достаточном объеме информации о работе. Описана цель работы и главные задачи, но совершенно не сказано о методах или результатах проведенного исследования. Например, автор мог бы перечислить используемые методы, представить некоторые критические аргументы и описать значимость работы, выработать рекомендации.

АННОТАЦИЯ 3

In this article, research as «mass media» (Lerhmann) is appraised. «Videocy» or videoed research results are examined. A form of video research with its roots in action research, Cabalistic methodology and oral anthropology is reported on. The counterparts it produces, wherein disclosure loops are used to produce an effect similar to the fractalizations of reality, achieves a pow-

erful simulation of reality. But is it a «responsible» form of (research) practice?

Комментарий 3

В аннотации представлена цель работы, но ни слова не сказано о методах и области исследования. Текст слишком краткий, и после его прочтения остаются вопросы. Отсутствует информация о полученных результатах и выводах. Аннотация должна быть своего рода рекламой или захватывающим сюжетом нового сериала на телевидении. Используемый язык — невразумительный, аннотация слишком короткая и без контекста совершенно бессмысленная.

Информация о том, как должна выглядеть правильно составленная аннотация для разных типов статьи (обзор, тематическое исследование, концептуальное исследование, аналитический обзор) опубликована в справочном разделе на сайте издательства «Emerald». URL: <http://www.emeraldgroupublishing.com/authors/guides/write/abstracts.htm?part=3#sthash.k9p11ZjI.dpuf>

Размышления по поводу названия журнала: в помощь российским редакторам и издателям¹

Д. Рю^{a, b}

^a Университетская больница Саутгемптона, Саутгемптон, Великобритания

^b Издательство Elsevier, Амстердам, Нидерланды

d.rew@soton.ac.uk

Thoughts on Journal Titles for Russian Editors and Publishers

David Rew^{a, b}

^a University Hospital Southampton, Southampton, United Kingdom

^b Elsevier, Amsterdam, The Netherlands

d.rew@soton.ac.uk

¹ Публикация подготовлена по итогам обсуждения темы с экспертом Scopus О.В. Кирилловой. — Примеч. авт.

Многие добросовестные издатели и редакторы научных журналов стремятся вывести свои университетские, региональные или национальные рецензируемые журналы в международное научное пространство. Это дает им шанс представить свои публикации широкому кругу специалистов и обеспечивает приток новых читателей, продуцирует предложение новых статей для журнала и способствует повышению цитирования.

Многие журналы такого рода имеют названия, давно устоявшиеся и признанные на родном языке, но часто эти названия трудно переводятся на английский язык, что затрудняет понимание их смысла и целей международной аудиторией. Между тем общепризнано, что английский язык является языком «lingua franca» научной коммуникации.

Чтобы помочь разобраться в том, следует ли изменять название журнала или же дать понятный для международной аудитории подзаголовок к основному названию, мы покажем несколько основных принципов создания заглавия.

В общих чертах название журнала (и/или его подзаголовок) [на английском языке] должно быть структурировано следующим образом.

(Географическое происхождение) (слово «Журнал» / слово «Journal») (Предметная область) (Geographic Origin) (Journal of) (Subject Matter). Некоторые уже устоявшиеся названия журналов («Nature», «Cell», «The Lancet», «Science») представляют собой настолько узнаваемые бренды, что достаточно лишь одного слова для их международного признания. Однако большинство названий журналов не обладает такими свойствами. В этих случаях хорошо продуманное и информативное название может быть ценным инструментом для того чтобы:

1. Сконцентрировать внимание редакционной коллегии на стратегических задачах журнала;
2. Информировать читателей и авторов о целях журнала и, следовательно, повысить его видимость и авторитет.

Географическое/ Институциональное происхождение (The Geographic/ Institutional Origin). Как правило, авторам и читателям всегда полезно знать географию происхождения журнала: местность, регион, страну или континент. Например, название журнала с отсылкой к городу (например, St. Petersburg), региону (Siberian), стране (Russian) или группе стран (Central Asia) будет информативнее и интереснее по сравнению со скучным и бессмысленным словом «International» или «World».

В некоторых случаях известные учреждения могут с успехом включать свое наименование в название журнала, например, «The Fyodorov Journal of Ophthalmology».

Слово «Journal» в названии (The word «Journal» in a title). Это означает, что журнал является научным, рецензируемым, публикует материалы в соответствии с международными стандартами и конвенциями (в том числе в соответствии со стандартами по публикационной этике и предотвращению недобросовестной издательской практики).

Предметная область (The Subject Matter). Эта часть названия описывает содержание, и, следовательно, цели и предметную область журнала. Например, очевидно, что «The Russian Journal of Haematology» будет сосредоточен на изучении крови и ее заболеваний.

Необходимо быть аккуратным в выборе слов с широким значением (например, «Medicine», «Science»), за исключением тех случаев, когда редакторы увере-

ны в том, что получают достаточно высококачественного материала по заявляемой в названии широкой тематической области.

Следует быть внимательным также при дословном переводе тематики журнала. Например, слово «Reanimatology» не будет понято на английском, в то время как «Resuscitation» («реанимация») совершенно понятно англоязычной аудитории.

Проблемы транслитерации и перевода российских научных журналов.

Под **транслитерацией** понимают замену букв слова или текста, представленных на кириллице (Cyrillic script), буквами латинского алфавита (Latin script)².

Под **переводом** — изменение слова на одном (русском) языке на слово с тем же значением на другом языке.

Некоторые названия журналов сохраняют понятное название с помощью простой транслитерации. Так, названия «Onkologiya» или «Pulmonologiya» очень четко передают свою тематику и их российское происхождение на латинице без дальнейшего изменения (хотя окончание *-ika* чаще, чем *-iya* передает более точный смысл в английском языке, например, «Technika», «Logika»³).

² В соответствии с определенными правилами преобразования букв кириллицы в буквы на латинице. — *Примеч. ред.*

³ В случае использования окончания «-ika», однако, необходимо быть внимательными и проверять, нет ли подобного назва-

ния у журналов из других стран (это касается и журналов на английском языке). При наличии дублей необходимо к названию добавлять географический определитель (город, страна), например, «Genetika (Moscow)», «Medical Immunology (Russia)». — *Примеч. ред.*

Эти комментарии адресованы широкой аудитории для ознакомления и продолжения дискуссий, способствующих продвижению российских журналов на международном рынке. Очевидно, что обстоятельства для каждого журнала будут несколько различаться, и мы рады продолжить эти обсуждения в индивидуальном порядке.

Редакторы и издатели могут ознакомиться с различными статьями на сайте Scopus (<https://www.elsevier.com/solutions/scopus/content>) для получения дополнительной информации по стратегическому развитию журналов.

Желаю удачи в реализации планов по улучшению вашего журнала и представлению его для максимально широкой международной аудитории!

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Дэвид Рю, магистр хирургии (Кэмбридж), Член Королевского колледжа хирургов (Лондон), консультант-хирург, главный редактор журнала «European Journal of Surgical Oncology» (2003–2009 гг.), с 2009 г. — эксперт по медицине Консультативного Совета по отбору контента (CSAB) Scopus, член редколлегии журнала «Научный редактор и издатель».

David Rew, MA, MB, MChir (Cambridge); FRCS (London); Consultant General Surgeon at the University Hospital Southampton, United Kingdom; from 2003 to 2009 — the Editor in Chief of the European Journal of Surgical Oncology (Elsevier Publ.); since 2009 — the Subject Chair for Medicine in Scopus Content Selection & Advisory Board (CSAB), Elsevier Publ., The Netherlands.

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ

Издатели-хищники как угроза целостности исследований и научных коммуникаций¹

Д.Б. Билл

Библиотека Аурария, Университет Колорадо Денвер, Денвер, Колорадо, США

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-9012-5330>,

jeffrey.beall@ucdenver.edu

Резюме: В статье кратко описана ситуация с издателями-хищниками, эксплуатирующими модель открытого доступа. Они используют спам-рассылку, получая таким образом статьи, но в большинстве случаев игнорируют этап рецензирования. Такие издатели принимают тексты к публикации с целью заработка, — получения денег от авторов. Они засоряют информационное пространство псевдонаучными материалами, наносят вред и науке, и коммуникациям в научном сообществе.

Ключевые слова: научные публикации, хищнические издатели, наука, рецензирование, открытый доступ

CONFERENCE PROCEEDINGS

Predatory Publishers Threaten the Integrity of Research and Scholarly Communication

Jeffrey B. Beall

Auraria Library, University of Colorado Denver, Denver, Colorado, USA

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-9012-5330>,

jeffrey.beall@ucdenver.edu

Abstract: This article provides a brief introduction to the problem of predatory publishers, those that exploit the gold open access publishing model for their own profit. They use spam to solicit article submissions but often fail to conduct a proper peer review. They accept most articles submitted in order to quickly earn the payments from authors. Because they introduce pseudo-science into the scholarly record, predatory publishers are hurting science and communication of science.

Keywords: scholarly publishing, predatory publishers, science, peer review, open access

¹ Статья написана по материалам доклада, прочитанного автором на 5-й Международной научно-практической конференции «Научное издание международного уровня — 2016: решение проблем издательской этики, рецензирования и подготовки публикаций», 17–20 мая, 2016 г., г. Москва. Текст доклада на английском языке опубликован в сборнике конференции, размещенном на сайте конференции по адресу: http://conf.neicon.ru/materials/15-Domestic0516/Sbornik_konf_2016.pdf. — Примеч. ред.

ВВЕДЕНИЕ. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ИЗДАТЕЛИ-ХИЩНИКИ»

В последние несколько лет мы часто сталкивались с обсуждением проблемы издателей-хищников и журналов-хищников. Тема научного издания как процесса в целом и издателей-хищников в частности привлекает все больше внимания. В качестве издателей-хищников выступают организации, эксплуатирующие модель золотого открытого доступа (Gold Open Access model) для личной выгоды². Используя

эту модель открытого доступа, издатели-хищники взимают плату с авторов научных материалов, обходя эту необходимость процедурами для подготовки работы к публикации, но на самом деле используя в целях собственного обогащения и нарушая процесс добросовестного редакционного процесса. Ранее большинству авторов не приходилось платить за публикацию научных статей, но на сегодняшний день вовлеченность финансовой стороны в сферу научных публикаций создала множество серьезных проблем, включая, в том числе, появление издателей-хищников.

² Джеффри Билл рассматривает случаи только с издателями журналов «Золотого открытого доступа» («Gold Open Access»). Однако в дальнейшем мы также будем обсуждать проблематику и таких недобросовестных журналов, которые существуют на других бизнес-моделях. — Примеч. ред.

КАК РАБОТАЮТ ИЗДАТЕЛИ-ХИЩНИКИ

«Хищный» издательский бизнес — это бизнес, созданный для получения доходов от авторов научных статей, которым необходимы публикации в научных журналах. Издатели-хищники создают определенное количество журналов и выдают их за научные. Они используют спам-рассылку с целью рекламы такого журнала и предлагают ученым присылать рукописи. Многие издатели-хищники базируются в Южной Азии и Африке, но также и в других регионах, включая Северную Америку. Многие из них предоставляют ложную информацию о своем местонахождении, например, указывая в качестве локации США, а на самом деле находятся в Пакистане.

Часто издатели-хищники заявляют о своей причастности к ассоциациям, институтам или исследовательским центрам, но в реальности большинство из них представляет собой маленькие компании, управляемые одним человеком, который работает дома. Жертвами таких издателей-хищников в большинстве случаев являются молодые ученые, — те, кто мало знаком с издательским процессом. Они не знают, как работает сфера научных публикаций. Они могут получать спам-рассылку, в тексте письма которой восхваляются их ранние труды. Эта тактика очень эффективна, особенно для тех, кто любит похвалу в свой адрес. К сожалению, такая стратегия приводит к результату, в котором именно молодые ученые становятся жертвами издателей-хищников³.

ПОЧЕМУ ИЗДАТЕЛИ-ХИЩНИКИ ЯВЛЯЮТСЯ ПРОБЛЕМОЙ

Издатели-хищники являются проблемой, потому что единственная их цель — заработать как можно больше денег, не проводя при этом настоящего рецензирования⁴ поступающих работ. При рецензировании высокого качества поданные в журнал рукописи часто получают отказ в публикации. Однако издатели-хищники не хотят отказывать авторам, так как это влечет за собой потерю дохода, на который они рассчитывают. Именно поэтому на этапе рецензирования они начинают жульничать. Они делают вид, что проводят надлежащее рецензирование, но, как правило, принимают все представленные рукописи, чтобы можно было получить деньги от авторов.

Пренебрежение рецензированием создает большие проблемы при публикации результатов научных исследований. Исследование является кумулятивным процессом, и новые исследования опираются на более ранние работы. Например, научные статьи, как правило, имеют обзор литературы во введении, обзор предыдущих исследований по теме публикации.

³ К сожалению, в России жертвами издателей-хищников становятся не только молодые авторы, но и достаточно опытные ученые, до недавнего времени не имевшие солидного опыта публикаций и не стремившиеся к публикации своих работ в зарубежных журналах. — Примеч. ред.

⁴ ... и редактирования. — Примеч. ред.

Поэтому в случае когда научно-исследовательские работы не имеют должного рецензирования, лженаука может проникнуть в систему научных знаний, загрязняя будущие исследования.

Кроме того, исполнители так называемого «пропагандистского исследования» («advocacy research»⁵), поддерживающие или продвигающие определенный политический или социальный процесс, могут использовать предложения журналов-хищников и упрощенную процедуру принятия работы к публикации. Например, если кто-то создал новое лекарство/вещество, он может быстро написать статью, доказывающую эффективность данного лекарства/вещества, и легко опубликовать ее в журнале-хищнике.

Журналы-хищники напоминают фальшивые бумажные купюры. Они пытаются выглядеть как достоверный оригинал и заставить людей поверить в подлинность таких журналов.

ИСТОРИЯ ИЗДАТЕЛЕЙ-ХИЩНИКОВ

Издатели-хищники начали появляться в 2008–2009 гг. и сразу стали успешными. Другие предприниматели, наблюдая за их успехом, скопировали бизнес-модель и создали новые компании в сфере научных публикаций, несмотря на то, что многие не имели опыта в данной сфере. Одним из факторов, который способствовал взрывному росту количества издателей открытого доступа, является низкий барьер для создания журнала открытого доступа⁶ или сайта издателя.

На начальном этапе организации такого бизнеса достаточно только создать веб-сайт, адрес электронной почты и несколько журналов. Реклама осуществляется в режиме спам-рассылки, которая, как правило, не требует затрат. Многие издатели-хищники создают названия журналов, схожие с названиями уже уважаемых существующих изданий, преследуя цель обмануть ученых и убедить их, что это и есть известный журнал⁷.

Пионеры модели золотого открытого доступа (как добросовестные, так и хищники) увидели мгновенный успех. Авторы нашли подходящую для себя модель публикации. Многие из них начали использовать деньги грантов для оплаты авторских сборов, несмотря на то, что это означает уменьшение

⁵ «Advocacy research» — исследование, выполняемое с целью предоставления доказательств и аргументов, которые могут быть использованы для поддержки конкретного курса или позиции; обычно практикуется группами давления, группами лоббистов и заинтересованными группами (например, профсоюзы) и иногда политическими партиями, журналистами и учеными (<http://www.merriam-webster.com/dictionary/advocacy%20research>) — Примеч. ред.

⁶ Имеются в виду сетевые журналы открытого доступа, не обладающие печатной версией. — Примеч. ред.

⁷ Дж. Билл называет такие издания «похищенные журналы» (Hijacked Journals), — <https://scholarlyoa.com/other-pages/hijacked-journals/>. — Примеч. ред.

средств на исследование и увеличение издательских расходов⁸.

ПОЧЕМУ ПОЯВИЛОСЬ НАЗВАНИЕ «ХИЩНИКИ»

В прошлом научные библиотеки являлись главными потребителями научных журналов. Они приобретали подписки и делали журналы доступными для академического сообщества в библиотеках. Сейчас все чаще с издательствами взаимодействуют сами авторы, которые платят за публикацию своих работ в журналах.

Эти изменения повлекли за собой возникновение множества непредвиденных трансформаций в сфере научных публикаций. При наличии авторов в качестве основных потребителей издатели, конечно, хотят, чтобы их потребители оставались довольны, только тогда они будут пользоваться предоставляемыми услугами и возвращаться в компанию с новыми средствами. Чтобы угодить автору, издатель упрощает и ускоряет процесс рецензирования. Некоторые издательства даже предоставляют скидки авторам, которые повторно обращаются для публикации новой статьи.

Жертвой в этом случае является сама наука, потому что процесс рецензирования ускоряется и упрощается до крайности. Многие университеты не изменили свою политику в связи с происходящими изменениями в сфере научных публикаций. Действительно, многие до сих пор только подсчитывают количество публикаций ученого без учета качества журналов, в которых издавался автор.

Таким образом, за плату ученые могут легко написать и опубликовать статьи в журнале. Многие даже включают большое число ссылок на свои пре-

дыдущие работы. Таким образом их статьи, напечатанные в журналах-хищниках, могут значительно увеличить их метрики, например, индекс Хирша (h-index).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Даже лучшие ученые периодически получают отказ от авторитетных журналов в публикации своих статей. После получения отказа автор, как правило, расстроен и подавлен. В это же время издатели-хищники активно шлют свой спам ученым с приглашением к сотрудничеству. На мой взгляд, в большинстве случаев авторы, которым уже отказали в принятии их статьи, являются легкой добычей для таких издателей. Иногда авторы принимают неверное решение после того, как им отказали.

Переход от традиционной подписной модели к модели публикации за счет автора создает много проблем в сфере научных коммуникаций. Журналы нередко публикуют статьи, которые не должны быть опубликованы. Университеты предоставляют гранты на исследования, на которые не должны выделяться деньги. Наука загрязняется без тщательной проверки и отсева публикаций низкого качества. Некоторые научные индексы теперь засорены «маргинальной наукой» («fringe science»).

Экспертиза в сфере научных публикаций сегодня необходима больше, чем когда-либо. Индустрия научных публикаций нуждается в лидерах, которые способны решить насущные проблемы, особенно возникшие с возникновением модели открытого доступа и появлением издателей-хищников. Университеты должны найти новые, более эффективные пути признания научных заслуг ученых. Будущее науки выглядит весьма многообещающе. Мы должны обеспечить передачу и запись научных достижений наилучшим образом!

⁸ Здесь Дж. Биллом не учитывается то обстоятельство, что в настоящее время большинство зарубежных фондов включают в гранты отдельной статьей расходы на публикацию. — *Примеч. ред.*

Цифровая повестка дня: дорога в будущее для научных коммуникаций (Берлин, Германия)

(The Digital Agenda: The Road Ahead for Scholarly Communication)

11-я Конференция европейских научных издателей проходила 19–20 января 2016 года в Берлине, Германия. Открывала конференцию тематическая секция «Наука как социальный механизм» (Science as Social Machines).

Бэринд Монс (Barend Mons) рассмотрел некоторые недостатки существующих практик публикации, в частности, их акцент на статье как на единственном публикационном продукте. Этот акцент приводит, по его мнению, не только к потере подавляющего большинства данных, которые послужили базой для статьи, но и снижает уровень машиночитаемости данных. Как предложение была высказана мысль о том, что основой для публикации должны быть именно данные, а статьи — печататься в качестве дополнения. Это помогло бы сделать более открытой саму науку, а не только статьи.

Стюарт Тейлор также рассмотрел вопрос о том, как меняется роль статьи в научном журнале: может ли понизиться значимость публикации статьи, если процесс оценки научной деятельности будет более точно отражать различные способы, с помощью которых сейчас осуществляется коммуникация ученых?

Джон Сак (John Sack) посвятил свое выступление анализу помех в рабочем процессе (Friction in the Workflow), обратив внимание аудитории на те моменты, в которых ученый во время исследовательского процесса по каким-то причинам испытывает затруднения. Одной из таких причин являются различные требования разных журналов к подаче рукописи. По мнению докладчика, эта проблема может быть решена с помощью единого приложения или даже с помощью «нейтральных» правил для подачи статьи, которые и будут основой для всех журналов. Проблемы в процессе рецензирования чреваты дальнейшими задержками на всех этапах прохождения статьи в издательстве. Кроме того, время на рецензирование статей, которые никогда не будут опубликованы по разным причинам, можно было бы сэкономить с по-

мощью использования сервисов препринтов. По мнению Д. Сака, научную публикацию стоит рассматривать как форму диалога, а не как конечный продукт.

Ральф Шиммер (Ralf Schimmer) из Общества Макса Планка говорил о том, что опасения по поводу того, что открытый доступ в конечном счете может оказаться более дорогим, чем обеспечение функционирования традиционной подписной модели, оказались напрасными — денег в системе открытого доступа уже сейчас достаточно, чтобы финансировать переход к глобальному открытому доступу к научной информации. Мировые библиотеки платят около 7,6 млрд евро за доступ примерно к 2 млн статей, в то время как модель золотого открытого доступа «собирает» примерно 4 млрд евро за публикацию аналогичного количества статей (при средней стоимости оплаты 2000 евро за статью).

Отдельная секция конференции была посвящена финансовым вопросам. Обсуждались вопросы влияния тенденции сокращения университетских бюджетов на ученых и издательства. Не обошли вниманием и растущую популярность таких платформ, как Uber, Airbnb и других, поскольку их феноменальный рост позволяет предположить, что такая финансовая модель будет популярной не только в потребительском, но и в академическом секторе и неизбежно затронет научные издательства.

Поскольку в последние несколько лет практически ни одно мероприятие в области научных коммуникаций не обходится без обсуждения публикационной этики, то и конференция APE не стала исключением.

Полная программа конференции доступна на сайте:
http://www.ape2016.eu/html/full_programm_2.html

По материалам:
<http://www.londonbookfair.co.uk/news-and-media/Blogs/Blogs1/STM-Newsletter---January-2016/>
<http://www.ape2016.eu/index.html>

Fair Use Week – 2016

В последнюю неделю февраля проходила Неделя добросовестного использования (Fair Use Week). Это мероприятие традиционно продвигает лучшие практики добросовестного использования материалов, защищенных авторским правом, среди студентов, преподавателей, библиотечарей, журнали-

стов и всех, кто в повседневной жизни сталкивается с необходимостью использования аналогичных материалов.

Несколько вебинаров было посвящено добросовестному использованию материалов и будущему цифровых гуманитарных наук, лучшим практикам

в легальном использовании научных статей и книг, а также расширению практики добровольного использования в академической среде в целом.

Официальный сайт Fair Use Week:
<http://fairuseweek.org/>

Политика научного книгоиздания 1950–2016 (Лондон, Великобритания) (The Politics of Academic Publishing 1950–2016)

Междисциплинарный семинар «The Politics of Academic Publishing 1950–2016» прошел в Лондонском Королевском обществе 22 апреля.

Три тематических секции семинара были посвя-

щены проблемам бизнеса научных издательств, академического признания и вознаграждения на основе публикаций и рецензирования. Эти вопросы рассматривались в историческом аспекте.

Презентация проекта «Модуль открытого рецензирования для институциональных репозиторий» (Мадрид, Испания) (Open Peer Review Module for Institutional Repositories)

Презентация состоялась 27 апреля в Мадриде.

Модуль открытого рецензирования разработан в коллаборации с OpenAIRE. В программе мероприятия были представлены доклады, раскрывающие тонкости работы с модулем и его технические

характеристики, а также состоялась открытая панельная дискуссия «Какую роль играют институциональные репозитории в будущем оценки науки?» («What role can institutional repositories play in the future of scientific evaluation?»).

«Семинар по продвижению журналов в международные информационные системы» в рамках 15-й конференции проекта «5-100» (Екатеринбург, Россия)



Семинар прошел 12 февраля в Уральском федеральном университете им. первого Президента России

Среди российских журналов, входящих в Scopus, по числу публикаций лидирует «Journal of Optical Technology» (ИТМО) — в нем опубликованы 309 статей, на втором месте — «Computer Optics» (СГАУ) — 290 статей.

Б.Н. Ельцина.

Организатором семинара выступила Ассоциация научных редакторов и издателей. Президент Ассоциации О.В. Кириллова рассказала о динамике публикационной активности университетов проекта «5-100» по данным Scopus (прирост статей за 5 лет у Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» составил 61 %, у Новосибирского федерального университета и Тюменского государственного университета — 56 %, у Дальневосточного федерального университета и у Московского физико-технического университета — 50 %), о ведущих зарубежных журналах, которые выбирают для публикации российские ученые (в тройке лидеров — «Journal of Physics Conference Series», «Physical Review D Particles Fields Gravitation and Cosmology», «Physical Review B Condensed Matter and Materials Physics»). В журналах, которые были исключены из БД Scopus за многочисленные нарушения, российские ученые из вузов-участников проекта опубликовали 1776 статей, большая часть из которых (518) была издана в журнале «Mediterranean Journal of Social Sciences».

В 2015–2016 гг. в Scopus были включены два журнала из вузов-участников проекта — «Известия вузов. Ядерная энергетика» (МИФИ) и «Инженерно-строительный журнал» (СПбПУ).

Доклад директора Издательства Уральского федерального университета А.В. Подчиненова был посвящен проекту «Издательство международных научных журналов УрФУ» и основным его планам, достижениям: создание постоянно действующей комиссии по развитию научных журналов УрФУ, подготовка учебных пособий и семинаров по академическому письму, участие УрФУ в работе Ассоциации научных редакторов и издателей в качестве учредителя.

Наибольших успехов среди журналов проекта добился журнал «Quaestio Rossica», который в 2015 г. вошел в новую базу данных на платформе Web of Science — Emerging Sources Citation Index). Журнал публикует исследования в области культуры, искусства, истории, археологии, лингвистики и литературы России.

Представитель Томского политехнического университета Е.В. Гиниятова рассказала о совместном

проекте ТПУ и Elsevier по изданию журнала «Ресурсоэффективные технологии». К преимуществам сотрудничества с международным издательством докладчик отнесла наличие международной базы рецензентов, продвижение журнала в рамках маркетинговых компаний издательства, размещение статей журнала на портале Science Direct в открытом доступе, к сложностям — высокая доля отказов в публикации статей главным редактором (около 70 %).

Заместитель главного редактора журнала «Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики» Н.В. Кармановский в своем

докладе сделал акцент на планах по развитию журналов. Среди его предложений следует отметить: создание отдельной базы журналов в рамках Перечня ВАК для отображения «продвинутых» русскоязычных журналов или создание отдельной базы таких журналов под эгидой АНРИ; создание постоянно действующего консультативного бюро, в котором представители журнала могли бы оперативно получать ответы на интересующие вопросы и методическую поддержку; создание Совета по повышению публикационной активности вузов-участников проекта «5-100».

5-я Международная научно-практическая конференция «Научное издание международного уровня-2016: решение проблем издательской этики, рецензирования и подготовки публикаций» (Москва, Россия)



Конференция проходила с 17 по 20 мая в Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ.

Организаторами конференции выступили Министерство образования и науки РФ, НП «НЭИКОН», Ассоциация научных редакторов и издателей, РАНХиГС, ООО «НЭИКОН». В числе соучредителей: издательство Elsevier, компания Thomson Reuters, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, Белорусский национальный технический университет.

Основной темой конференции стала этика научных публикаций, итогом мероприятия стала Декларация «Этические принципы научных публикаций» <http://rasep.ru/sovet-po-etike/deklaratsiya>.

На конференции были обозначены важные направления дальнейшей работы АНРИ: участие в отборе качественных российских журналов для платформы DOAJ (Ambassador Project), разработка критериев и отбор российских экономических журналов в базу RePEC, деятельность Совета по этике АНРИ, направленная на работу с издательствами, журналами и авторами.

В рамках конференции была проведена выставка российских и белорусских научных журналов. Эксперты Scopus и члены Российского экспертного совета вручили журналам-участникам выставки сертификаты участника, а части журналов — сертификаты качества.

Семинар «Научная периодика регионов Сибири и Дальнего Востока: перспективы развития и продвижения в международные информационные системы» в рамках 17-й конференции проекта «5-100» (Новосибирск, Россия)

Семинар прошел 22 сентября в Новосибирском государственном университете.

Семинар открыла президент АНРИ О.В. Кириллова с докладом «Журналы университетов мира в глобальных индексах цитирования как индикаторы перспектив журналов вузов проекта 5-100».

В базе данных Scopus представлены 2638 изданий, выпускаемых мировыми университетами. Значительный массив литературы (журналов, трудов конференций, монографий) издаются «Oxford University Press» и «Cambridge University Press» (304 издания). 803 издания находятся в открытом доступе.

Лидируют по числу представленных в Scopus изданий США (610) и Великобритания (494), на третьем месте Испания (150). Россия представлена 18 университетскими журналами (без учета переводных).

Самое большое число изданий представлено в области социальных наук (702), гуманитарных наук (543) и медицинских наук (201).

Наиболее высокий средний SJR у журналов в области теории принятия решений (1,543), экономики, эконометрии и финансов (0,931) и математических наук (0,579).

Была представлена информация о журналах университетов проекта «5-100» (221 журнал), дана их характеристика, рассмотрена ситуация, связанная с подготовкой и продвижением журналов в международные аналитические базы данных. На сегодняшний день в Scopus индексируется 31 журнал, в Web of Science Core Collection — 8 журналов, в Emerging Source Citation Index — 14. Наиболее высокие показатели у переводного журнала «Gravitation and Cosmology», одним из учредителей которого является РУДН (SJR 0.483), журнала ВШЭ «Forseight Russia» (SJR 0.299) и журнала КФУ «Lobachevskii Journal of Mathematics» (SJR 0,231).

А.В. Кулешова, председатель Совета по этике АНРИ, представила совместный с О.В. Кирилловой доклад «Недобросовестная публикационная деятельность авторов, журналов и посредников в России и за рубежом: оценка масштаба и способы борьбы», в котором выделила 5 причин недобросовестной публикационной деятельности:

1. Война за ресурсы;
2. Нормализация девиантных практик в научном сообществе;
3. Постулат «Publish or perish»;
4. Симуляция науки;
5. Синдром «Буратино».

Среди негативных тенденций в сфере научных публикаций автор выделяет:

- множественные нарушения этических принципов;
- рост числа публикаций за счет недобросовестного поведения всех участников издательского процесса;
- расширение недобросовестного издательского бизнеса;
- расширение недобросовестного бизнеса услуг по подготовке публикаций.

В докладе были представлены примеры неэтичных практик со стороны авторов, издателей, посредников, зарубежный опыт борьбы с журналами-хищниками, отражены меры Ассоциации научных редакторов и издателей, направленные на формирование прозрачной публикационной среды в российском научном сообществе.

Л.Г. Кирьянова из Томского политехнического университета в докладе «Изменения издательской политики ТПУ: журналы по международным стандартам» представила новую концепцию трансформации и модернизации университетских журналов на примере журнала «Известия Томского политехнического университета», который изменил политику и ушел от мультидисциплинарности (8 серий преобразовались в один журнал «Известия Томского политехнического университета. Инжиниринг георесурсов»). Были существенно переработаны требования для авторов, усовершенствован сайт журнала, изменен порядок работы со статьями, предполагающий совместную работу с текстом статьи российского и зарубежного эксперта.

Г.П. Якшонок, представитель издательства «Elsevier», рассказала о процессе индексации и переоценке журналов, корректировке данных в базе Scopus.

Условия, которые приводят к отправке журнала на переоценку:

- высокое самоцитирование (в два раза выше, чем в среднем по предметной области);
- снижение цитирования (на 50 % меньше, чем в среднем по предметной области);
- показатель IPP в два раза меньше, чем в среднем по предметной области;
- снижение числа публикуемых статей (на 50 % меньше, чем в среднем по предметной области);
- снижение использования аннотаций (на 50 % меньше, чем в среднем по предметной области);
- снижение использования полного текста (на 50 % меньше, чем в среднем по предметной области).

Более подробная информация о семинаре доступна на сайте:

<http://academy.rasep.ru/events/sostoyavshiesyameropriyatiya/470-ceminar-nauchnaya-periodika-regionov-sibiri-i-dalnego-vostoka-perspektivy-razvitiya-i-prodvizheniya-v-mezhdunarodnye-informatsionnye-sistemy>

Материал подготовила М.М. Зельдина

В этом номере журнала мы публикуем выдержки из книги Карен Холланд «Writing for Publication in Nursing and Healthcare: Getting it Right»¹, посвященные работе редактора и рецензента. По соглашению Ассоциации научных редакторов и издателей с Издательством «Wiley» книга переведена на русский язык и скоро будет представлена в полном объеме российским редакторам.

БИБЛИОТЕКА

О публикациях научных статей

Карен Холланд

главный редактор журнала «Nurse Education in Practice» Издательства Elsevier, один из ведущих экспертов в сфере медсестринского дела и здравоохранения, член Content Selection & Advisory Board (CSAB) — экспертного совета Scopus и член редколлегии нашего журнала

¹ Holland Karen, Watson Roger, editors. Writing for Publication in Nursing and Healthcare: Getting it Right. Wiley; 2012.

В XXI в. печатное слово перестало быть основной формой коммуникации. Достижения современных технологий позволяют распространять результаты проведенных исследований и других научных изысканий многочисленными инновационными способами, что влечет за собой и немало трудностей.

Мы должны обучать не только основам написания, но и использования технологий при дальнейшем распространении результатов исследования.

Раньше публикация чего-либо входила в компетенцию «научного сообщества» или профессорско-преподавательского состава. Сейчас наблюдаются значительные сдвиги в вопросах авторства публикаций. Публикация больше не является преимуществом избранных, что доказывается избытком журналов, издаваемых по всему миру.

Вопрос «Зачем нужны публикации?» — во многих странах и для многих дисциплин это нечто большее, чем просто вопрос о необходимости быть опубликованными. Для одних публикация становится требованием при устройстве на работу, поскольку многие компании настаивают, чтобы кандидаты имели в послужном списке проведенное исследование и опубликованные статьи. Для других это обязательное требование, чтобы занимать определенную должность.

О ГЛАВНОМ РЕДАКТОРЕ, РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ И РЕДАКТОРЕ В НАУЧНОМ ЖУРНАЛЕ

Роль главного редактора различна в каждом конкретном журнале. Большинство редакторов имеют широкий опыт работы с научными публикациями и взаимодействия с издательствами. В некоторых случаях они играют только роль лидера: помогают определить политику журнала, рекламируют журнал за рубежом и взаимодействуют с издательством. Другие

же будут больше участвовать в ежедневной работе журнала и заниматься редактированием публикуемых рукописей.

Редколлегия назначается издательством, как правило, по согласованию с редакторами с целью консультирования редактора или издателя по нововведениям и трендам в профессиональной сфере журнала. Есть разные методы назначения и условия работы членов редколлегии. В одних журналах редактор или главный редактор является председателем редколлегии и управляет ее работой. В других журналах в редколлегии председательствует издатель или член редколлегии, назначенный в качестве председателя, а главный редактор отвечает перед коллегией за управление журналом и публикациями. В некоторых случаях редколлегия относительно немногочисленна и журнал назначает ряд советников для редколлегии. В одних журналах редколлегия и рецензенты журнала — это одни и те же люди, а в других члены редколлегии могут быть рецензентами, но журнал опирается на большее количество экспертных мнений.

У членов редколлегии могут быть различные функции; от них могут ожидать проверки рукописей, написания редакционных колонок и критических отзывов по любым предложениям по развитию журнала.

Научные редакторы являются регулярно публикующимися учеными с внушительным опытом издания научных работ, полученным за годы работы в редколлегиях и на других редакторских позициях. Они хотят работать в научном издательстве для того, чтобы передать и сохранить эти навыки и стандарты.

Значимой ролью редактора является совместное с издателем управление повседневной работой редакции, контроль за тем, чтобы процесс работы с предоставленными рукописями, занесенными в систему

и, наконец, одобренными для публикации, проходил гладко, и чтобы принятые рукописи публиковались в разумные сроки. Редакторы также работают с авторскими и читательскими запросами и с такими нарушениями правил издательской этики, как плагиат или нарушение авторского права.

Редакторы отвечают за подбор рецензентов, которые должны обладать необходимыми умениями и знаниями и оперативно представлять конструктивные отзывы не только авторам, но и редакторам, принимающим решение о том, отклонить ли работу или отправить ее на доработку. Редакторы также несут ответственность за первичный отбор присланных статей, который позволяет не тратить время рецензента на работу со статьями, нуждающимися в основательной переработке или, вероятно, изначально присланными не по адресу.

Редакторы отслеживают слишком негативные и бесполезные комментарии рецензентов и, если необходимо, правят их или дополняют в помощь автору.

О РЕЦЕНЗИРОВАНИИ

Рецензирование — это процесс тщательной проверки авторского контента, предваряющего публикацию, экспертами соответствующей предметной области.

Рецензенты должны быть готовы предложить как свой опыт и экспертные знания, так и помощь авторам в усовершенствовании текста перед публикацией.

Рецензент — это ключевая фигура для редакторов и издателей, так как его роль первостепенна как для качества публикаций журнала, так и для его репутации в научном и издательском сообществах. Рецензенты — по своей сути фильтры качественных и основательных работ, они же предоставляют авторам профессиональные советы, которые помогают им развиваться.

В настоящее время для журналов считается хорошим тоном иметь возможность обжалования решений об отказе после рецензирования, и информация об этом должна быть указана на веб-сайте журнала или доступна в редакции.

ОБ АВТОРАХ

Авторы бывают на удивление «этноцентричны» в своих взглядах на окружающий мир, что отражается на том, насколько хорошо они адаптируют статьи под зарубежного читателя и включают иностранную литературу в материалы, используемые в статье. Конечно, это не всегда требуется, но автору следует разъяснять читателям суть сказанного и, разумеется, расшифровывать даже известные в его стране аббревиатуры и акронимы!

Успех зависит от процесса восприятия. Попросить о проверке коллегу с опытом написания статей и исследований или даже кого-то, кто просто прочитает <...> работу — это основа развития навыков и умений для автора любой квалификации. Адекватное восприятие критики позволяет совершенствоваться и исправить текст / главу книги, если это необходимо, что гарантирует вероятность того, что она станет интересной для коллег и будет высоко цитируемой.

При отправке в журнал запроса по поводу рукописи желательно прислать ее тезисы, составленные в соответствии со стилистикой журнала или, как делают некоторые авторы, отправить набросок плана статьи. Не рекомендуем посылать саму рукопись, так как у редактора редко есть время читать весь текст на стадии запроса, но он сможет принять решение на основе хорошо написанных тезисов, если написанная статья, во-первых, отвечает целям и тематике журнала и во-вторых, если публикация достаточно перспективна.

Перевод Е.М. Базановой

Профильные зарубежные журналы. Резюме актуальных статей

В этом материале мы предлагаем нашим читателям познакомиться с зарубежными изданиями и краткими резюме к статьям по наиболее важным и актуальным для российского и евразийского сообщества темам, рассматриваемым специалистами — редакторами и издателями различных стран. Задачи, решаемые российским редакционно-издательским сообществом, работающим в научном секторе, в значительной степени пересекаются с теми, которые стоят на повестке дня зарубежного редакторского, издательского и, конечно, авторского сообщества. В то же время многие вопросы, которые мы только начинаем осознавать, понимать, искать пути их решения, зарубежные издания уже решили, решают или предлагают свои подходы к их решению. Зарубежный опыт крайне важен для развития российских периодических и других изданий, стремящихся выйти на международный уровень и нацеленных, прежде всего, на издание работ, качественных не только по формальным признакам, но, главное, по содержанию. Из каждого представляемого издания мы выбираем несколько статей, которые, на наш взгляд, могут быть интересны для российского редакционно-издательского и авторского сообщества. Темы могут быть разные, как многообразны и наши задачи: это и опыт развития региональных журналов, и различные аспекты подготовки научных статей, и исследования в области рецензирования и публикационной этики и др. Наиболее интересные, с нашей точки зрения, материалы зарубежных изданий мы будем публиковать из выпуска в выпуск, а также представлять новые издания. Часть из них будет пополнять Библиотеку АНРИ или соответствующие разделы на сайте Академии АНРИ (<http://academy.rasep.ru>). Мы также предлагаем присылать такие материалы — как для публикации в указанном разделе, так и для пополнения библиотеки. Описание материалов и краткие комментарии можно отправлять по адресу: journal@rasep.ru. В этом выпуске представлен краткий обзор четырех журналов международных организаций редакторов и издателей: «Learned Publishing», «European Science Editing», «Journal of Academic Ethics», «Science Editing» и помещена небольшая выборка наиболее интересных, с нашей точки зрения, статей.

«LEARNED PUBLISHING»



ISSN:	0953-1513 (print)
ISSN:	1741-4857 (online)
Учредитель (создатель):	Association of Learned and Professional Society Publishers, ALPSP
Страна:	Великобритания
Издатель:	John Wiley & Sons, Ltd
Издается:	с 1988 г.
Периодичность:	4 вып./год
Размещение:	платформа издательства Wiley Online Library
Официальный сайт:	http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1741-4857
Архив на сайте:	с 1997 г.
Доступ:	по подписке и бесплатно для членов ALPSP, некоторые выпуски находятся в открытом доступе. В журнале публикуются материалы, посвященные научной коммуникации, новым технологиям и инновациям в области научно-издательского дела.
Индексация:	Журнал включен в Web of Science и Scopus.
Импакт-фактор:	JCR-2015: 1.053
Метрики Scopus за 2015 г.:	SNIP 1,014; SJR 0,495; IPP: 0,767

«EUROPEAN SCIENCE EDITING»



ISSN:	0258-3127
Учредитель (создатель):	European Association of Science Editors, EASE
Страна:	Великобритания
Издатель:	EASE
Издается:	с 1986 г.
Периодичность:	4 вып./год
Размещение:	официальный сайт EASE
Официальный сайт:	http://europeanscienceediting.eu/
Архив на сайте:	с 2014 г.
Доступ:	по подписке и бесплатно для членов EASE, после полугодового эмбарго выпуски открываются. В журнале публикуются материалы, всесторонне раскрывающие различные аспекты работы с научным изданием и информирующие о состоянии научно-публикационной отрасли в Европе и мире.
Индексация:	Журнал включен в Scopus.
Метрики Scopus за 2015 г.:	SNIP 0,229; SJR 0,129; IPP: 0,239

«JOURNAL OF ACADEMIC ETHICS»



ISSN:	1570-1727 (print)
ISSN:	1572-8544 (online)
Учредитель (создатель):	Springer
Страна:	Германия
Издатель:	Springer Netherlands
Издается :	с 2003 г.
Периодичность:	4 вып./год
Размещение:	Платформа SpringerLink
Официальный сайт:	http://link.springer.com/journal/10805
Архив на сайте:	с 2003 г.
Доступ:	по подписке, некоторые статьи находятся в открытом доступе. В журнале представлены материалы, охватывающие весь спектр этических проблем в науке.
Индексация:	Журнал включен в Scopus.
Метрики Scopus за 2015 г.:	SNIP 0,707; SJR 0,395; IPP: 0,609

«SCIENCE EDITING»



ISSN:	2288-8063 (print)
ISSN:	2288-7474 (online)
Учредитель (создатель):	Korean Council of Science Editors, KCSE
Страна:	Южная Корея
Издатель:	Korean Council of Science Editors, KCSE
Издается:	с 2014 г.
Периодичность:	2 вып./год
Размещение:	официальный сайт журнала
Официальный сайт:	http://escienceediting.org/
Архив на сайте:	с 2014 г.

Доступ:

выпуски находятся в открытом доступе. В журнале публикуются статьи, с учетом региональной специфики, по таким актуальным темам, как: научная, медицинская и публикационная этика, юридические вопросы, рецензирование, передовые технологии в издательском деле, международные стандарты подготовки журналов, история научной периодики, финансирование научных журналов, открытый доступ.

Мы рекомендуем ознакомиться со следующими статьями из указанных журналов:

1. ЖУРНАЛ «LEARNED PUBLISHING»

1.1. Рецензирование: современное состояние и будущие тренды (в открытом доступе)

Peer Review: The Current Landscape and Future Trends

Jubb M. Peer Review: The Current Landscape and Future Trends. *Learned Publishing*. 2016;29(1):13–21. DOI: 10.1002/leap.1008.

Статья основана на исследовании, которое было проведено по заказу Wellcome Trust в 2015 г. и фиксирует актуальные инициативы и тенденции в области рецензирования. Рассматриваются такие вопросы, как открытые и интерактивные рецензии, пост-публикационные комментарии и рейтинги, а также платформы, которые предоставляют издательства и другие организации для поддержки та-

кого рода деятельности; сторонние платформы для рецензирования; принимаемые издательствами и другими организациями меры для обеспечения более широкого признания и вознаграждения рецензентов. В этой статье автор также размышляет о возможных тенденциях в развитии экспертной оценки в будущем.

1.2. Модели издания научного журнала в Чешской Республике

Journal Publishing Models in the Czech Republic
Suchá L.Z., Steinerová J. Journal Publishing Models in the Czech Republic. *Learned Publishing*. 2015;28:239–249. DOI: 10.1087/20150403.

В 2014 г. авторы этой статьи опубликовали обзор об изменении научно-издательского процесса

в связи с появлением журналов открытого доступа. Редакторы более чем половины всех журналов, издающихся в Чешской Республике, приняли участие в первой части исследования. Подробный опросник был адресован членам около 600 редакционных коллективов профильных журналов. Авторы обнаружили, что большое число журналов издаются малыми и нетрадиционными издателями. Один из наиболее важных результатов, которые удалось получить, можно сформулировать следующим образом: если фокусироваться на экономических моделях и рецензируемых моделях, журналы открытого доступа не имеют существенных отличий по сравнению с остальными журналами. В действительности с учетом различий в режимах доступа различия должны были быть все-таки более сильными. Видимо, на локальном уровне ожидания, связанные с открытым доступом, не были удовлетворены, а разница между традиционными журналами и журналами открытого доступа оказалась не столь резкой.

1.3. Пути карьерного роста в научном издательстве — первичные исследования и наблюдения

Academic Publishing Career Paths — Initial Research and Observations

Carden M. Academic Publishing Career Paths-Initial Research and Observations. *Learned Publishing*. 2015;28:184–194. DOI: 10.1087/20150304.

Номенклатура должностей и карьерный рост людей, работающих в области издания научной литературы и желающих развиваться в своей деятельности, строить карьеру, мало изучены, поэтому имеются недостатки в принятых концепциях, направлениях развития и классификациях. Большая часть работы, проделанной на сегодняшний день, обеспечивает лишь «снимок» текущих демографических характеристик и, как правило, не может предложить понимания путей развития, траектории и движущей силы этих процессов. В данном предварительном обзоре, в который было вовлечено около 150 научных издательств, показан новый взгляд на наименование должности, продвижение или переход специалистов на другую должностную позицию, а также представлены некоторые причины для перехода из академической в издательскую среду и наоборот. Результаты анализа позволяют предположить, что такие переходы и пути развития карьеры могут быть изучены как отдельными лицами, которые планируют собственную карьеру, так и специалистами по планированию, руководителями научных учреждений и научных издательских организаций.

1.4. Глобализация национальных журналов: изучая рост международного авторства

Globalization of National Journals: Investigating the Growth of International Authorship

Gazni A. Globalization of National Journals: Investigating the Growth of International Authorship. *Learned Publishing*. 2015;28:195–204. DOI: 10.1087/20150305.

В этой работе рассматриваются изменения в расширении международного присутствия национальных издателей журналов с 1990 по 2013 г. Анализируются случаи зарубежного и межрегионального соавторства в статьях и ссылках из 4199 журналов 3529 издательств. Результаты показали, что доля международного соавторства возросла с 36 до 62 % в течение данного периода, в то время как доля межрегионального соавторства увеличилась с 77 до 82 %.

Рост доли международного авторства не является одинаковым в различных дисциплинах и регионах мира. Статьи в области сельскохозяйственных наук, психиатрии, экономики отличаются наименьшим количеством иностранных авторов, а журналы в области космических наук, математики и физики — высоким количеством иностранных авторов.

Больше всего иностранных соавторов и ссылок в области медицинских наук. Издатели стран Латинской Америки и Ближнего Востока приветствуют публикации статей отечественных авторов в своих журналах. В отличие от них, национальные издательства Северной Америки склонны к большему международному охвату. Россия, Китай и Бразилия публикуют наименьшее число работ с иностранными соавторами, журналы Швейцарии — наоборот.

1.5. Появление новых методов рецензирования в научных журналах (в открытом доступе)

Emerging New methods of Peer Review in Scholarly Journals

Björk, B.-C., Hedlund T. Emerging New Methods of Peer Review in Scholarly Journals. *Learned Publishing*. 2015;28:85–91. DOI: 10.1087/20150202.

Устоявшиеся практики рецензирования в научных журналах в основном не изменились с появлением Интернета. Тем не менее критика недостатков этих практик (необъективность, длительный срок выполнения работы) побудила многих издателей и отдельные журналы к необходимости экспериментировать с новыми способами получения экспертной оценки, включая электронные публикации и новые «доходные» модели.

В этой статье предложена попытка систематизации таких новшеств и обсуждение ряда случаев, когда, например, назначение рецензента происходит по-разному, в соответствии с наилучшей практикой. Новые модели, которые кажутся особенно привлекательными для авторов статей, предполагают принятие практически всех статей, данные в которых научно обоснованы, как это практикуется в «мега-журналах»; такие модели повышают прозрачность процесса рецензирования в конкретном журнале.

1.6. «Полная стоимость владения» научными коммуникациями: управление подпиской и платой за рассмотрение статьи (в открытом доступе)

«Total cost of ownership» of Scholarly Communication: Managing Subscription and APC Payments Together

Lawson S. 'Total Cost of Ownership' of Scholarly Communication: Managing Subscription and APC Payments Together. *Learned Publishing*. 2015;28:9–13. DOI: 10.1087/20150103.

Одновременное существование подписных журналов и журналов открытого доступа создает проблемы, которые частично могут быть решены с помощью взаимозачета их финансовых потоков. Для того чтобы это осуществить, необходимо иметь достоверную финансовую информацию о размере этих двух взаимодействующих рынков. В Jisc предпринимались попытки сбора данных относительно платы за публикацию из бюджета университета. Этот процесс осложнялся отсутствием стандартизированного механизма для записи данных, поэтому в Jisc был разработан шаблон для стандартных наборов данных, и он помог организациям сделать данные открытыми. Если имеющиеся данные станут более полными и прозрачными, то все участники рынка (библиотеки, издательства, финансирующие организации и посредники) будут знать больше о существующей на рынке первоначальной стоимости за рассмотрение статьи и смогут сделать более точные прогнозы относительно взаимозачета.

1.7. Качество руководства для авторов в журналах по биомедицине и физическим наукам (в открытом доступе)

Quality of Author Guidelines of Journals in the Biomedical and Physical Sciences

Nambiar R., Tilak P., Cerejo C. Quality of Author Guidelines of Journals in the Biomedical and Physical Sciences. *Learned Publishing*. 2014;27:201–206. DOI: 10.1087/20140306.

Для количественной оценки полноты и ясности руководств для авторов в международных журналах на английском языке в области биомедицины и физики авторы случайным образом выбрали 80 журналов, в которых рекомендации для авторов были доступны в Интернете на английском языке. Эти рекомендации были рассмотрены на предмет полноты и ясности. Разделы «Цели и задачи», «Процессы представления и публикации рукописи», «Руководство по форматированию», «Этические требования» и «Авторство» субъективно оценивались как «полные» (1 балл) или «неполные» (0), «ясные» (1) или «неясные» (0). Полученные результаты представлены в среднестатистическом процентном соотношении. Ни один журнал не набрал 100 %. Категория «Инструкция по форматированию» была наиболее

полной и ясной, «Авторство» — наименее полной и ясной. По сравнению с журналами по физике, медико-биологические журналы имели более полные и ясные руководства во всех категориях, за исключением «Авторства».

2. ЖУРНАЛ «EUROPEAN SCIENCE EDITING»

2.1. Этика: абсолютное или условное понятие?

Ethics: an Absolute or Conditional Issue?

Astaneh B. Ethics: an Absolute or Conditional issue? *European Science Editing*. 2015;41(4):94–95.

Ни одно исследование не может быть опубликовано в медицинском журнале без учета решения этических вопросов, независимо от темы исследования, надежности методологии, важности результатов или прекрасного языка. Однако пока не найден ответ на вопрос, является ли этика абсолютно универсальным понятием, т.е. с одинаковым значением в разных уголках мира, или же обстоятельства, такие как: правовое поле, культура и ресурсы, могут изменять интерпретацию этических вопросов?

2.2. Точность ссылок в научных журналах: анализ 450 ссылок в десяти биомедицинских журналах

Accuracy of References in Scholarly Journals: an Analysis of 450 References in Ten Biomedical Journals

Guraya S.Yo. Accuracy of References in Scholarly Journals: an Analysis of 450 References in Ten Biomedical Journals. *European Science Editing*. 2014;40(4):88–90.

Предпосылки. Проверка списка литературы в научных статьях является неотъемлемой частью процесса ее написания, редактирования и публикации. В погоне за количеством ссылок на научные материалы авторы должны аккуратно ссылаться на первичные источники, чтобы читатели и базы данных могли легко их отслеживать. В этом исследовании на примере отобранных биомедицинских журналов рассматриваются ошибки в пристатейных списках литературы.

Методы. 10 англоязычных журналов, индексируемых в Medline, были отобраны для поиска ошибок в ссылках. Анализировались первые выпуски этих журналов, опубликованные в 2005, 2008 и 2011 гг. Была проанализирована каждая 5-я статья из выпуска 2005 г., каждая 10-я статья из выпуска 2008 г. и каждая 15-я статья из выпуска 2011 г. Всего было отобрано 30 статей. В каждой статье были произвольно выбраны 15 ссылок для финального анализа. Всего отобрано 450 ссылок. Кроме того, анализировались тенденции в основных и побочных ошибках в период с 2005 по 2011 гг.

Результаты. В 450 исследуемых ссылках была обнаружена 81 ошибка. Частота ошибок составила 18 %.

Выявлено 33 основных ошибки и 48 незначительных ошибок. Наиболее распространенной ошибкой были неработающие ссылки (4,7 %) и неправильное написание имен авторов, их порядка в статье (1,1 %). С 2005 по 2011 г. точность данных в ссылках повысилась (с 70,6 % до 90 % соответственно), частота ошибок снизилась (с 29,4 % до 9,9 %).

Выводы. Исследование показало, что в списках литературы 10 журналов, индексируемых Medline, содержится 18 % ошибок. Совместные усилия авторов, рецензентов, редакторов и издателей могли бы предотвратить большинство этих ошибок. Актуальные тренинги по академическому письму и составлению библиографических списков рекомендуются автором статьи для всех участников публикационного процесса.

2.3. О важности законодательного регулирования для научных журналов

The Importance of Legal Regulation for Scientific Journals

Marušić M. The Importance of Legal Regulation for Scientific Journals. *European Science Editing*. 2015;41(2):36–38.

Множество небольших научных журналов не имеют адекватных документов о законодательном регулировании своей работы.

Законодательная база должна включать в себя прежде всего правовые моменты, связанные с определением и защитой редакционной свободы и ответственности. Такие регулирующие документы делают работу журнала более эффективной, позволяют рационализировать финансовое положение, а также предотвращать проблемы в межличностных отношениях. Законодательная основа в случаях серьезных разногласий, давления на редакторов и редакционную коллегию, а также при угрозе редакционной целостности журнала может иметь большое практическое значение.

2.4. Научные журналы в области гуманитарных наук: сохранить национальную принадлежность и выйти на международный уровень

Scientific Journals in the Humanities: Preserve National and Go International

Raffaelli I. Scientific Journals in the Humanities: Preserve National and Go International. *European Science Editing*. 2015;41(2):40–42.

Основываясь на практике работы хорватского лингвистического журнала «Suvremena lingvistika» («Современная лингвистика»), автор поднимает вопрос о взаимоотношении между национальной и международной научной периодикой в гуманитарных науках. Поскольку гуманитарные журналы чаще ориентированы на финансирование на национальном уровне, издательская практика гумани-

тарных журналов отличается от практики журналов по точным наукам. В статье освещены инициативы редакции журнала «Suvremena lingvistika», которые были предприняты для сохранения национальной принадлежности этого журнала и выхода его на международный уровень. Автором подчеркивается необходимость сохранения разнообразия культур и публикаций в гуманитарных науках.

3. ЖУРНАЛ «JOURNAL OF ACADEMIC ETHICS»

3.1. Серьезный вызов для коммерческих научных журналов: размышления о развитии открытого доступа

Taking on Commercial Scholarly Journals: Reflections on the 'Open Access' Movement

Wellen R. Taking on Commercial Scholarly Journals: Reflections on the 'Open Access' Movement. *Journal of Academic Ethics*. 2004;2(1):101–118. DOI:10.1023/B:JAET.0000039010.14325.3d.

Статья посвящена феномену открытого доступа в научном издательском деле, вовлеченности в него библиотекарей, ученых, научно-исследовательских учреждений, финансовых организаций и других заинтересованных участников научно-исследовательского процесса. Сторонники открытого доступа утверждают, что научные сообщества должны объединиться против неработоспособной в настоящее время системы, в которой ученые передают статьи в журналы бесплатно, а издатели продают доступ к ним по завышенным ценам. В частности, эту систему предлагается заменить на целый ряд альтернатив, который включает самоархивирование и публикацию за деньги спонсоров. Центральные положения исследования носят двоякий характер. Движение открытого доступа действительно выявило необходимость реформирования научно-публикационного рынка и существующей издательской практики. Но, с другой стороны, некоторые положения и модели этой «открытой» реформы базируются на более чем оптимистичных представлениях об устранении посредников в научной коммуникации, а также на преувеличенных ожиданиях о преимуществах снятия ценовых барьеров, в то время как многие крупные проблемы, связанные с системой открытой науки, еще предстоит решить.

3.2. Продвижение доверия в рецензировании: пять ключевых признаков эффективного рецензирования

Promoting F.A.I.T.H. in Peer Review: Five Core Attributes of Effective Peer Review

Turner L. Promoting F.A.I.T.H. in Peer Review: Five Core Attributes of Effective Peer Review. *Journal of Academic Ethics*. 2003;1(2):181–188. DOI: 10.1023/B:JAET.0000006844.09724.98.

Рецензирование — это одна из важнейших составляющих научного исследования. Рецензирование все чаще сталкивается с требованиями к предоставлению отчетности и совершенствованию. Если эмпирическим аспектам процесса рецензирования посвящено немалое количество работ, то нормативным измерениям рецензирования (normative dimensions) уделяется меньше внимания. В этой статье рассматриваются ожидания авторов, редакторов, рецензентов и читателей, связанные с процессом рецензирования. Целостность процесса рецензирования имеет жизненно важное значение, поскольку разные стороны должны верить в достоверность механизмов экспертной оценки. Степень доверия к качеству рецензирования может увеличиваться или уменьшаться в зависимости от многих факторов. Определены пять основных элементов научной экспертной оценки. Они включают в себя: справедливость/объективность при критическом анализе рукописей; выбор рецензентов, обладающих соответствующими знаниями; идентифицируемые рецензенты, имеющие права и обязанности перед обществом, публичная ответственность рецензентов (publicly accountable reviewers); своевременность рецензии и полезные критические комментарии. Модель F.A.I.T.H. (fairness, appropriate, identifiable, timely, helpful) обеспечивает основу для связи концептуального анализа основных норм экспертной оценки с эмпирическими исследованиями, касающимися адекватности и эффективности различных процессов экспертной оценки. Модель предназначена для описания ключевых элементов высококачественного рецензирования и показывает, какие факторы могут способствовать или подрывать доверие к целостности экспертной оценки.

3.3. Кто исправит того, кто правит? К вопросу о нарушениях редакторов журналов

Who Rules the Ruler? On the Misconduct of Journal Editors

Teixeira A.A., Costa M.F. Who Rules the Ruler? On the Misconduct of Journal Editors. *Journal of Academic Ethics*. 2010;8(2):111-128. DOI:10.1007/s10805-010-9107-y.

Существует очень мало (опубликованных) случаев неправомерных действий редакций и редакторов, а те, которые опубликованы, почти всегда затрагивают область медицины. В этой статье подробно описан случай ненадлежащего выполнения своих обязанностей редакторами в области социальных наук. Данный случай демонстрирует тот факт, что несмотря на то, что правовые системы предоставляют различные инструменты защиты, направленные на предотвращение возможных ошибок такого рода и компенсацию в случае неправомерных действий со стороны редактора журнала, социальная и эконо-

мическая несбалансированность между авторами и издателями предполагает наличие альтернативных решений, которые могут регулировать ситуацию до или вместо суда. Выдвигаются аргументы в пользу необходимости создания эффективных регулирующих органов для того, чтобы достичь и поддерживать культуру целостности исследования всеми участниками процесса.

4. ЖУРНАЛ «SCIENCE EDITING»

4.1. Современное состояние научных журналов в Индонезии

The current status of science journals in Indonesia

Wiryawan K.G. The Current Status of Science Journals in Indonesia. *Science Editing*. 2014;1(2):71-75. DOI: 10.6087/kcse.2014.1.71.

В статье рассматривается статус научных журналов в Индонезии в настоящее время, дается и другая информация, связанная с индонезийской научной периодикой. Представленные данные были получены с веб-сайтов государственных учреждений и институтов, таких как Индонезийский научный институт (Indonesian Institute of Sciences), Министерство образования и культуры и Индонезийская база данных научных журналов (Indonesian Scientific Journal Database).

На момент подготовки статьи в Индонезии издаются 5900 научных журналов. Они могут быть разделены на три группы: неаккредитованные журналы (non-accredited journals, 5579), аккредитованные журналы (accredited journals, 342) и международные журналы (international journals, 16). Большинство журналов издают университеты, факультеты или департаменты. Некоторые журналы издаются научными центрами и научными ассоциациями. Число индонезийских журналов, принятых в Scopus, увеличилось — с 2 журналов до 2000 г. до 16 журналов в 2013 г. Возросло и число журналов, зарегистрированных в DOAJ (Directory of Open Access Journals), — с 3 до 2009 г. до 109 в конце 2013 г. В 2012 г. в вышеупомянутых журналах было опубликовано 145 тыс. статей, но только 1314 из них — в международных журналах. Эта цифра по-прежнему невысока, даже по сравнению только с другими южно-азиатскими странами. Для улучшения качества журналов и повышения количества опубликованных статей требуется участие государства на уровне законодательства и обеспеченное финансирование.

4.2. Современное состояние научных журналов в Японии: кейсы сельскохозяйственных журналов, в первую очередь «Grassland Science»

Scientific Journal Status in Japan: the Case of Agricultural Sciences Journals, Primarily «Grassland Science»

Yamada T. Scientific Journal Status in Japan: the Case of Agricultural Sciences Journals, Primarily Grassland Science. *Science Editing*. 2015;2(1):14-17. DOI: 10.6087/kcse.30.

В Японии, как и в других странах Азии, большинство научных журналов издаются научными обществами. Сегодня статьи на японском и на английском языках можно найти в одном номере журнала. Многие естественнонаучные общества начали разделять международные журналы с англоязычными версиями и домашние японские журналы в связи с интернационализацией научного сообщества. The Japanese Society of Grassland Science издает международный журнал под названием «Grassland Science» и домашний журнал «Japanese Journal of Grassland Science» с 2015 г. Первый импакт-фактор «Grassland Science» получил в 2013 г. Международные редакторы, имеющие дело с зарубежными публикациями, составляют более половины подобных редакторов в мире. С недавнего времени количество подаваемых на рассмотрение материалов, особенно из Китая, стремительно растет. С увеличением количества материалов все труднее редактировать журнал, поскольку редакторы являются профессорами и учеными, а редакторская работа для них — своего рода волонтерская деятельность. Уменьшение числа членов — серьезная проблема для сельскохозяйственных ассоциаций. Открытый доступ необходим для стабилизации управления процессом публикации в журнале.

4.3. Золотые правила рецензирования и чеклист для лучшей практики

Peer Review Golden Rules and Good Practice Checklist

Peer Review Golden Rules and Good Practice Checklist. *Science Editing*. 2016;3(1):36-42. DOI:dx.doi.org/10.6087/kcse.61.

Представлен фрагмент книги «Peer Review and Manuscript Management in Scientific Journals: guidelines for good practice», опубликованной в 2007 г. «Wiley-Blackwell» и Association of Learned and Professional Society Publishers.

Материал подготовила М.М. Зельдина
Редактор перевода Е.М. Базанова

